叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1858年8月20日，(a Lecture On Physical Development,) 000001

2. 1858年8月20日，(a Lecture On Physical Development,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1858年8月20日，(A Lecture on Physical Development,)
第1/2页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['lektʃər]
Lecture
演讲

演讲

[ɑːn]
On
在

在

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃnz]
Physical **Development** **,** **and** **its** **Relations**
身体的 发展 , 和 它是 关系

身体发育及其关系

[tuː; tə]
to
到

到

['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,
Mental **and** **Spiritual** **Development** **,**
精神的 和 精神 发展 ,

心理和精神发展

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
delivered **before** **the**
发表 前 这

在……之前交付

[ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
American **Institute** **of** **Instruction** **,**
美国人 研究所 的 操作说明 ,

美国教学研究所

[æt; ət][ðer; ðər]
at **their**
在 他们的

他们

['twenti] - [naɪnθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] ,
Twenty **-** **Ninth** **Annual** **Meeting** **,**
二十 - 第九 年度的 会议 ,

第二十九届年会

[ɪn]
in
在

在

['nɔrwɪtʃ] , [kɑːn] . , ['ɔːgəst] - , - .
Norwich , Conn . , August 20 , 1858 .
诺维奇 , 连接 . , 八月 - , - .

康涅狄格州诺维奇，1858 年 8 月 20 日。

[baɪ]
By
经过

经过

[es] . [ɑːr] . ['kælθrɒp] ,
S . R . Calthrop ,
S . 拉 . 卡尔索普 ,

SR Calthrop，

[ʌv; əv] ['brɪdʒpɔːrt] , [kɑːn] . ,
of Bridgeport , Conn . ,
的 布里奇波特 , 连接 . ,

来自康涅狄格州布里奇波特

['fɔːrmərli] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['ɪŋglənd] .
Formerly of Trinity College , Cambridge , England .
以前 的 三位一体 大学 , 剑桥 , 英格兰 .

曾就职于英国剑桥大学三一学院。

- .
MDCCCLIX .
- .

MDCCCLIX。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] ['tɪknɚ] [ænd; ənd]
Entered according to Act of Congress , in the year 1858 , by Ticknor And
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 蒂克诺 和

根据国会法案，蒂克诺和

[fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] ['klɚːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
Fields , In the Clerk's Office of the District Court of the District of
田野 , 在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的

菲尔兹，地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[ɑːn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒiː] . [ef] . ['θeɪɚ] , — ['voʊtɪd] , [juː'nænɪməsli] ,
On motion of G . F . Thayer , — Voted , unanimously ,
在 运动 的 G . F . 泰耶 , — 投票 , 一致 ,

经GF Thayer动议，——一致通过，

[ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['lektʃər] [biː; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
That five thousand copies of Mr . Calthrop's Lecture be printed at the expense
那 五 千 副本 的 先生 . - 演讲 是 打印 在 这 费用
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,
of the Institute ,
的 这 研究所 ,

由研究所出资印刷卡尔索普先生的演讲稿五千份。

[fɔːr; fər] [grə'tuːɪtəs] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
for gratuitous circulation .
为了 无偿的 循环 .

为了免费流通。

['lektʃər] .
LECTURE **.**
演讲 .

演讲。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] : —
Mr **.** **President** **,** **Ladies** **and** **Gentlemen** **:** **—**
先生 . 总统 , 女士们 和 先生们 : —

主席先生，女士们，先生们：——

[wi:; wi][hæv; həv][met] [tə'geðər] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][best] ['meθədz] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ] , [ðæt][ɪz] ,
We **have** **met** **together** **to** **consider** **the** **best** **methods** **of** **Educating** **,** **that** **is** **,**
我们 有 遇见 一起 到 考虑 这 最好的 方法 的 教育 , 那 是 ,

我们聚在一起探讨最佳的教育方法，也就是说，

['drɔ:ɪŋ] [aʊt] , [ɔ:r] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən]['neɪtʃər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
drawing **out** **,** **or** **developing** **the** **Human** **Nature** **common** **to** **all** **of** **us** **.**
绘画 出去 , 或者 发展 这 人类 自然 常见的 到 全部 的 我们 .

发掘、发展我们所有人共有的人性。

['tru:li][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Truly **a** **subject** **not** **easy** **to** **be** **exhausted** **.**
真的 一个 主题 不是 简单的 到 是 筋疲力尽的 .

这是一个很难穷尽的话题。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən]['neɪtʃər] ,
For **we** **all** **of** **us** **feel** **that** **the** **Human** **Nature** **,**
为了 我们 全部 的 我们 感觉 那 这 人类 自然 ,

因为我们都觉得，人性，

— [aʊt][ʌv; əv] [hu:z] ['bʊzəm][hæz; həz] [floʊd] [ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:l] ['saɪəns] , [ɔ:l]['poʊətri] , [ɔ:l][ɑ:rt] ,
— **out** **of** **whose** **bosom** **has** **flowed** **all** **history** **,** **all** **science** **,** **all** **poetry** **,** **all** **art** **,**
— 出去 的 谁 怀 有 流动 全部 历史 , 全部 科学 , 全部 诗 , 全部 艺术 ,

——所有历史、所有科学、所有诗歌、所有艺术都出自祂的怀抱，

[ɔ:l][laɪf][ɪn] [ʃɔ:rt] ,
all **life** **in** **short** **,**
全部 生活 在 短的 ,

简而言之，就是一切生命。

— [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ['mænɪfestɪd]
— **contains** **within** **itself** **far** **more** **than** **that** **which** **has** **hitherto** **been** **manifested**
— 包含 之内 本身 远的 更多的 比 那 哪个 有 迄今为止 到过 表现出来

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
through **all** **the** **periods** **of** **its** **history** **,**
通过 全部 这 时期 的 它是 历史 ,

—它所蕴含的远比其历史各个时期所展现的要多得多，

[ðoʊ] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
though **that** **history** **dates** **from** **the** **creation** **of** **the** **world** **,**
尽管 那 历史 日期 从 这 创建 的 这 世界 ,

虽然那段历史可以追溯到世界诞生之初，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['prəugrest] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **has** **already** **progressed** **as** **far** **as** **the** **nineteenth** **century** **of** **the**
和 有 已经 进展 作为 远的 作为 这 第十九 世纪 的 这
['krɪstʃən] ['ɪrə] .
Christian **era** **.**
基督教 时代 .

并且已经发展到了基督教纪元十九世纪。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[wi:; wi] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [laɪz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ,

we	all	of	us	feel	that	the	land	of	promise	lies	far	away	in	the	future	,
我们	全部	的	我们	感觉	那	这	土地	的	承诺	谎言	远的	离开	在	这	未来	,

我们都觉得，理想的乐土在遥远的未来。

[ðæt] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [jet] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .

that	the	goal	of	human	history	is	yet	a	long	way	off	.
那	这	目标	的	人类	历史	是	然而	一个	长的	方式	离开	.

人类历史的目标还远未实现。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə]

A	large	portion	of	this	assembly	consists	of	those	whose	business	it	is	to
一个	大的	部分	的	这	集会	由	的	那些	谁	商业	它	是	到

['stʌdi] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['veriəs] [fɔ:rmz] ,

study	Human	Nature	in	all	its	various	forms	,
学习	人类	自然	在	全部	它是	各种各样的	表格	,

这个大会的大部分成员都是以研究人性的各种表现形式为职业的。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪn]

and	who	have	taken	upon	themselves	the	task	of	developing	that	nature	in
和	WHO	有	已采取	之上	他们自己	这	任务	的	发展	那	自然	在

[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

the	youth	of	America	,
这	青年	的	美国	,

他们肩负起在美国青年中培养这种品质的重任，

[ɪn] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hu:z] ['du:ti] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪs(ə)nt]

in	that	rising	generation	whose	duty	it	will	be	to	carry	out	the	nascent
在	那	上升	一代	谁	责任	它	将要	是	到	携带	出去	这	新生

['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['ɪntrəst] ,

projects	of	reform	in	every	department	of	human	interest	,
项目	的	改革	在	每一个	部门	的	人类	兴趣	,

在即将崛起的一代人中，他们将肩负起在人类利益的各个领域推行新兴改革计划的重任，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [tə'mɑ:roʊ] .

and	make	the	thought	of	to	-	day	the	fact	of	tomorrow	.
和	制作	这	想法	的	到	-	天	这	事实	的	明天	.

让今天的想法成为明天的事实。

[sʌm; səm] ['daʊtləs] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] , [hu:] [baɪ] ['veri] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn]

Some	doubtless	there	are	among	this	number	,	who	by	very	nature	are	born
一些	毫无疑问	那里	是	之中	这	数字	,	WHO	经过	非常	自然	是	出生

['ti:tʃərz] ,

Teachers	,
教师	,

毫无疑问，这些人当中有些人天生就是当老师的料。

[kɔ:ld] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

called	to	this	office	,	as	by	a	voice	from	heaven	!
称为	到	这	办公室	,	作为	经过	一个	嗓音	从	天堂	!

仿佛是被天上的声音召唤到这个职位的!

[men] , [huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [diː'trækʃ(ə)n] , [ɔːr] [jet] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] ['peɪtrənɪdʒ] , [ˌʌndər'stænd]
Men , who in spite of foolish detraction , or yet more foolish patronage , understand
男人 , WHO 在 尽管如此 的 愚蠢 贬低 , 或者 然而 更多的 愚蠢 赞助 , 理解
[ðə; ði]['dɪgnəti] ,
the dignity ,
这 尊严 ,

那些即使面对愚蠢的诋毁，或者更加愚蠢的庇护，仍然懂得尊严的人，

[ðə; ði] [truː] [noʊ'bɪlәti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] ;
the true nobility of their calling ;
这 真的 贵族 的 他们的 呼叫 ;

他们职业的真正高尚之处；

[huː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ;
who know that the office of the teacher is coëval with the world ;
WHO 知道 那 这 办公室 的 这 老师 是 同年 和 这 世界 ;

那些知道教师的职责与世界同等重要的人；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [truː] [prə'fetɪk] ['fɔːrsaɪt] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] , ['fɪfti] ['jɪrz] [hens] ,
and also feel with true prophetic foresight , that the world , fifty years hence ,
和 还 感觉 和 真的 预言 远见 , 那 这 世界 , 五十 年 因此 ,

而且，凭借着真正的先知般的远见，我预感到五十年后的世界将会是怎样一番景象。

[wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ɪts] ['tiːtʃərz] [ɪn'tend] , [baɪ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
will be very much what its Teachers intend , by God's blessing , to make it .
将要 是 非常 很多 什么 它是 教师 打算 , 经过 神的 祝福 , 到 制作 它 .

它将很大程度上按照其导师们的意愿，在神的祝福下，成为他们想要成为的样子。

['brʌðərz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] !
Brothers in a high calling !
兄弟 在 一个 高的 呼叫 !

肩负崇高使命的弟兄们!

[ðə; ði] ['spiːkər] , ['praʊdli] [ɛn'roʊlɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l][bænd] ,
The speaker , proudly enrolling himself in the number of your noble band ,
这 扬声器 , 自豪地 报名 他自己 在 这 数字 的 你的 高贵 乐队 ,

演讲者自豪地将自己列入你们高贵军团的行列，

[griːts] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [in'vaits] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
greets you from his heart this day , and invites you to spend a
问候 你 从 他的 心 这 天 , 和 邀请 你 到 花费 一个
['θɔːtf(ə)l] ['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
thoughtful hour with him ;
周到 小时 和 他 ;

他今天由衷地向您致以问候，并邀请您与他共度一个充满思考的小时；

[ænd; ənd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [baɪ][jʊr; jər][best] [wɪʃɪz] ,
and to help him , by your best wishes ,
和 到 帮助 他 , 经过 你的 最好的 愿望 ,

并谨以此美好的祝愿帮助他，

[tuː; tə][ʌn'foʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] ,
to unfold in a manner not wholly unworthy of his theme ,
到 展开 在 一个 方式 不是 完全 不配 的 他的 主题 ,

以一种与主题并非完全不符的方式展开，

[sʌm; səm] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] .
some small portion of the nature and method of Human Development .
一些 小的 部分 的 这 自然 和 方法 的 人类 发展 .

人类发展的性质和方法的一小部分。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə'næləsɪs] .

Ours	**is**	**the**	**age**	**of**	**analysis**	**.**
我们的	是	这	年龄	的	分析	.

我们生活在一个分析的时代。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

We	**begin**	**to**	**see**	**that**	**before**	**we**	**can**	**understand**	**a**	**substance**	**,**
我们	开始	到	看	那	前	我们	能	理解	一个	物质	,

我们开始意识到，在我们能够理解一种物质之前，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][kəm'poʊnənt][pɑ:rts] .

it	**is**	**necessary**	**to**	**become**	**acquainted**	**with**	**all**	**its**	**component**	**parts**	**.**
它	是	必要的	到	变得	熟人	和	全部	它是	成分	部分	.

有必要熟悉它的所有组成部分。

[ðʌs] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [wi:; wi][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd][ɔ:l][æt; ət]

Thus	**,**	**then**	**,**	**with**	**regard**	**to**	**Human**	**Nature**	**,**	**we**	**must**	**understand**	**all**	**at**
因此	,	然后	,	和	看待	到	人类	自然	,	我们	必须	理解	全部	在

[li:st] [ʌv; əv][ɪts][grænd] [dɪ'vɪʒnz] ,

least	**of**	**its**	**grand**	**divisions**	**,**
至少	的	它是	盛大	部门	,

因此，就人性而言，我们至少必须了解其所有主要方面。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

before	**we**	**can**	**comprehend**	**the**	**method**	**of**	**developing**	**it**	**as**	**a**	**whole**	**.**
前	我们	能	理解	这	方法	的	发展	它	作为	一个	所有的	.

在我们能够理解其整体开发方法之前。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [seɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][faɪv][grænd] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

Let	**us**	**then**	**say**	**,**	**that**	**there**	**are**	**five**	**grand**	**divisions**	**in**	**Human**	**Nature**	**,**
让	我们	然后	说	,	那	那里	是	五	盛大	部门	在	人类	自然	,

那么我们可以说，人性有五大类：

— [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ðə; ði] [ə'fekʃənəl] , [ðə; ði]['mɔ:rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

—	**the**	**physical**	**,**	**the**	**intellectual**	**,**	**the**	**affectional**	**,**	**the**	**moral**	**,**	**and**	**the**
—	这	身体的	,	这	知识分子	,	这	亲切的	,	这	道德	,	和	这

[dɪ'voʊʃən(ə)l] , — [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

devotional	**,**	**—**	**or**	**in**	**other**	**words**	**,**
灵修	,	—	或者	在	其他	字	,

——包括生理、智力、情感、道德和信仰方面——或者换句话说，

[ðæt] [mæn][hæz; həz]['bɑ:di] , [maɪnd] , [hɑ:rt] , ['kɑ:nʃəns] , [ænd; ənd][soʊl] .

that	**man**	**has**	**body**	**,**	**mind**	**,**	**heart**	**,**	**conscience**	**,**	**and**	**soul**	**.**
那	男人	有	身体	,	头脑	,	心	,	良心	,	和	灵魂	.

人有身体、思想、心灵、良知和灵魂。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:z] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'sɜ:rt] , [fɜ:rst] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['mju:tʃuəli]

Concerning	**these**	**great**	**divisions**	**,**	**I**	**shall**	**assert**	**,**	**first**	**,**	**that**	**they**	**are**	**all**	**mutually**
有关	这些	伟大的	部门	,	我	将	断言	,	第一的	,	那	他们	是	全部	相互

[dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

dependent	**upon**	**each**	**other**	**;**
依赖	之上	每个	其他	;

关于这些重大分歧，我首先要指出，它们都是相互依存的；

[ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfər] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

that	**if**	**one**	**of**	**them**	**suffer**	**,**	**all**	**the**	**others**	**suffer**	**with**	**it**	**;**
那	如果	一	的	他们	遭受	,	全部	这	其他的	遭受	和	它	;

如果其中一人受苦，其余的人也都会跟着受苦；

[ðæt] [mæn][ɪz] ['dwɔrft] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] , [ən'les] [hi:; hi][ɪz] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][faɪv] :

that	**man**	**is**	**dwarfed**	**and**	**incomplete**	**,**	**unless**	**he**	**is**	**fully**	**developed**	**in**	**all**	**the**	**five**	**:**
那	男人	是	矮小的	和	未完成	,	除非	他	是	完全	发达	在	全部	这	五	:

除非五项能力都得到充分发展，否则这个人就是矮小且不完整的：

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [æz; əz][maɪ]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekt] , [aɪ][meɪn'teɪn] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] ,

and	,	secondly	,	as	my	special	subject	,	I	maintain	that	physical	well	-	being	,
和	,	第二	,	作为	我的	特别的	主题	,	我	维持	那	身体的	出色地	-	存在	,

[helθ] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,

health	of	body	,
健康	的	身体	,

其次，作为我的专长，我认为身体健康，即身体的健康状况，

[ɪz] ['ðerfɔːr] ['nesəseri] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

is	therefore	necessary	not	only	to	the	complete	development	of	Human	Nature	,
是	所以	必要的	不是	仅有的	到	这	完全的	发展	的	人类	自然	,

因此，这不仅对人类本性的全面发展是必要的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

but	that	it	is	also	essential	to	a	happy	and	harmonious	development	of
但	那	它	是	还	基本的	到	一个	快乐的	和	和谐	发展	的

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

each	one	of	the	four	other	great	divisions	of	Human	Nature	;
每个	一	的	这	四	其他	伟大的	部门	的	人类	自然	;

但这对人类本性其他四大组成部分的幸福和谐发展也至关重要；

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [ə'sɜːrt] [ðə; ði]['bɑːdi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

or	in	other	words	,	I	assert	the	body	has	something	to	do	both	with	the
或者	在	其他	字	,	我	断言	这	身体	有	某物	到	做	两个都	和	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

换句话说，我认为身体与心灵都有某种联系。

[hɑːrt] , ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd][soʊl][ʌv; əv][mæn] , [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [kə'lektɪvli] ,

heart	,	conscience	,	and	soul	of	man	,	not	merely	to	all	these	collectively	,
心	,	良心	,	和	灵魂	的	男人	,	不是	仅仅	到	全部	这些	集体	,

指人的内心、良知和灵魂，而不仅仅是指所有这些的总和。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli] .

but	also	to	each	of	them	separately	.
但	还	到	每个	的	他们	分别地	.

但也要分别对他们每个人进行评价。

[fɜːrst] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] .

First	,	then	,	I	shall	speak	on	the	mutual	dependence	of	the	faculties	.
第一的	,	然后	,	我	将	说话	在	这	相互的	依赖性	的	这	学院	.

首先，我将谈谈各能力之间的相互依存关系。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni]['fæk(ə)lti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd] ,

Now	,	although	it	is	not	possible	that	any	faculty	should	be	so	completely	isolated	,
现在	,	虽然	它	是	不是	可能的	那	任何	学院	应该	是	所以	完全地	孤立	,

虽然任何院系都不可能完全与世隔绝，

[æz; əz][tuː; tə][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][æt; ət][ɔːl] ; [ˌnevərðə'les] ,

as	to	act	without	moving	any	of	the	rest	at	all	;	nevertheless	,
作为	到	行为	没有	移动	任何	的	这	休息	在	全部	;	尽管如此	,

仿佛要采取行动而不影响其他任何方面；然而，

[sɪns] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [ɪz][bʌt; bət] [tuː]

since	a	comparative	isolation	and	separation	of	the	faculties	is	but	too
自从	一个	比较	隔离	和	分离	的	这	学院	是	但	也

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

由于各能力之间的相对孤立和分离实在太常见了，

[let] [ˌjuː 'es] [glæns] [θruː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][mɑːrk]['eni]['noʊtəb(ə)l]

let	us	glance	through	the	history	of	the	past	,	and	mark	any	notable
让	我们	瞥一眼	通过	这	历史	的	这	过去的	,	和	标记	任何	值得注意的

['instənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌaɪsə'leɪʃn] ;

instances	of	such	isolation	;
实例	的	这样的	隔离	;

让我们回顾一下过去的历史，并找出任何值得注意的此类孤立事件；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['feɪljər]

and	if	we	find	that	a	one	-	sided	development	has	always	proved	a	failure
和	如果	我们	寻找	那	一个	一	-	侧面	发展	有	总是	已证实	一个	失败

,

,

,

如果我们发现单方面发展总是以失败告终，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'zæstrəs]

we	shall	begin	to	discern	the	folly	of	trying	such	disastrous
我们	将	开始	到	辨别	这	蠢事	的	尝试	这样的	灾难性的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]['oʊvər] [ə'gen] ,

experiments	over	again	,
实验	超过	再次	,

我们将开始意识到再次进行此类灾难性实验的愚蠢之处。

['speʃəli] [sɪns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

specially	since	they	would	have	to	be	made	upon	living	human	beings	,
特别	自从	他们	会	有	到	是	制成	之上	活的	人类	生物	,

尤其是因为它们必须以活人为对象进行制造，

[ə'pɑːn][hiː; hi] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [huː] ['kænɑːt] [rɪ'zent] ['aʊər; ɑːr]['fɑːli] ,

upon	he	young	children	of	the	rising	generation	,	who	cannot	resent	our	folly	,
之上	他	年轻的	孩子们	的	这	上升	一代	,	WHO	不能	怨恨	我们的	蠢事	,

对那些还不会怨恨我们愚蠢行为的下一代幼小的孩子们来说，

[bʌt; bət] [huːz] [dɪ'stɔːrtɪd] ['neɪtʃɚz] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnkə'pæsəti] , [ʌv; əv]

but	whose	distorted	natures	will	be	living	proofs	of	our	incapacity	,	of
但	谁	扭曲	自然	将要	是	活的	证明	的	我们的	无能力	,	的

['aʊər; ɑːr] ['ɪmpətəns] [æz; əz]['edʒʊkeɪtəz] ,

our	impotence	as	educators	,
我们的	阳痿	作为	教育工作者	,

但他们扭曲的性格将成为我们作为教育者的无能和无力的活生生的证据。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][fɜːrst] [taɪm] [feɪlz] [jet] [ə'gen] ,

when	the	experiment	tried	for	the	thousand	and	first	time	fails	yet	again	,
什么时候	这	实验	尝试	为了	这	千	和	第一的	时间	失败	然而	再次	,

当这项实验尝试了第一百零一次却再次失败时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [end] ,

as	it	always	has	done	,	and	always	will	do	to	the	world's	end	,
作为	它	总是	有	完毕	,	和	总是	将要	做	到	这	世界的	结尾	,

就像它一直以来所做的那样，而且直到世界末日都会一直这样做。

[waɪl] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

while	Human	Nature	remains	the	same	.
尽管	人类	自然	遗迹	这	相同的	.

然而，人性却始终未变。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] ,

Let	us	then	take	a	few	examples	,
让	我们	然后	拿	一个	很少	示例	,

那么，让我们举几个例子吧。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][test][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['krɪtɪsɪzəm] ,

which	are	not	intended	to	stand	the	test	of	severe	criticism	,
哪个	是	不是	故意的	到	站立	这	测试	的	严重	批评	,

这些作品并非旨在经受严格的批评检验，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [juːst] [æz; əz] [ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]

but	which	are	only	used	as	illustrations	of	the	idea	which	we	are	now
但	哪个	是	仅有的	用过的	作为	插图	的	这	主意	哪个	我们	是	现在

[kən'sɪdərɪŋ] .

considering	.
考虑	.

但它们仅用作我们现在正在考虑的想法的示例。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [fɜːrst] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][mæn][ækts][ə'loʊn] .

Let	us	then	first	suppose	that	the	devotional	element	in	man	acts	alone	.
让	我们	然后	第一的	认为	那	这	灵修	元素	在	男人	行为	独自的	.

那么，我们首先假设人内心的虔诚因素是单独起作用的。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [traɪd] .

The	experiment	has	already	been	tried	.
这	实验	有	已经	到过	尝试	.

该实验已经尝试过了。

['meni] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɪn] ['loʊnli] [sel] [ɔːr] ['rɑːki] ['kævərn] ,

Many	a	hermit	in	lonely	cell	or	rocky	cavern	,
许多	一个	隐士	在	孤独	细胞	或者	岩石	洞穴	,

许多隐士隐居在孤独的牢房或岩洞中，

[hæz; həz] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] , [frʌm; frəm]['ækʃ(ə)n] , ['duːti][ænd; ənd]

has	cut	himself	off	from	the	society	of	men	,	from	action	,	duty	and
有	切	他自己	离开	从	这	社会	的	男人	,	从	行动	,	责任	和

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他把自己与人类社会、行动、责任和爱情隔绝开来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] .

in	order	that	he	may	be	devout	without	hindrance	.
在	命令	那	他	可能	是	虔诚的	没有	障碍	.

以便他能够毫无阻碍地虔诚敬拜。

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [pɔːd] [aʊt] [ðer; ðər] [soʊlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

How	many	such	men	have	poured	out	their	souls	upon	the	ground	,
如何	许多	这样的	男人	有	倾倒	出去	他们的	灵魂	之上	这	地面	,

有多少这样的人将自己的灵魂倾泻在了地上?

[ɑːn] ['bærən] [sænd][ɔːr] ['dezərt] [rɑːk] , [soʊlz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔːtərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

on	barren	sand	or	desert	rock	,	souls	which	might	have	watered	thousands
在	荒芜	沙	或者	沙漠	岩石	,	灵魂	哪个	可能	有	浇水	数千

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

with	the	dew	of	heaven	,
和	这	露	的	天堂	,

在贫瘠的沙地或沙漠岩石上，那些本可以用天上的露水滋润成千上万人的灵魂，

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪd] [wʌn]['feɪt(ə)l][laɪf] - [mis'teik] ; — [ðeɪ] [θɔːt] ,

and	all	because	they	made	one	fatal	life	-	mistake	;	—	they	thought	,
和	全部	因为	他们	制成	一	致命的	生活	-	错误	;	—	他们	想法	,

而这一切，都源于他们犯下的一个致命人生错误；——他们当时这样想。

[ðæt] [tuː; tə] [preɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [prerz] .

that	to	pray	always	meant	to	be	always	saying	prayers	.
那	到	祈祷	总是	意思是	到	是	总是	说	祈祷	.

祈祷就意味着时时刻刻都在祈祷。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪˈvaʊt] [ðæn; ðən] [seɪnt] ['sɪmiən] ['staɪˌlaɪt] ?

Who	**could**	**be**	**more**	**devout**	**than**	**Saint**	**Simeon**	**Stylites**	**?**
WHO	可以	是	更多的	虔诚的	比	圣	西蒙	柱头	?

还有谁比圣西蒙·斯泰莱特更虔诚呢?

[huː] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['pɪlər] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] ,

who	**spent**	**all**	**his**	**life**	**upon**	**the**	**top**	**of**	**a**	**tall**	**pillar**	**,**	**absorbed**	**in**	**contemplation**	**,**
WHO	花费	全部	他的	生活	之上	这	顶部	的	一个	高的	支柱	,	吸收	在	沉思	,

他一生都待在高高的柱子顶上，沉浸在沉思之中。

['ekstəsi] , [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [prer] .

ecstasy	**,**	**remorse**	**and**	**prayer**	**.**
狂喜	,	悔恨	和	祷告	.

狂喜、悔恨和祈祷。

[let] [ðə; ði]['poʊət] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Let	**the**	**poet**	**speak**	**for**	**him**	**.**
让	这	诗人	说话	为了	他	.

让诗人替他说话吧。

" [bɪˈθɪŋk] [ðiː] , [lɔːrd] ?

"	**Bethink**	**thee**	**,**	**Lord**	**?**
"	思考	你	,	主	?

主啊，请您想想?

[waɪl] [ðaʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts]

while	**Thou**	**and**	**all**	**the**	**saints**
尽管	你	和	全部	这	圣徒

当你和所有圣徒

[ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][men][ɑːn] [ɜːrθ]

Enjoy	**themselves**	**in**	**heaven**	**,**	**and**	**men**	**on**	**earth**
享受	他们自己	在	天堂	,	和	男人	在	地球

他们在天堂里享乐，而世人则在地上享乐。

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːfs] ,

House	**in**	**the**	**shade**	**of**	**comfortable**	**roofs**	**,**
房子	在	这	阴影	的	舒服的	屋顶	,

房子坐落在舒适的屋顶阴凉处，

[sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [baɪ][fairz] , [iːt] ['hoʊlsəm] [fuːd]

Sit	**with**	**their**	**wives**	**by**	**fires**	**,**	**eat**	**wholesome**	**food**
坐	和	他们的	妻子们	经过	火灾	,	吃	健康	食物

他们与妻子围坐在火堆旁，享用健康的食物。

[ænd; ənd] [wer] [wɔːrm] [kloʊðz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [biːsts] [hæv; həv] [stɔːlz] ,

And	**wear**	**warm**	**clothes**	**,**	**and**	**even**	**beasts**	**have**	**stalls**	**,**
和	穿	温暖的	衣服	,	和	甚至	野兽	有	摊位	,

穿上保暖的衣服，就连牲畜也有畜栏。

[aɪ] , - [twɪkst][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

I	**,**	**'**	**twixt**	**the**	**spring**	**and**	**downfal**	**of**	**the**	**light**
我	,	-	中间	这	春天	和	衰落	的	这	光

我，介于光明的萌芽与凋零之间

[baʊ; boʊ] [daʊn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz]

Bow	**down**	**one**	**thousand**	**and**	**two**	**hundred**	**times**
弓	向下	一	千	和	二	百	时代

鞠躬一千二百次

[tuː; tə] [kraɪst] , [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] :

To	**Christ**	**,**	**the**	**Virgin**	**Mother**	**and**	**the**	**Saints**	**:**
到	基督	,	这	处女	母亲	和	这	圣徒队	:

献给基督、圣母玛利亚和诸圣:

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,

Or	in	the	night	,	after	a	little	sleep	,
或者	在	这	夜晚	,	后	一个	小的	睡觉	,

或者在夜里，睡了一会儿之后，

[aɪ] [weɪk] , [ðə; ði] [tʃɪl] [stɑːrz]['spɑːrk(ə)l] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [wet]

I	wake	,	the	chill	stars	sparkle	;	I	am	wet
我	唤醒	,	这	寒意	明星	火花	;	我	是	湿的

我醒来，寒光闪烁，繁星点点；我浑身湿透

[wɪð; wɪθ] ['drentʃɪŋ] ['duːz] , [ɔːr] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['kræklɪŋ] [frɔːst] ,

With	drenching	dews	,	or	stiff	with	crackling	frost	,
和	浸透	露水	,	或者	僵硬的	和	噼啪作响	霜	,

露水浸透，或结满噼啪作响的霜冻，

[aɪ] [wer] [æn; ən] [ʌn'drest] ['goʊtskɪn] [ɑːn][maɪ] [nek] ,

I	wear	an	undressed	goatskin	on	my	neck	,
我	穿	一个	脱光衣服	山羊皮	在	我的	脖子	,

我脖子上戴着一条未经加工的山羊皮围巾。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wiːk] , [liːn] [ɑːrmz][aɪ][lɪft][ðə; ði] [krɔːs] ,

And	in	my	weak	,	lean	arms	I	lift	the	Cross	,
和	在	我的	虚弱的	,	倾斜	武器	我	举起	这	叉	,

我纤弱的双臂高举着十字架，

[ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

And	strive	and	wrestle	with	Thee	till	I	die	.
和	努力	和	搏斗	和	汝	直到	我	死	.

我将与你搏斗，直到我死去。

[oʊ]['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] , [wɑːʃ] [ə'weɪ] [maɪ][sɪn] !

O	mercy	,	mercy	,	wash	away	my	sin	!
哦	怜悯	,	怜悯	,	洗	离开	我的	罪	!

怜悯啊，怜悯啊，洗净我的罪孽！

" [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

"	A	mournful	spectacle	.
"	一个	悲哀	奇观	.

一场令人悲伤的景象。

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] ['mædnəs] , [waɪl] [maɪnd] , [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] , [ɔːl][ɑːr; ər] [dʌm] ,

Devotion	excited	to	madness	,	while	mind	,	heart	,	and	conscience	,	all	are	dumb	,
虔诚	兴奋的	到	疯狂	,	尽管	头脑	,	心	,	和	良心	,	全部	是	哑的	,

虔诚使人疯狂，而理智、情感和良知都变得麻木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [wiːk] ['bɑːdi]['oʊnli] [berz] [ðə; ði] ['hevi] ['bəːdənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɪrənəs] [soʊl]

and	the	poor	weak	body	only	bears	the	heavy	burdens	which	the	tyrannous	soul
和	这	贫穷的	虚弱的	身体	仅有的	熊	这	重的	负担	哪个	这	暴虐	灵魂

[hiːps] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

heaps	upon	it	!
堆积如山	之上	它	!

而这副可怜的、虚弱的躯体，只能承受暴虐的灵魂强加在它身上的沉重负担！

[dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðen] , [niːdz] ['kɑːnʃəns] .

Devotion	,	then	,	needs	conscience	.
虔诚	,	然后	,	需求	良心	.

因此，虔诚需要良知。

['kɑːnʃəns] [telz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] .

Conscience	tells	a	man	that	he	must	act	as	well	as	pray	.
良心	讲述	一个	男人	那	他	必须	行为	作为	出色地	作为	祈祷	.

良心告诉一个人，他不仅要祈祷，更要行动。

[dɪ'voʊʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [prer] .

Devotion	**makes**	**the**	**great**	**act**	**of**	**prayer**	**.**
虔诚	制作	这	伟大的	行为	的	祷告	.

虔诚成就了伟大的祈祷行为。

['kɑ:nʃəns] [wɜ:rks] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['æktʃuəl][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Conscience	**works**	**out**	**into**	**the**	**actual**	**of**	**every**	**-**	**day**	**life**	**,**	**the**	**ideal**	**of**	**which**
良心	作品	出去	进入	这	实际的	的	每一个	-	天	生活	,	这	理想的	的	哪个

[dɪ'voʊʃ(ə)n][hæz; həz] [kən'si:vd] .

devotion	**has**	**conceived**	**.**
虔诚	有	构思	.

良知在日常生活中得以体现，而这种体现正是虔诚所构想的理想。

[wɪl] [ðen] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['mænhʊd] ?

Will	**then**	**devotion**	**and**	**conscience**	**be**	**sufficient**	**for**	**a**	**noble**	**manhood**	**?**
将要	然后	虔诚	和	良心	是	充足的	为了	一个	高贵	男子气概	?

那么，奉献精神和良知就足以构成高尚的品格吗?

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [ə'loʊn] [dɪ'veləpt] , [hæv; həv]['ɔ:ftˌtaɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]

Devotion	**and**	**conscience**	**alone**	**developed**	**,**	**have**	**ofttimes**	**,**	**in**	**the**	**days**	**that**	**are**
虔诚	和	良心	独自的	发达	,	有	经常	,	在	这	天	那	是

[pæst] ,

past	**,**
过去的	,

过去的日子里，人们常常只培养虔诚和良知。

[fɔ:rmd] [sʌm; səm][stɜ:rn][oʊld][grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] , ['tɔ:tʃərɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['sɪnju:z]

formed	**some**	**stern**	**old**	**grand**	**inquisitor**	**,**	**torturing**	**the**	**life**	**out**	**of**	**human**	**sinews**
形成	一些	船尾	老的	盛大	审判官	,	酷刑	这	生活	出去	的	人类	肌腱

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɔ:t] .

because	**he**	**ought**	**.**
因为	他	应该	.

塑造了一个严厉的老宗教裁判官形象，他折磨人类，榨干他们的生命，因为他应该这样做。

[ðə; ði][grænd] [ɪn'kwɪzɪtərz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]

The	**grand**	**inquisitor's**	**devotion**	**and**	**conscience**	**told**	**him**	**that**	**he**	**ought**	**to**
这	盛大	审讯官的	虔诚	和	良心	讲述	他	那	他	应该	到

[æd'væns] [ðə; ði]['hoʊli] [feɪθ] [baɪ] ['evri] ['endʒɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] ,

advance	**the**	**holy**	**faith**	**by**	**every**	**engine**	**in**	**his**	**power**	**,**
进步	这	圣	信仰	经过	每一个	引擎	在	他的	力量	,

大审判官的虔诚和良知告诉他，他应该竭尽所能地弘扬神圣的信仰。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ræk] , [ðə; ði] ['θʌmskru:] , [ðə; ði][roʊp] ,

and	**therefore**	**,**	**as**	**he**	**considered**	**that**	**the**	**rack**	**,**	**the**	**thumbscrews**	**,**	**the**	**rope**	**,**
和	所以	,	作为	他	经过考虑的	那	这	架子	,	这	指旋螺钉	,	这	绳索	,

因此，当他考虑到刑架、拇指螺丝、绳索时，

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fægət] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] ['endʒɪnz] ,

the	**fire**	**and**	**the**	**faggot**	**were**	**the**	**best**	**possible**	**engines**	**,**
这	火	和	这	柴草	是	这	最好的	可能的	发动机	,

火和柴火是最好的引擎，

[hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ; [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ə'læs][fɔ:r; fər]

he	**used**	**the**	**same**	**to**	**the**	**utmost**	**of**	**his**	**ability**	**;**	**and**	**thought**	**,**	**alas**	**for**
他	用过的	这	相同的	到	这	极致	的	他的	能力	;	和	想法	,	唉	为了

[hju:'mænətɪ] !

humanity	**!**
人类	!

他竭尽所能地运用了同样的能力；然后心想，唉，人类啊!

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [gɑːd] ['sɜːrvɪs] .

that	he	was	doing	God	service	.
那	他	曾是	正在做	上帝	服务	.

他是在为上帝服务。

[ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] [hæd; həd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɑːnʃəns] , [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ]

The	grand	inquisitor	had	devotion	,	he	had	conscience	,	he	probably	also
这	盛大	审判官	有	虔诚	,	他	有	良心	,	他	大概	还

[hæd; həd] [nəːvs] [ʌv; əv] ['aɪərn] ;

had	nerves	of	iron	;
有	神经	的	铁	;

这位大审判官有奉献精神，有良知，而且可能还有钢铁般的意志；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrt] .

but	he	could	not	possibly	have	had	a	heart	.
但	他	可以	不是	可能	有	有	一个	心	.

但他不可能有心脏。

[dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðen] , [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [niːd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['hjuːmən] [hɑːrt] .

Devotion	,	then	,	and	conscience	need	a	loving	,	human	heart	.
虔诚	,	然后	,	和	良心	需要	一个	爱	,	人类	心	.

因此，奉献和良知都需要一颗充满爱心的人心。

[wɪl] [ðiːz] [θriː] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

Will	these	three	be	sufficient	?
将要	这些	三	是	充足的	?

这三个就足够了吗?

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [grəuz] ['fɛrɜ˞] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [les] [peɪn] [wen] [wiː; wi] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	picture	grows	fairer	,	we	begin	to	feel	less	pain	when	we	turn	away	from
这	图片	生长	更公平	,	我们	开始	到	感觉	较少的	疼痛	什么时候	我们	转动	离开	从

[ðə; ði] [stɜːrn] ,

the	stern	,
这	船尾	,

情况变得越来越好，当我们背对船尾时，我们开始感到痛苦减轻。

[dɑːrk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] [ɪn'kwɪzɪtər] , [wɪtʃ] [fraunz] [soʊ] ['grɪmli] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri]

dark	portrait	of	the	grand	inquisitor	,	which	frowns	so	grimly	in	the	picture	gallery
黑暗的	肖像	的	这	盛大	审判官	,	哪个	皱眉	所以	阴沉地	在	这	图片	画廊

[ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	history	,
的	历史	,

这是一幅描绘宗教裁判长阴沉面容的画像，在历史的画廊中显得格外醒目。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [fer] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

and	look	upon	that	fair	and	gentle	upturned	face	,
和	看	之上	那	公平的	和	温和的	翻转	脸	,

瞧瞧那张美丽温柔、仰起的脸庞，

[hæf] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] ['kʌvərz] [hɜːr; hər] [hed] .

half	shaded	by	the	veil	that	covers	her	head	.
一半	阴影	经过	这	面纱	那	封面	她	头	.

一半被遮住她头的面纱遮住了。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [seɪnt] [tə'riːsə] .

That	is	a	nun	of	the	order	of	Saint	Theresa	.
那	是	一个	尼姑	的	这	命令	的	圣	特蕾莎	.

她是圣特蕾莎修女会的修女。

[ðə; ði] [peɪl] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['kaʊntənəns] [telz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['vɪdʒɪl][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [θru:]

The	pale	,	emaciated	countenance	tells	of	many	a	vigil	protracted	through
这	苍白	,	瘦弱	面容	讲述	的	许多	一个	守夜	拖延	通过

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

the	long	hours	of	the	night	;
这	长的	小时	的	这	夜晚	;

他苍白消瘦的面容诉说着他曾多次彻夜守候；

[ðoʊz] [waɪld] [aɪz] [wʌns] [sɔ:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [ðeɪ] [sɔ:] ,

those	wild	eyes	once	saw	,	or	thought	they	saw	,
那些	荒野	眼睛	一次	锯	,	或者	想法	他们	锯	,

那双狂野的眼睛曾经看到，或者自以为看到，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [sel] ['smaɪlɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [preɪd]

the	picture	of	the	Virgin	hanging	in	her	cell	smiling	on	her	as	she	prayed
这	图片	的	这	处女	绞刑	在	她	细胞	微笑	在	她	作为	她	祈祷

;
;
;

她的牢房里挂着一幅圣母像，圣母面带微笑地看着她祈祷；

[jeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [wept] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər][sɪnz]['oʊvər][tu:; tə]

yea	,	and	have	wept	many	a	tear	as	she	repeated	her	sins	over	to
是的	,	和	有	哭泣	许多	一个	撕	作为	她	重复	她	罪孽	超过	到

[hɜ:r; hər] [kən'fesər] ,

her	confessor	,
她	忏悔者	,

是的，她曾多次流泪，向她的忏悔神父倾诉自己的罪过。

[ɔ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['sʌfərər] ,

or	as	she	stood	by	the	bed	-	side	of	some	poor	sufferer	,
或者	作为	她	站立	经过	这	床	-	边	的	一些	贫穷的	患者	,

或者当她站在某个可怜病人的床边时，

[waɪl] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] ['krɪstʃən] [hændz] [smu:ðd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɪloʊ] .

while	those	gentle	Christian	hands	smoothed	the	dying	pillow	.
尽管	那些	温和的	基督教	双手	平滑	这	垂死	枕头	.

那双温柔的基督徒之手抚平了即将凋零的枕头。

[rest] [ɪn] [pi:s] , [soʊl] ['seɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪr] !

Rest	in	peace	,	soul	sainted	and	dear	!
休息	在	和平	,	灵魂	圣徒	和	亲爱的	!

安息吧，圣洁而亲爱的灵魂！

[ðə; ði] [terz] [ðaʊ] [dɪdst] [wʌns] [ʃed] , [ɑ:r; ər] [waɪpt] [ə'weɪ] [naʊ] [fər'evər] ; [ðə; ði][sɪnz] [ðaʊ] [dɪdst] [wʌns]

The	tears	thou	didst	once	shed	,	are	wiped	away	now	forever	;	the	sins	thou	didst	once
这	眼泪	你	迪斯特	一次	棚	,	是	擦拭	离开	现在	永远	;	这	罪孽	你	迪斯特	一次

[bɪ'weɪl] ,

bewail	,
哀叹	,

你曾流下的泪水，如今已永远拭去；你曾哀叹的罪孽，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [fə'givn] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [mʌtʃ] !

are	all	forgiven	now	,	for	thou	hast	loved	much	!
是	全部	已原谅	现在	,	为了	你	哈斯特	喜爱	很多	!

现在一切都被原谅了，因为你爱得很深！

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [nʌnz] [hæz; həz] [gɔ:n] [fər'evər] .

But	the	day	of	nuns	has	gone	forever	.
但	这	天	的	修女	有	已消失	永远	.

但修女的时代已经一去不复返了。

[ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] .

A	higher	development	must	be	sought	for	.
一个	更高	发展	必须	是	寻求	为了	.

必须追求更高的发展水平。

[ðə; ði] [nʌn] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [treɪn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ; [dɪ'voʊʃ(ə)n] [sez] , ['wɜːrʃɪp] ;

The	nun	becomes	impossible	when	we	train	the	intellect	;	Devotion	says	,	Worship	;
这	尼姑	变成	不可能的	什么时候	我们	火车	这	智力	;	虔诚	说道	,	崇拜	;

[ðə; ði][maɪnd] [ædz] ,

the	Mind	adds	,
这	头脑	添加	,

当我们训练理智时，修女之道便不再可能；虔诚说，崇拜；而理智则补充道，

[ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] .

The	Lord	thy	God	.
这	主	你的	上帝	.

耶和华你的神。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [sez] , [duː] [raɪt] ; [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʃoʊz] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

The	Conscience	says	,	Do	right	;	the	Intellect	shows	what	is	right	.
这	良心	说道	,	做	正确的	;	这	智力	演出	什么	是	正确的	.

良心说：做正确的事；理智告诉我们什么是对的。

[ðə; ði] [hɑːrt] [sez] , [lʌv] [ðaɪ] ['feloʊ] - [men] ; [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [telz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ]

The	Heart	says	,	Love	thy	fellow	-	men	;	the	Intellect	tells	the	right	way	of	loving
这	心	说道	,	爱	你的	同伴	-	男人	;	这	智力	讲述	这	正确的	方式	的	爱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

心灵说，爱你的同胞；理智告诉你爱他们的正确方式。

['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] !

Piety	and	charity	!
虔诚	和	慈善机构	!

虔诚与慈善!

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['glɔːriəs] !

these	are	glorious	!
这些	是	辉煌	!

这些太棒了!

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəlz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [prɑːmpt][ˌjuː 'es][tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr]

these	are	the	two	angels	from	Heaven	which	prompt	us	to	help	our
这些	是	这	二	天使	从	天堂	哪个	迅速的	我们	到	帮助	我们的

['brʌðərz] [huː] [niːd] ['aʊər; ɑːr][help] ;

brothers	who	need	our	help	;
兄弟	WHO	需要	我们的	帮助	;

这是来自天堂的两位天使，他们激励我们去帮助那些需要帮助的兄弟姐妹；

[bʌt; bət] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	intellect	must	show	us	the	way	to	do	it	.
但	智力	必须	展示	我们	这	方式	到	做	它	.

但理智必须指引我们找到实现目标的方法。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] .

To	take	a	single	instance	.
到	拿	一个	单身的	实例	.

以单个实例为例。

['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] ['kænɑ:t] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [dreɪn] [ænd; ənd] ['ventɪleɪt] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪld]
Piety **and** **charity** **cannot** **show** **us** **how** **to** **drain** **and** **ventilate** **and** **rebuild**
虔诚 和 慈善机构 不能 展示 我们 如何 到 流走 和 通风 和 重建
[ðə; ði] ['hʌvl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
the **hovels** **of** **the** **poor** **in** **New** **York** **.**
这 茅屋 的 这 贫穷的 在 新的 约克 .

虔诚和慈善无法告诉我们如何排干、通风并重建纽约穷人的棚户区。

[noʊ] , ['evri] [speɪd] , ['evri] [sɔ:] ,
No **,** **every** **spade** **,** **every** **saw** **,**
不 , 每一个 铲 , 每一个 锯 ,

不，每一把铁锹，每一把锯子，

['evri] ['hæmər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] [moʊst] ['raɪtʃəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [də'rektɪd] [baɪ]
every **hammer** **employed** **in** **that** **most** **righteous** **undertaking** **must** **be** **directed** **by**
每一个 锤 受雇 在 那 最多 正义 承诺 必须 是 指导 经过
['ɪntəlekt] , [baɪ] ['saɪəns] .
intellect **,** **by** **science** **.**
智力 , 经过 科学 .

参与这项最正义事业的每一把锤子都必须由理智和科学来指导。

['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] [meɪ] [prɑ:mpt] , [bʌt; bət] ['ɪntəlekt] [mʌst; məst] [gaɪd] .
Piety **and** **charity** **may** **prompt** **,** **but** **intellect** **must** **guide** **.**
虔诚 和 慈善机构 可能 迅速的 , 但 智力 必须 指导 .

虔诚和慈善之心或许可以激励我们，但理智才是最终的指引。

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] , ['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][hɜ:r; hər]['seɪkrɪd] ['ɪnstɪŋkt]
I **know** **full** **well** **that** **many** **a** **woman's** **heart** **,** **guided** **only** **by** **her** **sacred** **instinct**
我 知道 满的 出色地 那 许多 一个 女性的 心 , 引导 仅有的 经过 她 神圣 本能
[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ,
of **loving** **,**
的 爱 ,

我深知，许多女人的心，仅仅由她们神圣的爱的本能所指引，

[ækts] [aʊt] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑ:nʃəs] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ;
acts **out** **the** **law** **of** **right** **without** **any** **conscious** **questioning** **of** **the** **intellect** **;**
行为 出去 这 法律 的 正确的 没有 任何 有意识的 提问 的 这 智力 ;

不经理性思考，就按照正义的法则行事；

[ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tendər] [fi:t] ['kæri] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv] [nu:]
that **a** **thousand** **tender** **feet** **carry** **the** **gospel** **of** **Christ** **along** **the** **alleys** **of** **New**
那 一个 千 投标 脚 携带 这 福音 的 基督 沿着 这 小巷 的 新的
[jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
York **and** **London** **,**
约克 和 伦敦 ,

让一千双稚嫩的脚在纽约和伦敦的街巷里传播基督的福音。

[ɔ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mi:ən]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
or **along** **the** **corridors** **of** **the** **Crimean** **hospital** **,**
或者 沿着 这 走廊 的 这 克里米亚 医院 ,

或者沿着克里米亚医院的走廊，

[ðoʊ] ['i:v(ə)n][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] ['wʊmənz] [wɪt][hæz; həz][tu:; tə][eɪd] ['wʊmənz] [hɑ:rt] .
though **even** **there** **also** **woman's** **wit** **has** **to** **aid** **woman's** **heart** **.**
尽管 甚至 那里 还 女性的 有 有 到 援助 女性的 心 .

即便如此，女人的智慧也需要帮助女人的心灵。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʌv] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðoʊz]

The	noble	heart	,	the	Christian	love	of	Florence	Nightingale	took	her	to	those
这	高贵	心	,	这	基督教	爱	的	佛罗伦萨	夜莺	采取	她	到	那些

['i:stərn] [ʃɔ:z] ;

eastern	shores	;
东	海岸	;

弗洛伦斯·南丁格尔高尚的心灵和基督教的爱将她带到了东方的海岸;

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['tendər] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd]['dʒent(ə)l] .

this	made	the	voice	tender	and	the	hand	gentle	.
这	制成	这	嗓音	投标	和	这	手	温和的	.

这使得声音温柔，手也轻柔。

[bʌt; bət]['hu:səu] [ri:dz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [wɪl] [si:] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ði:z] ,

But	whoso	reads	the	account	of	what	she	did	,	will	see	that	beside	these	,
但	谁	阅读	这	帐户	的	什么	她	做过	,	将要	看	那	旁	这些	,

但凡读过她事迹记载的人，都会发现，除了这些之外，

[wɪt][ænd; ənd]['wɪzdəm] , [ki:n] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [mi:nz] [tu:; tə]['ɛndz] , [ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɔ:t]

wit	and	wisdom	,	keen	discerning	of	means	to	ends	,	ability	to	see	what	ought
有	和	智慧	,	敏锐的	有洞察力	的	方法	到	结束	,	能力	到	看	什么	应该

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

机智睿智，善于辨别实现目标的手段，能够看清应该做什么。

['ɪntəlekt] , ['ri:z(ə)n][ɪn] [ʃɔ:rt] , [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl]

intellect	,	reason	in	short	,	was	necessary	in	order	to	make	a	Florence	Nightingale
智力	,	原因	在	短的	,	曾是	必要的	在	命令	到	制作	一个	佛罗伦萨	夜莺

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

简而言之，智力，或者说理性，是造就弗洛伦斯·南丁格尔的必要条件。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zɔ:stlɪs] [fʌnd] [ʌv; əv]['bɑ:dɪli] [ɪn'dʊrəns] , ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd]

together	with	an	exhaustless	fund	of	bodily	endurance	,	fortitude	and
一起	和	一个	无排气	基金	的	身体上的	耐力	,	坚韧	和

['stoʊɪsɪzəm] .

stoicism	.
斯多葛主义	.

以及无穷无尽的身体耐力、坚韧不拔的毅力和顽强的意志力。

[ðʌs] , [ðen] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['kɑ:nʃəns] , [hɑ:rt] ,

Thus	,	then	,	we	find	that	devotion	,	conscience	,	heart	,
因此	,	然后	,	我们	寻找	那	虔诚	,	良心	,	心	,

因此，我们发现奉献、良知、内心

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['nesəseri] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəs] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

and	intellect	are	all	necessary	to	each	other	in	the	harmonious	development	of
和	智力	是	全部	必要的	到	每个	其他	在	这	和谐	发展	的

['hju:mən] ['neɪtʃər] .

Human	Nature	.
人类	自然	.

智力和情感在人类本性的和谐发展中都是相互依存的。

[wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [laɪf] ?

Will	they	be	found	sufficient	for	a	perfect	life	?
将要	他们	是	成立	充足的	为了	一个	完美的	生活	?

它们足以让人过上完美的生活吗?

[pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [soʊl] , [ə; eɪ] ['tendər] ['kɑːnʃəns] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Put **together** **a** **strong** **soul** **,** **a** **tender** **conscience** **,** **a** **woman's** **heart** **,** **and** **a**
放 一起 一个 强的 灵魂 , 一个 投标 良心 , 一个 女性的 心 , 和 一个
['mænz] ['ɪntəlekt] ,
man's **intellect** **,**
男人的 智力 ,

将坚强的灵魂、温柔的良知、女性的心和男性的智慧结合在一起，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɑːrlət] ['brɑːnti] , — ['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪps] [ʌv; əv]
and **we** **have** **a** **Charlotte** **Bronté** **,** **—** **surely** **one** **of** **the** **best** **types** **of**
和 我们 有 一个 夏洛特 勃朗特 , — 一定 一 的 这 最好的 类型 的
[ðə; ði]['mɑːdərn][maɪnd] .
the **modern** **mind** **.**
这 现代的 头脑 .

我们还有夏洛蒂·勃朗特——她无疑是现代思想中最优秀的人物之一。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][faɪnd] [ðiːz] [fɔːr] ['noʊb(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
Will **she** **find** **these** **four** **noble** **parts** **of** **Human** **Nature** **sufficient** **for** **the** **task** **of**
将要 她 寻找 这些 四 高贵 部分 的 人类 自然 充足的 为了 这 任务 的
['lɪvɪŋ] ?
living **?**
活的 ?

她会认为人性的这四个高尚特质足以应对生活的挑战吗?

[let] ['ʃɑːrlət] ['brɑːnti] ['ænsər] , ['wɔːkɪŋ] ['peɪnfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] [wɪð; wɪθ][hænd][held][hɑːrd]
Let **Charlotte** **Bronté** **answer** **,** **walking** **painfully** **across** **the** **moor** **with** **hand** **held** **hard**
让 夏洛特 勃朗特 回答 , 步行 痛苦地 穿过 这 泊 和 手 握住 难的
[tuː; tə] ['biːtɪŋ] [saɪd] ,
to **beating** **side** **,**
到 殴打 边 ,

让夏洛蒂·勃朗特来回答吧，她痛苦地走过荒原，一只手紧紧地捂着受伤的腰侧。

['sɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
sitting **now** **and** **then** **upon** **a** **stone** **to** **keep** **herself** **from** **falling** **,**
坐着 现在 和 然后 之上 一个 石头 到 保持 她自己 从 坠落 ,

她时不时地坐在石头上，以免摔倒。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [blaɪndz][hɜːr; hər][soʊ] ,
wondering **why** **the** **daylight** **blinds** **her** **so** **,**
好奇 为什么 这 日光 百叶窗 她 所以 ,

她想知道为什么日光会让她如此睁不开眼。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [vɪ'lɛt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hedeikiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɑːn] .
obliged **to** **give** **up** **Villette** **owing** **to** **the** **terrible** **headaches** **which** **it** **brings** **on** **.**
有义务 到 给 向上 维莱特 欠款 到 这 糟糕的 头痛 哪个 它 带来 在 .

由于维莱特山坡 ...

[let] ['ʃɑːrlət] ['brɑːnti] ['ænsər] , ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][taɪm] [æt; ət] ['θɜːrti] - [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Let **Charlotte** **Bronté** **answer** **,** **dying** **before** **her** **time** **at** **thirty** **-** **nine** **years** **of** **age** **,**
让 夏洛特 勃朗特 回答 , 垂死 前 她 时间 在 三十 - 九 年 的 年龄 ,

让夏洛蒂·勃朗特来回答这个问题吧，她英年早逝，年仅39岁。

[wen] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [feɪm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
when **the** **path** **of** **fame** **was** **just** **beginning** **to** **be** **bright** **before** **her** **,**
什么时候 这 小路 的 名声 曾是 只是 开始 到 是 明亮的 前 她 ,

当成名之路刚刚在她面前展现出光明的前景时

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][hɜːr; hər] .
and **the** **world** **was** **just** **beginning** **to** **know** **how** **much** **it** **wanted** **her** **.**
和 这 世界 曾是 只是 开始 到 知道 如何 很多 它 通缉 她 .

世界才刚刚开始意识到它有多么需要她。

['ʃɑ:rlət] ['brɑ:nti] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fi:b(ə)l] , [ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ,

Charlotte	Bronté	,	the	gifted	and	the	feeble	,	the	lynx	-	eyed	and	the	blind	,
夏洛特	勃朗特	,	这	天才	和	这	微弱	,	这	猞猁	-	眼睛	和	这	瞎的	,

夏洛蒂·勃朗特，天才与弱者，目光如炬者与盲人，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] [streŋθ] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] ['wi:knəs] !

so	full	of	glorious	strength	and	pitiable	weakness	!
所以	满的	的	辉煌	力量	和	可怜的	弱点	!

既有光荣的力量，又有可怜的弱点！

['ʃɑ:rlət] ['brɑ:nti] ,

Charlotte	Bronté	,
夏洛特	勃朗特	,

夏洛蒂·勃朗特

[hu:] [fi:lz] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənts]

who	feels	the	pressure	of	every	-	day	life	to	be	as	hard	as	a	giant's
WHO	感觉	这	压力	的	每一个	-	天	生活	到	是	作为	难的	作为	一个	巨人的

[græsp][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊt] !

grasp	upon	her	throat	!
抓牢	之上	她	喉	!

谁能感受到日常生活的压力，就像巨人的手掐住了她的喉咙一样难受！

['ʃɑ:rlət] ['brɑ:nti] ['kænɑ:t] [tel] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] ,

Charlotte	Bronté	cannot	tell	why	she	is	so	unhappy	,
夏洛特	勃朗特	不能	告诉	为什么	她	是	所以	不开心	,

夏洛蒂·勃朗特说不出自己为何如此不快乐。

[waɪ] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , — [waɪ] [ɜ:rθ] , ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ɜ:rθ] ,

why	she	feels	like	a	prisoner	in	the	world	,	—	why	earth	,	our	beautiful	earth	,
为什么	她	感觉	喜欢	一个	囚犯	在	这	世界	,	—	为什么	地球	,	我们的	美丽的	地球	,

她为什么觉得自己像个囚徒，被困在这个世界上——为什么是地球，我们美丽的地球？

[ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['tʃɑ:rnl] [haʊs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

is	like	a	charnel	house	to	her	.
是	喜欢	一个	藏尸院	房子	到	她	.

对她来说，那里就像一座停尸房。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri][ˌpæsər'baɪ][kʊd; kəd] [si:] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri]

And	yet	we	think	that	the	most	ordinary	passerby	could	see	very	satisfactory
和	然而	我们	思考	那	这	最多	普通的	过路人	可以	看	非常	令人满意的

['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['ʃɑ:rlət] ['brɑ:nti] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

reasons	why	Charlotte	Bronté	was	what	she	was	,
原因	为什么	夏洛特	勃朗特	曾是	什么	她	曾是	,

然而，我们认为，即使是最普通的过路人也能非常清楚地理解夏洛蒂·勃朗特为何会成为她那样的人。

[ænd; ənd] [felt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] .

and	felt	what	she	felt	.
和	毛毡	什么	她	毛毡	.

并感同身受。

['hɑ:loʊ] [tʃi:k] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [aɪ] , [ti:tʃ] [ðer; ðər]['wɪzdəm] [tu:; tə][ðer; ðər] [pə'zesər] [læst][ʌv; əv][ɔ:l]

Hollow	cheek	and	faded	eye	,	teach	their	wisdom	to	their	possessor	last	of	all
空洞的	脸颊	和	褪色	眼睛	,	教	他们的	智慧	到	他们的	拥有者	最后的	的	全部

.

:

.

凹陷的脸颊和黯淡的眼神，最后才会将它们的智慧传授给它们的拥有者。

[ðə; ði] [peɪl] - [aɪd] [sku:l] - [gɜ:rl] , [hu:] ['nevər] [pleɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

The	pale	-	eyed	school	-	girl	,	who	never	played	along	with	the	other	children	,
这	苍白	-	眼睛	学校	-	女孩	,	WHO	绝不	玩	沿着	和	这	其他	孩子们	,

那个眼睛颜色苍白的女学生，从不和其他孩子一起玩耍，

['nevər] [ræn] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ,

never	ran	and	laughed	and	shouted	with	the	rest	,
绝不	跑	和	笑了	和	喊叫	和	这	休息	,

他从来没有和其他人一起奔跑、欢笑、呐喊。

['lɪt(ə)l] [nuː] [wʌt] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dʌlnis] , [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['ægəni]

little	knew	what	days	and	hours	and	years	of	dulness	,	of	pain	and	agony
小的	知道	什么	天	和	小时	和	年	的	沉闷	,	的	疼痛	和	痛苦

,

,

,

他丝毫不知那将是多么漫长而乏味的岁月，多么痛苦和煎熬的日子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

she	was	laying	up	for	the	future	,	what	a	premature	grave	she	was
她	曾是	躺下	向上	为了	这	未来	,	什么	一个	过早	严重	她	曾是

[dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

digging	for	herself	.
挖掘	为了	她自己	.

她为未来做准备，却为自己挖了一个过早的坟墓。

[piːs] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [tɔɪl] [ɪz] ['oʊvər] ;

Peace	be	with	her	,	her	toil	is	over	;
和平	是	和	她	,	她	辛劳	是	超过	;

愿她安息，她的苦难已经结束；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] ['hev(ə)n] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ʃɑːrlət] ['brɑːnti] [wʌn] ['eɪndʒl] [mɔːr] .

it	is	now	three	years	since	Heaven	received	in	Charlotte	Bronté	one	angel	more	.
它	是	现在	三	年	自从	天堂	已收到	在	夏洛特	勃朗特	一	天使	更多的	.

夏洛蒂·勃朗特，这位天使降临人间，至今已三年了。

['ɪntəlekt] , [ðen] , [niːdz] ['bɑːdi] .

Intellect	,	then	,	needs	body	.
智力	,	然后	,	需求	身体	.

因此，智力需要肉体。

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [bɪld] [ə; eɪ] [mæn] !

Come	,	then	,	and	see	me	build	a	Man	!
来	,	然后	,	和	看	我	建造	一个	男人	!

来吧，看看我是如何打造一个人的！

[ə; eɪ] [kɑːm] , ['saɪlənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [pjʊr] [ænd; ənd] ['revərənt] , [ə; eɪ] [hɑːrt] ['mænfl]

A	calm	,	silent	devotion	,	a	conscience	pure	and	reverent	,	a	heart	manful
一个	冷静的	,	沉默的	虔诚	,	一个	良心	纯的	和	虔诚的	,	一个	心	男子汉

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

平静而默默的虔诚，纯洁而敬畏的良心，勇敢而真诚的心。

[æn; ən] ['ɪntəlekt] [klɪr] [ænd; ənd] [kiːn] , [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] ['aɪərn] , — [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɪl] [wiː; wi]

an	intellect	clear	and	keen	,	a	frame	of	iron	,	—	with	these	will	we
一个	智力	清除	和	敏锐的	,	一个	框架	的	铁	,	—	和	这些	将要	我们

['daʊər] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ,

dower	our	hero	,
嫁妆	我们的	英雄	,

我们将赋予我们的英雄清晰敏锐的头脑和钢铁般的体魄。

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['wɑːʃɪŋtən] !

and	call	him	Washington	!
和	称呼	他	华盛顿	!

叫他华盛顿！

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ˈwɑːʃɪŋtən] [niːdz] [noʊ][ˈjuːlədʒi] .

From	me	Washington	needs	no	eulogy	.
从	我	华盛顿	需求	不	颂	.

在我看来，华盛顿无需任何悼词。

[friː] [əˈmerɪkə] [ɪz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][ˈjuːlədʒi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːnjumənt] !

Free	America	is	at	once	his	eulogy	and	his	monument	!
自由的	美国	是	在	一次	他的	颂	和	他的	纪念碑	!

《自由的美国》既是对他最好的悼词，也是对他最好的纪念!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

It	is	useless	to	say	more	.
它	是	无用	到	说	更多的	.

再说下去也没用了。

[ˈevri] [wʌn] [hɪr] [fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [preɪz] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [ˈʌtəd] [baɪ]

Every	one	here	feels	in	his	heart	a	higher	praise	than	can	be	uttered	by
每一个	一	这里	感觉	在	他的	心	一个	更高	称赞	比	能	是	说出	经过

[ðə; ði] [tʌŋ] .

the	tongue	.
这	舌头	.

在座各位心中都感受到一种无法用言语表达的崇高赞美。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [wʊd] [ˈwɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz][ˈkwɑːlətiz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

But	let	me	ask	you	,	What	would	Washington's	qualities	of	mind	and
但	让	我	问	你	,	什么	会	华盛顿的	品质	的	头脑	和

[hɑːrt] [hæv; həv] [əˈveɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

heart	have	availed	his	country	,
心	有	已利用	他的	国家	,

但我想问问你，华盛顿的才智和品格能为他的国家带来什么好处?

[ənˈles] [ðə; ði][ˈmænli] [streŋθ] , [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ˈaɪərn][hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] ?

unless	the	manly	strength	,	the	frame	of	iron	had	been	added	?
除非	这	男子气概	力量	,	这	框架	的	铁	有	到过	额外	?

除非他拥有男子汉的力量，以及钢铁般的体魄?

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ][ˈpeɪtrɪət][hiː; hi] [ˈʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ;

A	good	man	he	might	have	been	,	a	patriot	he	surely	would	have	been	;
一个	好的	男人	他	可能	有	到过	,	一个	爱国者	他	一定	会	有	到过	;

他或许是个好人，他肯定是个爱国者;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ˈnevər] !

but	the	Father	of	his	Country	,	never	!
但	这	父亲	的	他的	国家	,	绝不	!

但他的祖国之父，绝不可能!

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][gɑːd] , [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ðæt] [felt][ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətəns] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]

The	soul	that	trusted	in	God	,	the	conscience	that	felt	the	omnipotence	of	justice
这	灵魂	那	可信	在	上帝	,	这	良心	那	毛毡	这	全能	的	正义

[ænd; ənd] [raɪt] ,

and	right	,
和	正确的	,

信赖上帝的灵魂，感受到正义和公义无所不能的良知，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [biːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [wiːl] [əˈloʊn] , [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [θɔːt] [aʊt]

the	heart	that	beat	for	his	country's	weal	alone	,	the	mind	that	thought	out
这	心	那	打	为了	他的	该国的	福利	独自的	,	这	头脑	那	想法	出去

[hɜːr; hər] [ˈfriːdəm] ,

her	freedom	,
她	自由	,

那颗心只为祖国的福祉而跳动，那颗思想为祖国的自由而奋斗。

[wʌz; wəz] [ʌp'bɒ:n] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] [nu:] [noʊ] [fə'ti:g] ,
was **upborne** **by** **the** **body** **that** **knew** **no** **fatigue** **,**
曾是 向上 经过 这 身体 那 知道 不 疲劳 ,

靠着那副不知疲倦的身体支撑着，

[baɪ][ðə; ði] [nə:vs] [ðæt] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə]['tremb(ə)l] .
by **the** **nerves** **that** **knew** **not** **how** **to** **tremble** **.**
经过 这 神经 那 知道 不是 如何 到 颤抖 .

被那些不知如何颤抖的神经所震颤。

['wɑ:ʃɪŋtən] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'ti:g] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [θri:]
Washington **had** **to** **endure** **physical** **fatigue** **enough** **to** **have** **killed** **three**
华盛顿 有 到 忍受 身体的 疲劳 足够的 到 有 被杀 三
['ɔ:rd(ə)neri][men] .
ordinary **men** **.**
普通的 男人 .

华盛顿必须忍受巨大的身体疲劳，才能杀死三个普通人。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [dɪd][hɪz; ɪz] [ju:θ] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]
And **how** **well** **did** **his** **youth** **prepare** **him** **for** **a** **life** **of** **protracted**
和 如何 出色地 做过 他的 青年 准备 他 为了 一个 生活 的 拖延
[tɔɪl] .
toil **.**
辛劳 .

他的青年时期是否让他为漫长而艰辛的一生做好了充分的准备？

[hɪr] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər] ['ɜ:rvɪŋ] .
Hear **his** **biographer** **Irving** **.**
听到 他的 传记作家 欧文 .

听听他的传记作者欧文怎么说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [ˌdɪsəplɪ'neriən] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ment(ə)l] ['mætərz] ,
" **He** **was** **a** **self** **-** **disciplinarian** **in** **physical** **as** **well** **as** **mental** **matters** **,**
" 他 曾是 一个 自己 - 纪律执行者 在 身体的 作为 出色地 作为 精神的 事情 ,

“他在身体和精神方面都非常自律。”

[ænd; ənd] ['præktɪst] [hɪm'self][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] , ['li:pɪŋ]
and **practised** **himself** **in** **all** **kinds** **of** **athletic** **exercises** **,** **such** **as** **running** **,** **leaping**
和 已实践 他自己 在 全部 种类 的 运动 练习 , 这样的 作为 跑步 , 跳跃
,
,
,

他刻苦练习各种体育锻炼，例如跑步、跳跃等。

[pɪtʃɪŋ] ['kɔɪts] , [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ba:z] .
pitching **quoits** **,** **and** **tossing** **bars** **.**
投球 掷环 , 和 抛掷 酒吧 .

投掷铁环，抛掷铁条。

[hɪz; ɪz] [freɪm] ['i:v(ə)n][ɪn] ['ɪnfənsi] [hæd; həd] [bɪn] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ,
His **frame** **even** **in** **infancy** **had** **been** **large** **and** **powerful** **,**
他的 框架 甚至 在 婴儿期 有 到过 大的 和 强大的 ,

他从婴儿时期体格就高大强壮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ɪk'sɛld] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ɪn]['kɑ:ntests; kən'tests][ʌv; əv][ə'dʒɪləti]
and **he** **now** **excelled** **most** **of** **his** **playmates** **in** **contests** **of** **agility**
和 他 现在 表现出色 最多 的 他的 玩伴 在 比赛 的 敏捷
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and **strength** **.**
和 力量 .

如今，他在敏捷性和力量的较量中都胜过了大多数玩伴。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌskjələr] ['paʊər] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æt; ət]

As	a	proof	of	his	muscular	power	,	a	place	is	still	pointed	out	at
作为	一个	证明	的	他的	肌肉发达的	力量	,	一个	地方	是	仍然	尖	出去	在

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ,

Fredericksburg	,
弗雷德里克斯堡	,

为了证明他强壮的体魄，弗雷德里克斯堡至今仍有人指出一个地方。

[nɪr] [ðə; ði]['loʊər] ['feri] , [wer] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

near	the	lower	ferry	,	where	,	when	a	boy	,	he	threw	a	stone	across	the	river	.
靠近	这	降低	渡船	,	在哪里	,	什么时候	一个	男生	,	他	扔	一个	石头	穿过	这	河	.

在下游渡口附近，他小时候曾在那里向河对岸扔石头。

[ɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] , [tuː] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [ɪk'sɛld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd]

In	horsemanship	,	too	,	he	already	excelled	,	and	was	ready	to	back	,	and
在	马术	,	也	,	他	已经	表现出色	,	和	曾是	准备好	到	后退	,	和

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪdʒ] ,

able	to	manage	,
有能力的	到	管理	,

在骑术方面，他也已经表现出色，能够驾驭马匹，并且随时可以上马。

[ðə; ði][moʊst]['faɪəri] [stiːd] .

the	most	fiery	steed	.
这	最多	火热	骏马	.

最桀骜不驯的骏马。

[trə'dɪʃən(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Traditional	anecdotes	still	remain	of	his	achievements	in	this	respect	.
传统的	轶事	仍然	保持	的	他的	成就	在	这	尊重	.

关于他在这一领域的成就，至今仍有一些传统轶事流传下来。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [siːn] [ɪn] ['θækəˌreɪz] - [və'dʒinjən] ,

"	Some	of	you	have	doubtless	seen	in	Thackeray's	-	Virginians	,
"	一些	的	你	有	毫无疑问	已见	在	萨克雷的	-	弗吉尼亚人	,

“你们当中有些人无疑在萨克雷的《弗吉尼亚人》中看到过，

- [ðæt] [jʌŋ] ['wɔːriŋtn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

-	that	young	Warrington	found	that	he	was	more	than	a	match	for	the
-	那	年轻的	沃灵顿	成立	那	他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	这

['ɪŋglɪʃ] [dʻʒʌmpəz] ,

English	jumpers	,
英语	套头衫	,

年轻的沃灵顿发现自己完全有能力与英格兰跳球运动员匹敌。

[æz; əz] [ɪn'diːd] , [raɪts] [hiː; hi] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] ['twenti] -

as	indeed	,	writes	he	,	he	ought	to	be	,	as	he	could	jump	twenty	-
作为	的确	,	写	他	,	他	应该	到	是	,	作为	他	可以	跳	二十	-

[wʌn] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

one	feet	and	a	half	,
一	脚	和	一个	一半	,

他写道，他确实应该如此，因为他能跳二十一英尺半。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][vər'dʒɪniə][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] ['kɜːrn(ə)l][dʒiː] . ['wɑːʃɪŋtən] .

and	no	one	in	Virginia	could	beat	him	,	except	Colonel	G	.	Washington	.
和	不	一	在	弗吉尼亚州	可以	打	他	,	除了	上校	G	.	华盛顿	.

在弗吉尼亚州，除了G·华盛顿上校之外，没有人能打败他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

It	is	needless	to	say	that	I	do	not	mean	to	exalt	the	body	at	the	expense
它	是	不必要	到	说	那	我	做	不是	意思是	到	崇高	这	身体	在	这	费用

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['fækltiz] .

of	the	higher	faculties	.
的	这	更高	学院	.

不言而喻，我并非意在以牺牲更高层次的能力为代价来抬高肉体。

[aɪ]['oʊnli] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['elɪmənt] ;

I	only	maintain	that	the	rest	are	incomplete	without	the	physical	element	;
我	仅有的	维持	那	这	休息	是	未完成	没有	这	身体的	元素	;

我只是认为，如果没有物质元素，其余部分都是不完整的；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊɝz] [dwel] ,

in	which	indeed	all	the	other	powers	dwell	,
在	哪个	的确	全部	这	其他	权力	住	,

其他一切力量都栖居其中，

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['klɪrli] ['mænɪfestɪd] .

and	by	means	of	which	they	are	more	or	less	clearly	manifested	.
和	经过	方法	的	哪个	他们	是	更多的	或者	较少的	清楚地	表现出来	.

通过这些方式，它们得以或多或少地清晰地展现出来。

[ðer; ðər] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][væst] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

There	may	,	of	course	,	be	vast	physical	energy	without	any	corresponding
那里	可能	,	的	课程	,	是	广阔的	身体的	活力	没有	任何	相应的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr][soʊl] ,

development	of	mind	or	soul	,
发展	的	头脑	或者	灵魂	,

当然，有些人可能拥有巨大的体能，但心智或灵魂却没有相应的发展。

[æz; əz] ['eni] ['blæksmɪθ] [ɔːr][praɪz] ['faɪtər] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] .

as	any	blacksmith	or	prize	fighter	could	tell	us	.
作为	任何	铁匠	或者	奖	战斗机	可以	告诉	我们	.

任何一个铁匠或拳击手都能告诉我们这一点。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

And	further	,	there	may	be	a	character	,
和	更远	,	那里	可能	是	一个	特点	,

此外，可能还有一个角色，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['kwɑːlətiz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] , ['kʌpld] ,

in	which	some	of	the	higher	qualities	may	exist	in	great	perfection	,	coupled	,
在	哪个	一些	的	这	更高	品质	可能	存在	在	伟大的	完美	,	耦合	,

其中某些较高层次的品质可能以高度完美的形式存在，并且结合在一起，

[tuː] , [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [fɔːrs] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] .

too	,	with	mighty	force	of	body	,	and	yet	the	character	may	be	incomplete	.
也	,	和	强大的	力量	的	身体	,	和	然而	这	特点	可能	是	未完成	.

而且，虽然拥有强大的体魄，但性格可能并不完整。

[teɪk] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] [men] .

Take	,	as	an	instance	,	another	of	America's	great	men	.
拿	,	作为	一个	实例	,	其他	的	美国的	伟大的	男人	.

以美国另一位伟人为例。

['dænjəl] ['webstər] !

Daniel	Webster	!
丹尼尔	韦伯斯特	!

丹尼尔·韦伯斯特！

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['kævərnəs] [hed] , [set][ə'pɑːn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ]

perhaps	the	most	cavernous	head	,	set	upon	the	strongest	shoulders	,	which
也许	这	最多	洞穴状的	头	,	放	之上	这	最强	肩膀	,	哪个

[hæz; həz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,

has	appeared	upon	the	planet	,
有	出现	之上	这	行星	,

或许是地球上出现过的最庞大的脑袋，长在最强壮的肩膀上。

[sɪns] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz][went] [bæk][tuː; tə][gɑːd] .

since	the	soul	of	Socrates	went	back	to	God	.
自从	这	灵魂	的	苏格拉底	去	后退	到	上帝	.

自从苏格拉底的灵魂回归上帝。

['dænjəl] ['webstər] !

Daniel	Webster	!
丹尼尔	韦伯斯特	!

丹尼尔·韦伯斯特!

[strɔːŋ] [maɪnd][ɪn] [strɔːŋ] ['bɑːdi] , ['liːdər] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] , [diːp] - ['tʃestɪd] , ['laɪən] -

strong	mind	in	strong	body	,	leader	and	king	of	men	,	deep	-	chested	,	lion	-
强的	头脑	在	强的	身体	,	领导者	和	国王	的	男人	,	深的	-	胸部	,	狮子	-

[vɔɪst] ,

voiced	,
配音	,

强健的体魄里蕴藏着强大的意志，他是人类的领袖和王者，胸膛宽阔，嗓音如狮吼。

[huːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['paʊər] [muːvd] [men][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [muːvz] [ðə; ði] [siː] ,

whose	words	of	power	moved	men	as	the	wind	moves	the	sea	,
谁	字	的	力量	已搬	男人	作为	这	风	移动	这	海	,

他铿锵有力的话语如同风吹动大海一般，感动着人们。

[huːz] ['eləkwəns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] ,

whose	eloquence	had	a	physical	energy	,
谁	口才	有	一个	身体的	活力	,

他的雄辩充满力量，

[ə; eɪ]['bɑːdɪli]['grændʒər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][laɪk][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [mæn] .

a	bodily	grandeur	about	it	like	to	that	of	no	other	man	.
一个	身体上的	宏伟	关于	它	喜欢	到	那	的	不	其他	男人	.

它拥有其他男人无法比拟的雄伟身姿。

['dænjəl] ['webstər] !

Daniel	Webster	!
丹尼尔	韦伯斯特	!

丹尼尔·韦伯斯特!

[praɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] ; [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] .

pride	of	all	Americans	;	to	you	I	leave	it	to	say	where	he	was	weak	.
自豪	的	全部	美国人	;	到	你	我	离开	它	到	说	在哪里	他	曾是	虚弱的	.

这是所有美国人的骄傲；至于他的弱点，就留给你们来评判吧。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [tuː; tə] [plʌk] [wʌn] ['lɒːrəl] [frʌm; frəm] [ðæt] ['steɪtli]

It	belongs	not	to	me	,	a	stranger	,	to	pluck	one	laurel	from	that	stately
它	属于	不是	到	我	,	一个	陌生人	,	到	采摘	一	月桂树	从	那	庄严

[braʊ] ;

brow	;
眉头	;

我，一个陌生人，无权从那庄严的额头上摘下一朵桂冠；

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['breðrən] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd][hæf] [rɪ'mɔːrsfl] [hændz] ,

his	own	brethren	must	do	it	,	with	reluctant	and	half	remorseful	hands	,
他的	自己的	弟兄们	必须	做	它	,	和	不情愿的	和	一半	懊悔的	双手	,

他的兄弟们不得不这样做，他们不情愿，带着一丝悔意。

['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['erərz] [wɪtʃ] ['mɑːrd] [soʊ][grænd][ə; eɪ] ['kærəktər] ,
pitying **the** **errors** **which** **marred** **so** **grand** **a** **character** **,**
怜悯 这 错误 哪个 受损 所以 盛大 一个 特点 ,

为如此伟大的人物所犯的错误感到惋惜，

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['webstər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ]
but **saying** **of** **him** **as** **I** **would** **say** **of** **England** **,** **Webster** **,** **with** **all** **thy**
但 说 的 他 作为 我 会 说 的 英格兰 , 韦伯斯特 , 和 全部 你的
[fɔːlts] ,
faults **,**
故障 ,

但我会像评价英格兰一样评价他，韦伯斯特，尽管你缺点重重，

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [stɪl] .
I **love** **thee** **still** **.**
我 爱 你 仍然 .

我依然爱你。

['aʊər; ɑːr][ə'næləsɪs][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] , [ˌnesə'serəli] [wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ɪz] [naʊ]
Our **analysis** **of** **human** **character** **,** **necessarily** **one** **-** **sided** **and** **imperfect** **,** **is** **now**
我们的 分析 的 人类 特点 , 一定 一 - 侧面 和 不完善 , 是 现在
['endɪd] .
ended **.**
结束 .

我们对人性的分析必然是片面的、不完美的，至此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][æsk] , [wʌt] [ɑːr; ər][ɪts] ['beəriŋz] [ə'pɑːn] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
It **remains** **for** **us** **to** **ask** **,** **What** **are** **its** **bearings** **upon** **American** **education** **?**
它 遗迹 为了 我们 到 问 , 什么 是 它是 轴承 之上 美国人 教育 ?

我们不禁要问，这对美国教育有何影响?

[haʊ] [fɑːr] [dʌz] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fʊl'fɪl][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wer'ɪn]
How **far** **does** **American** **education** **fulfil** **the** **wants** **of** **Human** **Nature** **,** **and** **wherein**
如何 远的 做 美国人 教育 实现 这 想要 的 人类 自然 , 和 其中
[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] ?
does **it** **disregard** **them** **?**
做 它 漠视 他们 ?

美国教育在多大程度上满足了人性的需求，又在哪些方面忽视了人性的需求?

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['lektʃər] [telz] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]
The **title** **of** **my** **Lecture** **tells** **plainly** **enough** **,** **where** **I** **think** **that** **the** **great**
这 标题 的 我的 演讲 讲述 显然 足够的 , 在哪里 我 思考 那 这 伟大的
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [faʊnd] ;
deficiency **is** **found** **;**
不足 是 成立 ;

我的演讲题目已经很清楚地表明了我认为最大的不足之处在哪里;

[ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [ri'ækts][ə'pɑːn][bəuθ][maɪnd][ænd; ənd]['mɔrəlz] ,
a **deficiency** **which** **reacts** **upon** **both** **mind** **and** **morals** **,**
一个 不足 哪个 反应 之上 两个都 头脑 和 德 ,

一种同时影响心智和道德的缺陷，

[ænd; ənd]['ɔːftˌtaɪmz] ['ʌtərli] [di'fiːts] [ðə; ði][best] ['efərts] [ʌv; əv]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd]
and **ofttimes** **utterly** **defeats** **the** **best** **efforts** **of** **clergymen** **and**
和 经常 完全地 失败 这 最好的 努力 的 神职人员 和
['tiːtʃərz] .
teachers **.**
教师 .

而且常常彻底挫败神职人员和教师们的辛勤努力。

[aɪ] [ə'sɜ:rt] , [ðen] , [ðæt] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektɪd] .

I	assert	,	then	,	that	,	in	America	,	the	body	is	almost	entirely	neglected	.
我	断言	,	然后	,	那	,	在	美国	,	这	身体	是	几乎	完全	被忽视的	.

因此，我认为，在美国，身体几乎完全被忽视了。

['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['klɜ:ˌdʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:ˌmɛn] , [frʌm; frəm] [æz; əz] ['meni] ['pʊlpɪt] , ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [kleɪmz]

Thirty	thousand	clergymen	,	from	as	many	pulpits	,	advocate	the	claims
三十	千	神职人员	,	从	作为	许多	讲坛	,	提倡	这	索赔

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] .

of	the	conscience	and	the	soul	.
的	这	良心	和	这	灵魂	.

三万名神职人员，在三万个讲坛上，倡导良知和灵魂的诉求。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ti:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['bizid] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ]

A	hundred	thousand	teachers	are	busied	throughout	the	length	and	breadth
一个	百	千	教师	是	忙碌	自始至终	这	长度	和	宽度

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

of	the	land	in	training	the	intellect	,
的	这	土地	在	训练	这	智力	,

全国各地有十万名教师正忙于培养学生的智力。

[waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [kaʊnt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

while	a	man	could	almost	count	on	his	fingers	the	number	of	those	engaged	in
尽管	一个	男人	可以	几乎	数数	在	他的	手指	这	数字	的	那些	已订婚的	在

['treɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

training	the	body	.
训练	这	身体	.

而从事体能训练的人数几乎可以用手指头数出来。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [rɪ'si:v] , [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]

The	intellectual	training	which	the	masses	receive	,	is	the	highest	glory	of
这	知识分子	训练	哪个	这	群众	收到	,	是	这	最高	荣耀	的

[ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

American	education	.
美国人	教育	.

大众所接受的知识训练，是美国教育的最高荣耀。

[ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] ,

If	I	wanted	a	stranger	to	believe	that	the	Millennium	was	not	far	off	,
如果	我	通缉	一个	陌生人	到	相信	那	这	千年	曾是	不是	远的	离开	,

如果我想让一个陌生人相信千禧年不远了，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd] [wɔ:rd] [sku:lz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

I	would	take	him	to	some	of	those	grand	Ward	Schools	in	New	York	,
我	会	拿	他	到	一些	的	那些	盛大	沃德	学校	在	新的	约克	,

我会带他去纽约那些著名的沃德学校上学，

[wer] ['eɪb(ə)l] ['hedz] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .

where	able	heads	are	trained	by	the	thousand	.
在哪里	有能力的	头部	是	受过训练	经过	这	千	.

这里培养了成千上万的优秀人才。

[wen] [aɪ] [maɪ'self] ['entərd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə'stɑ:nɪʃt] .

When	I	myself	entered	them	,	I	was	literally	astonished	.
什么时候	我	我	进入	他们	,	我	曾是	字面上地	惊讶	.

当我自己进入其中时，我简直惊呆了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [hu:] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [soʊlz] ,

When	I	looked	at	the	teachers	who	instructed	that	throng	of	young	souls	,
什么时候	我	看起来	在	这	教师	WHO	指示	那	人群	的	年轻的	灵魂	,

当我看着那些教导着这群年轻灵魂的老师们时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɑː] !

I	could	not	help	saying	to	myself	,	Ah	!
我	可以	不是	帮助	说	到	我	,	啊	!

我忍不住自言自语道："啊！"

[dɪr] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [naʊ] .

dear	friends	,	it	would	do	you	good	to	know	what	I	feel	just	now	.
亲爱的	朋友们	,	它	会	做	你	好的	到	知道	什么	我	感觉	只是	现在	.

亲爱的朋友们，你们如果能知道我此刻的感受，一定会有好处。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['veri] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['leibəz] ,

I	can	feel	the	very	blessing	of	God	descending	on	your	labors	,
我	能	感觉	这	非常	祝福	的	上帝	下降	在	你的	劳动	,

我能感受到上帝的祝福降临在你的辛勤劳动之上。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz] .

just	as	if	I	could	see	it	with	mine	eyes	.
只是	作为	如果	我	可以	看	它	和	矿	眼睛	.

就好像我用眼睛亲眼看到一样。

[wʌt] ['paɪəti][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l] ['sɪstəm]

What	piety	have	been	at	work	here	,	in	the	construction	of	this	colossal	system
什么	虔诚	有	到过	在	工作	这里	,	在	这	建造	的	这	庞大	系统

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

of	education	!
的	教育	!

建造如此庞大的教育体系，其中蕴含着何等的虔诚！

[wʌt] [ɪn'spaɪərd]['enərdʒi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] !

What	inspired	energy	was	needed	to	work	it	out	!
什么	灵感	活力	曾是	需要	到	工作	它	出去	!

解决这个问题需要多么惊人的创造力啊！

[wʌt] ['tʃærəti] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] !

What	charity	is	necessary	to	carry	it	on	!
什么	慈善机构	是	必要的	到	携带	它	在	!

需要多少慈善才能继续下去！

['meni] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [sɔː] [aɪ][ðer; ðər] , [ˌʌn'noʊn] , [meɪ] - [biː; bi] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

Many	a	teacher	saw	I	there	,	unknown	,	may	-	be	,	to	all	the	world	,
许多	一个	老师	锯	我	那里	,	未知	,	可能	-	是	,	到	全部	这	世界	,

许多老师都见过我，也许全世界都不知道我是谁。

['kæriɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [ziːl] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] ,

carrying	on	her	work	with	noble	zeal	and	earnestness	,
携带	在	她	工作	和	高贵	热情	和	认真	,

她以崇高的热情和认真态度继续着她的工作，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kwɪk] [jʌŋ] [breɪnz] [ə'raʊnd] [bɔːr] [ə'bʌndənt] ['testɪmoʊni] .

to	whom	the	quick	young	brains	around	bore	abundant	testimony	.
到	谁	这	快的	年轻的	大脑	大约	钻孔	丰富	见证	.

周围那些思维敏捷的年轻人对此提供了大量证据。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [aɪ]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ]['mægnɪfaɪd][maɪn] ['ɑːfɪs] ,

When	I	saw	them	,	I	blessed	them	in	my	heart	,	I	magnified	mine	office	,
什么时候	我	锯	他们	,	我	蒙福	他们	在	我的	心	,	我	放大	矿	办公室	,

当我看到他们时，我在心中为他们祝福，我提升了我的职分。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

and	said	to	myself	,	I	,	too	,	am	a	teacher	.
和	说	到	我	,	我	,	也	,	是	一个	老师	.

我对自己说，我也是一名教师。

[aɪ] [spent] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l]

I	spent	four	or	five	days	doing	little	else	than	going	through	these	truly	wonderful
我	花费	四	或者	五	天	正在做	小的	别的	比	去	通过	这些	真的	精彩的

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

我花了四五天时间，几乎什么也没做，就是参观了这些非常棒的学校。

[aɪ] [steɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [aɪ] [sɔː] ,

I	stayed	more	than	three	hours	in	one	of	them	,	wondering	at	all	I	saw	,
我	入住	更多的	比	三	小时	在	一	的	他们	,	好奇	在	全部	我	锯	,

我在其中一间房间里待了三个多小时，对所见的一切感到惊奇不已。

[ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [ʌnˈbroʊkən] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈreɪndʒmənts] ,

admiring	the	stately	order	,	the	unbroken	discipline	of	the	whole	arrangements	,
钦佩	这	庄严	命令	,	这	未破	纪律	的	这	所有的	安排	,

欣赏庄严的秩序，以及整个安排一丝不苟的纪律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sˈkɒləz] .

and	the	wonderful	quickness	and	intelligence	of	the	scholars	.
和	这	精彩的	速度	和	智力	的	这	学者们	.

以及学者们惊人的敏捷和智慧。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] , [huːz] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn]

That	same	evening	I	went	to	see	a	friend	,	whose	daughter	,	a	child	of	thirteen
那	相同的	晚上	我	去	到	看	一个	朋友	,	谁	女儿	,	一个	孩子	的	十三

,

,

,

当天晚上，我去拜访了一位朋友，他的女儿，一个十三岁的孩子，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] [skuːlz] .

was	at	one	of	the	ward	schools	.
曾是	在	一	的	这	病房	学校	.

当时在其中一个选区学校。

[aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ældʒɪbrə] ,

I	examined	her	in	algebra	,
我	检查	她	在	代数	,

我考了她的代数成绩，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] ['meni]

and	found	that	the	little	girl	of	thirteen	could	hold	her	own	with	many
和	成立	那	这	小的	女孩	的	十三	可以	抓住	她	自己的	和	许多

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [groʊθ] .

of	a	larger	growth	.
的	一个	更大的	生长	.

结果发现，这个十三岁的小女孩能够与许多比她大得多的人势均力敌。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Did	she	go	to	school	to	-	day	?
做过	她	去	到	学校	到	-	天	?

她今天去上学了吗?

[æskt] [aɪ] . [noʊ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

asked	I	.	No	,	was	the	answer	,	she	has	not	been	for	some	time	,
问	我	.	不	,	曾是	这	回答	,	她	有	不是	到过	为了	一些	时间	,

我问了她。“不，”她回答说，“她已经有一段时间没来了。”

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪn] ,

as	she	was	beginning	to	get	quite	a	serious	curvature	of	the	spine	,
作为	她	曾是	开始	到	得到	相当	一个	严肃的	曲率	的	这	脊柱	,

因为她开始出现相当严重的脊柱侧弯，

[soʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [goʊz] ['regjələrli] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒɪm'næstɪk]['dɑ:ktər] .

so	now	she	goes	regularly	to	a	gymnastic	doctor	.
所以	现在	她	去	经常	到	一个	体操	医生	.

所以她现在定期去看体操医生。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [sku:lz] [ʌv; əv]

I	almost	feel	ashamed	to	criticize	such	noble	institutions	as	the	schools	of
我	几乎	感觉	羞愧	到	批评	这样的	高贵	机构	作为	这	学校	的

[nu:] [jɔ:k] ;

New	York	;
新的	约克	;

批评纽约的学校这样高尚的机构，我几乎感到羞愧；

[bʌt; bət] [tru:θ] [kəm'pelz] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [ðɪs] .

but	truth	compels	me	to	do	this	.
但	真相	强制	我	到	做	这	.

但真理迫使我不得不这样做。

[ˌhɪðər'tu:] ,

Hitherto	,
迄今为止	,

迄今为止，

['nʌθɪŋ] [wət'evər] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][treɪn][ðə; ði]['bɑ:dɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tenz][ʌv; əv]

nothing	whatever	has	been	done	to	train	the	bodies	of	the	tens	of
没有什么	任何	有	到过	完毕	到	火车	这	身体	的	这	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [ɑ:r; ər]['edʒukeɪtɪd][ðer; ðər] .

thousands	who	are	educated	there	.
数千	WHO	是	受过教育	那里	.

对于在那里接受教育的数万名学生，没有任何措施来锻炼他们的身体。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] ['eksələnt] , [ɪz]['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] ['fɪrf(ə)l] [d'rɔ:bæks] [kʌm] ['ɪntu:] [pleɪ] ,

All	that	is	done	is	excellent	,	is	wonderful	,	but	fearful	drawbacks	come	into	play	,
全部	那	是	完毕	是	出色的	,	是	精彩的	,	但	可怕	缺点	来	进入	玩	,

所做的一切都很出色，非常棒，但可怕的缺点也随之而来。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['wi:knəs] , [ænd; ənd]['pɑ:zətɪv] [meɪl] - [fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑ:di] .

in	the	shape	of	physical	weakness	,	and	positive	male	-	formation	of	body	.
在	这	形状	的	身体的	弱点	,	和	积极的	男性	-	形成	的	身体	.

表现为身体虚弱，以及男性体格的积极发育。

[ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɪti] [laɪk] [nu:]

The	only	remedy	which	can	be	devised	,	I	think	,	in	a	crowded	city	like	New
这	仅有的	补救	哪个	能	是	设计	,	我	思考	,	在	一个	挤	城市	喜欢	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

我认为，在像纽约这样人口密集的城市里，唯一能想到的解决办法是：

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get]['oʊpən] [graʊnd] ,

where	it	is	impossible	to	get	open	ground	,
在哪里	它	是	不可能的	到	得到	打开	地面	,

在没有开阔地带的地方，

[ɪz][tu:; tə][hæv; həv][lɑ:rdʒ][dʒɪm'neɪzi:əmz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['evri] [wɔ:rd] [sku:l] ,

is	to	have	large	gymnasiums	attached	to	every	ward	school	,
是	到	有	大的	体育馆	随附的	到	每一个	病房	学校	,

是在每个区级学校都配备大型体育馆，

[ænd; ənd] ['deɪli] ['eksərsaɪz] [ˌðer'ɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

and	daily	exercise	therein	should	form	an	essential	part	of	the	education
和	日常的	锻炼	其中	应该	形式	一个	基本的	部分	的	这	教育

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

日常锻炼应成为当地教育的重要组成部分。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['kænɑːt] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd]

The	importance	of	this	to	New	York	cannot	be	estimated	,	and	I	heard
这	重要性	的	这	到	新的	约克	不能	是	估计的	,	和	我	听到

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

这件事对纽约的重要性无法估量，我听到这个消息时欣喜不已。

[ðæt] [ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] [skuːlz] ,

that	a	gymnasium	was	established	in	at	least	one	of	the	ward	schools	,
那	一个	健身房	曾是	已确立的	在	在	至少	一	的	这	病房	学校	,

至少有一所区级学校设立了体育馆。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] ['kraɪɪŋ]

and	I	found	out	that	the	teachers	of	others	were	alive	to	this	most	crying
和	我	成立	出去	那	这	教师	的	其他的	是	活	到	这	最多	哭泣

[niːd] .

need	.
需要	.

我发现其他老师也意识到了这种最迫切的需求。

[aɪ] [riːd] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['pleʒər] ,

I	read	too	,	with	very	great	pleasure	,
我	读	也	,	和	非常	伟大的	乐趣	,

我也读得很开心。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['sedʒwik] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

that	a	Mr	.	Sedgwick	of	New	York	was	appointed	to	deliver	a	lecture	on	the	importance	of	physical	education	,
那	一个	先生	.	塞奇威克	的	新的	约克	曾是	任命	到	递送	一个	演讲	在	这	重要性	的	身体的	教育	,

纽约的塞奇威克先生受邀就体育教育的重要性发表演讲。

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪn] [ðæt] [steɪt] ;

at	the	next	meeting	of	the	Teachers	Association	,	in	that	State	;
在	这	下一个	会议	的	这	教师	协会	,	在	那	状态	;

在该州教师协会的下次会议上；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

and	indeed	every	one	begins	to	feel	that	something	must	be	done	,	and	that	quickly	.
和	的确	每一个	一	开始	到	感觉	那	某物	必须	是	完毕	,	和	那	迅速地	.

事实上，每个人都开始觉得必须采取行动，而且要尽快行动。

[mɪs] ['biːtʃərz] [bʊk] [ɪn'laɪt(ə)nd] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] [ɔːl'redi] [i'nɔːgjureitid] .

Miss	Beecher's	book	enlightened	most	people	on	this	subject	,	and	reform	is	already	inaugurated	.
错过	比彻的	书	开明	最多	人们	在	这	主题	,	和	改革	是	已经	就职典礼	.

比彻小姐的书使大多数人对这个问题有了更深入的了解，改革已经开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [reɪs] [wʊd] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] .

It	is	well	that	it	is	so	,	or	the	race	would	dwindle	away	before	our	very	eyes	.
它	是	出色地	那	它	是	所以	,	或者	这	种族	会	减少	离开	前	我们的	非常	眼睛	.

幸好如此，否则这个种族就会在我们眼前消亡。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]['siːriːoʊ] - ['kɑːmɪk] [vɜːrs] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Listen	to	some	serio	-	comic	verse	upon	this	subject	,	taken	out	of	your
听	到	一些	严肃	-	漫画	诗	之上	这	主题	,	已采取	出去	的	你的

['lɛktʃərərz] [pɔːrt'foʊlioʊ] .

Lecturer's	portfolio	.
讲师的	文件夹	.

请听听你讲师作品集中收录的关于这个主题的半严肃半滑稽的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [dik'teitid] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] : —

It	is	an	address	to	America	,	dictated	by	an	ancient	sage	:	—
它	是	一个	地址	到	美国	,	口述	经过	一个	古老的	圣人	:	—

这是古代一位圣贤向美国发表的讲话：——

- [oʊ] ! ['leɪtɪst][bɔːrn][ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði][waɪz][mæn] [sed] ,

-	Oh	!	latest	born	of	time	,	the	wise	man	said	,
-	哦	!	最新的	出生	的	时间	,	这	明智的	男人	说	,

"哦！这是时间最新的产物，"智者说道。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['destəni] [sə'raʊndz] [ðaɪ] [hed] ;

A	mighty	destiny	surrounds	thy	head	;
一个	强大的	命运	周围环境	你的	头	;

伟大的命运笼罩着你；

[greɪt] [ɪz] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pjuːni][sʌn]

Great	is	thy	mission	,	but	the	puny	son
伟大的	是	你的	使命	,	但	这	弱小	儿子

你的使命伟大，但那渺小的儿子

[læks] [streŋθ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ðə; ði][saɪəz] [bɪ'gʌn] ;

Lacks	strength	to	finish	what	the	sires	begun	;
缺乏	力量	到	结束	什么	这	种公牛	开始	;

缺乏力量完成先辈们未竟的事业；

[ðaɪ] ['hæpləs] ['dɔtɜ-z] [briːð] [ðə; ði] ['pɔɪzənd] [er] ,

Thy	hapless	daughters	breathe	the	poison'd	air	,
你的	不幸的	女儿们	呼吸	这	中毒	空气	,

你那不幸的女儿们呼吸着被污染的空气，

[fer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət]['frædʒ(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] ;

Fair	they	may	be	,	but	fragile	more	than	fair	;
公平的	他们	可能	是	,	但	脆弱的	更多的	比	公平的	;

它们或许公平，但脆弱远胜于公平；

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] , [wʌnz] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

They	know	not	,	doom'd	ones	,	that	the	air	of	heaven	,
他们	知道	不是	,	注定失败	一个	,	那	这	空气	的	天堂	,

他们这些注定要灭亡的人并不知道，天堂的空气，

[fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] ['pɜ-ːpəsəz, 'pɜ-ːpəsɪz][tuː; tə][mæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ;

For	breathing	purposes	to	man	was	given	;
为了	呼吸	目的	到	男人	曾是	给定	;

人类被赋予呼吸功能；

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [laɪf] [rɪ'kwaɪrz] ,

They	know	not	half	the	things	which	life	requires	,
他们	知道	不是	一半	这	事物	哪个	生活	需要	,

他们对生活所需的事情一无所知。

[bʌt; bət] [melt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [wer] [stoʊvz] [ænd; ənd] [fairz] ,
But **melt** **their** **lives** **away** **where** **stoves** **and** **fires** **,**
但 熔化 他们的 生活 离开 在哪里 炉灶 和 火灾 ,

但他们的生命却在炉灶和篝火中消逝，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪs] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɛlmz] [bɪ'niːθ] ,
And **furnace** **issuing** **from** **the** **realms** **beneath** **,**
和 炉 发行 从 这 领域 下面 ,

以及从地底深处涌出的熔炉，

[dis'tilz] [θruː] ['pɑːrlər] [flɔːrz] [ɪts] ['pɔɪzənəs] [breθ] .
Distils **through** **parlor** **floors** **its** **poisonous** **breath** **.**
蒸馏 通过 客厅 楼层 它是 有毒 气息 .

它的毒气弥漫在客厅的地板上。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [mʌst; məst] [ðə; ði] [slaitid] [er]
Sooner **or** **later** **must** **the** **slighted** **air**
俄克拉荷马或者 之后 必须 这 轻视 空气

迟早，被轻视的空气

[ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðə; ði] [fer] .
And **exercise** **take** **vengeance** **on** **the** **fair** **.**
和 锻炼 拿 复仇 在 这 公平的 .

锻炼是对集市的报复。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [feɪd] [ænd; ənd] [fɔːl] ,
one **by** **one** **I** **see** **them** **fade** **and** **fall** **,**
一 经过 一 我 看 他们 褪色 和 落下 ,

我眼睁睁地看着他们一个个消失、倒下。

[bəuθ] [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [fer] , [dɑːrk] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ɔːr] [tɔːl] ,
Both **old** **and** **young** **,** **fair** **,** **dark** **or** **short** **or** **tall** **,**
两个都 老的 和 年轻的 , 公平的 , 黑暗的 或者 短的 或者 高的 ,

无论老幼、肤色白皙或黝黑、身材矮小或高大，

[tɪl] [wʌn] [stuː'pendəs] ['ruːɪn] [ræps] [ðem; ðəm] [ɔːl] . -
Till **one** **stupendous** **ruin** **wraps** **them** **all** **.** **'**
直到 一 惊人的 废墟 卷饼 他们 全部 . -

直到一座巨大的废墟将它们全部吞噬。

[wʌn] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [wei] ,
One **can** **sometimes** **,** **in** **a** **smiling** **way** **,**
一 能 有时 , 在 一个 微笑 方式 ,

有时，人们会面带微笑地

[gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [trʊθs] [wɪtʃ] [siːm] [hɑːrd] [ænd; ənd] [stɜːrn] [wen] ['spoʊkən] [ɪn] [grɪm] ['ɜːrnɪst] .
give **utterance** **to** **truths** **which** **seem** **hard** **and** **stern** **when** **spoken** **in** **grim** **earnest** **.**
给 发声 到 真相 哪个 似乎 难的 和 船尾 什么时候 说 在 严峻 认真 .

用严肃认真的态度表达那些看似艰难严厉的真理。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] ['weðər] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪnd] [sʌm; səm] ['æləgɔːri] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌt] [wiː; wi] [miːn]
Let **us** **see** **whether** **we** **cannot** **find** **some** **allegory** **to** **represent** **what** **we** **mean**
让 我们 看 无论 我们 不能 寻找 一些 寓言 到 代表 什么 我们 意思是
.
:
.

让我们看看能否找到一些寓言来表达我们的意思。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ,

Some	**time**	**ago**	**,**	**I**	**read**	**a**	**tale**	**which**	**related**	**that**	**a**	**certain**	**gentleman**	**was**	**,**
一些	时间	前	,	我	读	一个	故事	哪个	有关的	那	一个	肯定	绅士	曾是	,

前段时间，我读过一个故事，讲的是一位先生……

[wʌns] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

once	**on**	**a**	**time**	**,**	**digging**	**a**	**deep**	**hole**	**in**	**his**	**garden**	**.**
一次	在	一个	时间	,	挖掘	一个	深的	洞	在	他的	花园	.

从前，他在花园里挖了一个深坑。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [aɪ] [maɪ'self] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

He	**had**	**,**	**as**	**I**	**myself**	**had**	**in**	**my**	**younger**	**days**	**,**	**a**	**perfect**	**passion**	**for**
他	有	,	作为	我	我	有	在	我的	年轻	天	,	一个	完美的	热情	为了

[dɪgɪŋ] [hoʊlz] ,

digging	**holes**	**,**
挖掘	孔	,

他和我年轻时一样，对挖洞有着无比的热情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	**the**	**mere**	**pleasure**	**of**	**doing**	**it**	**;**
为了	这	仅仅	乐趣	的	正在做	它	;

仅仅为了享受做这件事的乐趣；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['diːpəst] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	**the**	**hole**	**which**	**he**	**was**	**now**	**digging**	**was**	**by**	**far**	**the**	**deepest**	**which**	**he**
但	这	洞	哪个	他	曾是	现在	挖掘	曾是	经过	远的	这	最深处	哪个	他

[hæd; həd] ['evər] [ə'temptɪd] .

had	**ever**	**attempted**	**.**
有	曾经	尝试过	.

但他现在正在挖的这个洞，是他迄今为止挖过的最深的洞。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] ,

At	**last**	**he**	**became**	**perfectly**	**fascinated**	**,**	**carried**	**away**	**by**	**his**	**pursuit**	**,**
在	最后的	他	成为	完美	着迷	,	携带	离开	经过	他的	追逐	,

最后他完全着迷了，沉迷于自己的追求之中。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [let] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

and	**actually**	**had**	**his**	**dinner**	**let**	**down**	**to**	**him**	**by**	**a**	**bucket**	**.**
和	实际上	有	他的	晚餐	让	向下	到	他	经过	一个	桶	.

结果，他的晚餐竟然是用桶装着的。

[wel] , [hiː; hi] [dʌg] [ɑːn] [leɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

Well	**,**	**he**	**dug**	**on**	**late**	**and**	**early**	**,**
出色地	,	他	挖	在	晚的	和	早期的	,

他经常早晚都在那里挖矿。

[wen] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

when	**just**	**as**	**he**	**was**	**plunging**	**in**	**his**	**spade**	**with**	**great**	**energy**	**for**	**a**
什么时候	只是	作为	他	曾是	骤降	在	他的	铲	和	伟大的	活力	为了	一个

[nuː] [dɪg] ,

new	**dig**	**,**
新的	挖	,

正当他精力充沛地挥动铁锹准备开始新的挖掘时，

[hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [raɪt] [θruː] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	**penetrated**	**right**	**through**	**,**	**and**	**fell**	**down**	**,**	**down**	**to**	**the**	**centre**	**of**	**the**
他	渗透	正确的	通过	,	和	跌倒	向下	,	向下	到	这	中心	的	这

[ɜːrθ] .

earth	**.**
地球	.

他径直穿过，坠落下去，坠落到地心。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [hiː; hi]['lændɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

To	his	astonishment	he	landed	upon	the	top	of	a	coach	which	was
到	他的	惊讶	他	登陆	之上	这	顶部	的	一个	教练	哪个	曾是

['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

passing	at	the	time	,
通过	在	这	时间	,

令他惊讶的是，他竟然落在了当时正在经过的一辆马车车顶上。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪmˈself] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət][hoʊm] ,

and	soon	found	himself	perfectly	at	home	,
和	很快	成立	他自己	完美	在	家	,

他很快发现自己完全适应了家里的生活。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæsɪndʒər] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	began	to	enter	into	conversation	with	the	passenger	opposite	to	him
和	开始	到	进入	进入	对话	和	这	乘客	对面的	到	他

,

,

,

于是他开始和坐在对面的乘客攀谈起来。

[ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪnˈveləpt] [ɪnˈtaɪərli][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] .

a	very	gentlemanly	looking	man	enveloped	entirely	in	a	black	cloak	.
一个	非常	绅士风度	寻找	男人	被包裹	完全	在	一个	黑色的	披风	.

一位外表十分绅士的男士，全身裹在黑色斗篷里。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɑːt][hæd; həd]['fɔːlən][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	soon	found	out	that	the	country	into	which	his	lot	had	fallen	was	a
他	很快	成立	出去	那	这	国家	进入	哪个	他的	很多	有	倒下	曾是	一个

['veri] [streɪndʒ][wʌn] .

very	strange	one	.
非常	奇怪的	一	.

他很快发现，他落脚的这个国家非常奇怪。

[ɪts][pɪˌkjuːliˈærətiːz][wɜːr; wər] [ðʌs] ['steɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] .

Its	peculiarities	were	thus	stated	by	his	gentlemanly	fellow	-	passenger	.
它是	特殊性	是	因此	声明	经过	他的	绅士风度	同伴	-	乘客	.

他那位彬彬有礼的同伴乘客如此描述了它的特点。

" ['aʊərz] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - .

"	Ours	,	Sir	,	"	said	he	,	"	is	called	the	country	of	Skitzland	.
"	我们的	,	先生	,	"	说	他	,	"	是	称为	这	国家	的	-	.

“先生，”他说，“我们这个国家叫做斯基茨兰。”

[ɔːl][ðə; ði] - [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] [fitʃər] ['pɜːrfɪkt] ;

All	the	Skitzlanders	are	born	with	all	their	limbs	and	features	perfect	;
全部	这	-	是	出生	和	全部	他们的	四肢	和	特征	完美的	;

所有斯基茨兰德人天生四肢健全，五官完美；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,

but	when	they	arrive	at	a	certain	age	,
但	什么时候	他们	到达	在	一个	肯定	年龄	,

但当他们到了某个年龄时，

[ɔːl][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] [fitʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [juːst][drɑːp][ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli]

all	their	limbs	and	features	which	have	not	been	used	drop	off	,	leaving	only
全部	他们的	四肢	和	特征	哪个	有	不是	到过	用过的	降低	离开	,	离开	仅有的

[ðə; ði][boʊnz][bɪˈhaɪnd] .

the	bones	behind	.
这	骨头	在后面	.

所有未使用的肢体和特征都会脱落，只留下骨骼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [dɑːrk] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [mɔːr] [ˈpleɪnli] .

It	is	rather	dark	this	evening	,	or	you	would	have	seen	this	more	plainly	.
它	是	相当	黑暗的	这	晚上	,	或者	你	会	有	已见	这	更多的	显然	.

今晚天色较暗，否则你会看得更清楚。

[lʊk] [ˈfɔːrwərd][ðer; ðər][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkoʊtʃmən] , [hiː; hi] [kənˈsɪsts] [ˈsɪmpli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌmək]

Look	forward	there	at	our	coachman	,	he	consists	simply	of	a	stomach
看	向前	那里	在	我们的	马车夫	,	他	由	简单地	的	一个	胃

[ænd; ənd][hændz] ,

and	hands	,
和	双手	,

请看前面我们的马车夫，他只有肚子和双手。

[ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [juːst] .

these	being	the	only	things	he	has	ever	used	.
这些	存在	这	仅有的	事物	他	有	曾经	用过的	.

这是他唯一用过的东西。

[ðoʊz] [tuː] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ˈtʃætɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːr; ər] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ; [wʌn][ɪz][ə; eɪ]

Those	two	whom	you	see	chatting	together	are	brothers	in	misfortune	;	one	is	a
那些	二	谁	你	看	聊天	一起	是	兄弟	在	不幸	;	一	是	一个

[ˈklɜːrdʒimən] ,

clergyman	,
牧师	,

你看到的这两位聊天的人是不幸的兄弟；其中一位是牧师，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ˈeni] [legz][æt; ət][ɔːl] ,

the	other	a	lawyer	;	they	have	neither	of	them	got	any	legs	at	all	,
这	其他	一个	律师	;	他们	有	两者都不	的	他们	得到	任何	腿	在	全部	,

另一个是律师；他们俩都没腿。

[ðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [dɪˈveləpt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ;

though	each	of	them	possess	a	finely	developed	understanding	;
尽管	每个	的	他们	具有	一个	精细地	发达	理解	;

尽管他们每个人都拥有精深的理解力；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈkænɑːt] [help] [riˈmɑːkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [dʒɔː][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæz; həz][gɑːt] .

and	you	cannot	help	remarking	what	a	massive	jaw	the	lawyer	has	got	.
和	你	不能	帮助	评论	什么	一个	大量的	颚	这	律师	有	得到	.

你忍不住会注意到这位律师的下巴真大。

[ˈjɑːndər][ɪz][ˈmɪstər] . — — , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌmɪljəˈner] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ;

Yonder	is	Mr	.	—	—	,	the	celebrated	millionaire	,	he	is	just	raising	his	hat	;
远处	是	先生	.	—	—	,	这	著名	百万富翁	,	他	是	只是	提高	他的	帽子	;

那边是——先生，那位著名的百万富翁，他正在脱帽致敬；

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

you	see	he	has	lost	all	the	top	part	of	his	head	,
你	看	他	有	丢失的	全部	这	顶部	部分	的	他的	头	,

你看，他头顶的那部分都不见了。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [left] ,

indeed	he	has	little	of	his	head	left	,
的确	他	有	小的	的	他的	头	左边	,

他的脑袋确实已经所剩无几了。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [bʌmp] [ʌv; əv] [əˈkwɪzətɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˌærɪθˈmetɪkl] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n]

except	the	bump	of	acquisitiveness	and	the	faculty	of	arithmetical	calculation
除了	这	撞	的	占有欲	和	这	学院	的	算术	计算

.

:

.

除了求知欲和算术能力之外。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['leɪdiz] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wɜ:rld] , [ðer; ðər] [keɪs] [ɪz] ['veri]

There	are	two	ladies	,	members	of	the	fashionable	world	,	their	case	is	very
那里	是	二	女士们	,	成员	的	这	时髦	世界	,	他们的	案件	是	非常

['pɪtiəbl] ,

pitiable	,
可怜的	,

有两位女士，都是时尚界人士，她们的遭遇非常令人同情。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]

they	consist	of	nothing	whatever	but	a	pair	of	eyes	and	a	bundle
他们	由	的	没有什么	任何	但	一个	一对	的	眼睛	和	一个	捆

[ʌv; əv] [nə:vs] .

of	nerves	.
的	神经	.

它们除了眼睛和神经束之外，什么也没有。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkənti:l] [wɜ:rld] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌntʃɪŋ] [sʌm; səm]

There	are	two	members	of	the	mercantile	world	,	they	are	munching	some
那里	是	二	成员	的	这	商业	世界	,	他们	是	咀嚼	一些

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

商界有两位人士，他们正在吃三明治。

[ju:; jʊ] [si:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ;

you	see	,	but	it	is	merely	for	the	sake	of	keeping	up	appearances	;
你	看	,	但	它	是	仅仅	为了	这	清酒	的	保持	向上	外貌	;

你看，但这仅仅是为了维持体面；

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

as	I	can	assure	you	,	from	my	own	personal	knowledge	,	that	they	have
作为	我	能	保证	你	,	从	我的	自己的	个人的	知识	,	那	他们	有

[noʊ][daɪ'dʒestɪv]['ɔrgənz] [wət'evər] .

no	digestive	organs	whatever	.
不	消化	器官	任何	.

我可以根据我个人的了解向你保证，它们没有任何消化器官。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sku:lmæstər] .

As	for	myself	,	I	am	a	schoolmaster	.
作为	为了	我	,	我	是	一个	校长	.

至于我自己，我是一名教师。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd]['stu:d(ə)nt][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [æt; ət] [sku:l] [ænd; ənd][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] ,

I	have	been	a	hard	student	all	my	life	,	at	school	and	at	college	,
我	有	到过	一个	难的	学生	全部	我的	生活	,	在	学校	和	在	大学	,

我从小到大都是个勤奋好学的学生，无论是在小学还是大学。

[ænd; ənd][mɔ:r'oʊvər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] - [men] ,

and	moreover	I	have	had	a	natural	sympathy	with	my	fellow	-	men	,
和	而且	我	有	有	一个	自然的	同情	和	我的	同伴	-	男人	,

而且，我天生就对同胞抱有同情心。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][breɪn][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ɪn'taɪər] .

and	so	I	am	blessed	with	a	brain	and	heart	entire	.
和	所以	我	是	蒙福	和	一个	脑	和	心	全部的	.

因此，我很幸运地拥有一个完整的大脑和一颗完整的心。

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] .

But	see	here	.
但	看	这里	.

但请看这里。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][kloʊk] , [ænd; ənd][loʊ] ! [ˌʌndər'niːθ] , [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [seɪv] [dʒʌst] [hɪr] !

"	And	he	lifted	up	his	cloak	,	and	lo	!	underneath	,	a	skeleton	,	save	just	here	!
"	和	他	抬起	向上	他的	披风	,	和	洛	!	下	,	一个	骨骼	,	节省	只是	这里	!

"他掀起斗篷，瞧！斗篷下面，除了这里以外，竟然是一具骷髅！"

" [siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɪmz] [aɪ]['nevər] [juːst] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

"	See	,	here	are	the	limbs	I	never	used	,	and	therefore	they	have	deserted	me	.	:	.
"	看	,	这里	是	这	四肢	我	绝不	用过的	,	和	所以	他们	有	荒凉的	我	.	:	.

"你看，这些是我从未使用过的肢体，因此它们抛弃了我。"

[ɔːl][ðə; ði]['sɑːləs] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][kən'sɪsts][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['sɪmələr] [duːm] .

All	the	solace	I	now	have	consists	in	teaching	the	young	children	to	avoid	a	similar	doom	.
全部	这	慰藉	我	现在	有	由	在	教学	这	年轻的	孩子们	到	避免	一个	相似的	厄运	.

我现在唯一的慰藉就是教导孩子们避免重蹈覆辙。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] .

I	sometimes	show	them	what	I	have	shown	you	.
我	有时	展示	他们	什么	我	有	所示	你	.

我有时会给他们看我给你看过的东西。

[aɪ]['leɪbər][hɑːrd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [ɪn'hæbɪtənts]

I	labor	hard	to	convince	them	that	most	assuredly	the	same	misfortune	will	befall	them	which	has	happened	to	me	and	to	all	the	grown	-	up	inhabitants	;	;	;
我	劳动	难的	到	说服	他们	那	最多	当然	这	相同的	不幸	将要	降临	他们	哪个	有	发生	到	我	和	到	全部	这	生长	-	向上	居民	;	;	;

我努力让他们相信，他们一定会遭遇和我以及所有成年居民一样的不幸；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ]['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] .

but	even	then	,	I	grieve	to	say	,	I	cannot	always	succeed	.
但	甚至	然后	,	我	悲伤	到	说	,	我	不能	总是	成功	.

但即便如此，遗憾的是，我也不能总是成功。

['meni] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Many	believe	that	they	will	be	lucky	enough	to	escape	,
许多	相信	那	他们	将要	是	幸运的	足够的	到	逃脱	,

许多人相信他们会足够幸运逃脱。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [ɪn'hæbɪtənts][pæd] [ðəm'selvz] ,

and	some	of	the	grown	-	up	inhabitants	pad	themselves	,
和	一些	的	这	生长	-	向上	居民	软垫	他们自己	,

有些成年居民会给自己垫东西。

[ænd; ənd][soʊ] [tʃiːt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] ,

and	so	cheat	the	poor	children	into	the	belief	that	they	are	all	right	,
和	所以	欺骗	这	贫穷的	孩子们	进入	这	信仰	那	他们	是	全部	正确的	,

于是欺骗可怜的孩子们，让他们误以为自己没事。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['eldər][wʌnz] [noʊ] ['betər] .
though all the elder ones know better .
尽管 全部 这 长老 一个 知道 更好的 .

虽然所有年长者都明白这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [pər'siːv] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [siː] [wer] [sʌtʃ] [taɪt]
You will now perceive the reason why all the gentlemen you see wear such tight
你 将要 现在 感知 这 原因 为什么全部 这 先生们 你 看 穿 这样的 紧的
[ˌpæntə'luːnz] ,
pantaloons ,
灯笼裤 ,

现在你应该明白为什么你看到的男士都穿那么紧身的灯笼裤了吧。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
they pretend that it is fashionable ,
他们 假装 那 它 是 时髦 ,

他们假装这很时髦，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [fɔːls] [legz][frʌm; frəm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] .
but in reality it is in order to prevent their false legs from tumbling out .
但 在 现实 它 是 在 命令 到 防止 他们的 错误的 腿 从 翻滚 出去 .

但实际上是为了防止他们的假肢掉出来。

['ʃʊrli] [maɪ] [keɪs] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ;
Surely my case is miserable enough ;
一定 我的 案件 是 悲惨的 足够的 ;

我的遭遇当然已经够悲惨了；

[maɪ]['oʊnli][hoʊp] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː]
my only hope consists in the idea of educating the rising generation to do
我的 仅有的 希望 由 在 这 主意 的 教育 这 上升 一代 到 做
['betər] .
better .
更好的 .

我唯一的希望在于教育下一代，让他们做得更好。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm]
No doubt it is easy to persuade them to do so in the country from
不 怀疑 它 是 简单的 到 说服 他们 到 做 所以 在 这 国家 从
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌm] ,
which you come ,
哪个 你 来 ,

毫无疑问，在你所在的国家，说服他们这样做很容易。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrtfelt] [saɪ] ,
but I assure you , " added he with a heartfelt sigh ,
但 我 保证 你 , " 额外 他 和 一个 衷心 叹 ,

但我向你保证，"他深情地叹了口气补充道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ] [hɪr] .
" that it is sometimes very hard to do so here .
" 那 它 是 有时 非常 难的 到 做 所以 这里 .

“但在这里，有时很难做到这一点。”

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðen] , [hæv; həv][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪz] .
Nearly all of us , then , have lost something of our bodies .
几乎 全部 的 我们 , 然后 , 有 丢失的 某物 的 我们的 身体 .

因此，我们几乎所有人都失去了身体的某些部分。

[sʌm; səm][hæv; həv][noʊ] [hed] , [sʌm; səm][noʊ][legz] , [sʌm; səm][noʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
Some have no head , some no legs , some no heart , and so on ;
一些 有 不 头 , 一些 不 腿 , 一些 不 心 , 和 所以 在 ;

有些动物没有头，有些没有腿，有些没有心脏，等等；

[ðə; ði] [les] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][lɔːst] , [ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi][ræŋks][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ;

the	less	a	man	has	lost	,	the	higher	he	ranks	in	the	social	scale	;
这	较少的	一个	男人	有	丢失的	,	这	更高	他	排名	在	这	社会的	规模	;

一个人的损失越少，他的社会地位就越高；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi] , [kən'sɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː]

and	our	Aristocracy	,	the	governing	body	,	consists	of	the	few	individuals	who
和	我们的	贵族	,	这	治理	身体	,	由	的	这	很少	个人	WHO

[hæv; həv] [juːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['fækltiz] ,

have	used	all	their	faculties	,
有	用过的	全部	他们的	学院	,

而我们的贵族阶层，也就是统治机构，是由少数充分发挥自身才能的人组成的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [naʊ] [pə'zes] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	therefore	now	possess	them	all	.
和	所以	现在	具有	他们	全部	.

因此，现在我拥有了它们。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [broʊk] [aʊt] ,

"	At	this	moment	a	dreadful	earthquake	broke	out	,
"	在	这	片刻	一个	可怕	地震	打破	出去	,

就在这时，发生了可怕的地震，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stempəri] [vɑːl'keɪnoʊ] [ʃɑːt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs]

and	an	extempore	volcano	shot	the	gentleman	who	had	listened	to	this
和	一个	即兴	火山	射击	这	绅士	WHO	有	听着	到	这

['ɪntrəstɪŋ] ,

interesting	,
有趣的	,

然后，一位听完这段有趣讲述的先生突然被一座火山喷发击中。

[nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

narration	right	up	to	the	crust	of	the	earth	again	,
旁白	正确的	向上	到	这	地壳	的	这	地球	再次	,

叙述一直追溯到地壳深处，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hoʊl]

and	by	a	strange	and	fortunate	chance	shot	him	up	into	the	very	hole
和	经过	一个	奇怪的	和	幸运	机会	射击	他	向上	进入	这	非常	洞

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] ,

which	he	had	been	digging	,
哪个	他	有	到过	挖掘	,

由于一次奇特而幸运的巧合，他被射进了自己正在挖的那个洞里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

and	he	discovered	himself	lying	down	at	the	bottom	of	the	hole	,
和	他	发现	他自己	说谎	向下	在	这	底部	的	这	洞	,

他发现自己躺在了洞底。

['fiːlɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

feeling	just	as	if	he	had	awakened	from	a	dream	;	and	to	his
感觉	只是	作为	如果	他	有	觉醒	从	一个	梦	;	和	到	他的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他感觉自己仿佛刚从梦中醒来；令他惊讶的是，

[hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['kraɪɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , " [kʌm] ,

heard	distinctly	the	voice	of	his	wife	crying	out	from	the	top	,	"	Come	,
听到	明显地	这	嗓音	的	他的	妻子	哭泣	出去	从	这	顶部	,	"	来	,

他清楚地听到妻子从楼上喊道："来吧，

[kʌm] , [dɪr] , [jʊə(r)] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt][koʊld] !
come , dear , you're very late , and supper is getting quite cold !
来 , 亲爱的 , 你是 非常 晚的 , 和 晚餐 是 获得 相当 寒冷的 !

亲爱的，快点，你迟到了，晚饭都要凉了！

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['vʌlgər]
" The name of the country of Skitzland translated into the vulgar
" 这 姓名 的 这 国家 的 - 翻译 进入 这 庸俗
[tʌŋ] [ɪz][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] ,
tongue is the planet earth ,
舌头 是 这 行星 地球 ,

“斯基茨兰这个国家的名字用通俗语言翻译过来就是地球。”

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ˌðer'ʌv] .
and America is one of the portions thereof .
和 美国 是 一 的 这 部分 其中 .

而美国是其中的一部分。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
If we were to look round in a circuit of a hundred miles ,
如果 我们 是 到 看 圆形的 在 一个 电路 的 一个 百 英里 ,

如果我们环顾四周，方圆一百英里，

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][faɪnd] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
how many of the Skitzland aristocracy should we find , think you ?
如何 许多 的 这 - 贵族 应该 我们 寻找 , 思考 你 ?

你认为我们应该找到多少斯基茨兰贵族?

[wʌt] [ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [fitʃər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ,
What a dropping off of limbs and features there would be ,
什么 一个 下降 离开 的 四肢 和 特征 那里 会 是 ,

那里将会有多么残缺不全的肢体和特征啊！

[ɪf] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] !
if the letter of the law of Skitzland were carried out !
如果 这 信 的 这 法律 的 - 是 携带 出去 !

如果斯基茨兰的法律条文得到严格执行！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ðɪs] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
But it is absolutely certain that , this is in effect the law of nature ,
但 它 是 绝对地 肯定 那 , 这 是 在 影响 这 法律 的 自然 ,

但可以肯定的是，这实际上就是自然规律。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
which does not act , it is true , all in a moment ;
哪个 做 不是 行为 , 它 是 真的 , 全部 在 一个 片刻 ;

诚然，它不会在瞬间采取行动；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sloʊli] [ænd; ənd]['truːli] [tendz] [tuː; tə] [ðɪs] .
but which slowly and truly tends to this .
但 哪个 缓慢地 和 真的 倾向于 到 这 .

但它会慢慢地、真正地朝着这个方向发展。

[ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː][taɪz] [ʌp][æn; ən][ɑːrm] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tə'geðər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] ,
The Hindoo ties up an arm , for years together , as a penance ,
这 印度教 领带 向上 一个 手臂 , 为了 年 一起 , 作为 一个 忏悔 ,

印度教徒会将手臂捆绑起来，一连数年，以此作为忏悔。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [hi:; hi] [dʌz] ['brɑ:mə] ['sɜ:rvɪs] ; [ðə; ði] [lɪm] [wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] ['ʃʊrnəs] ['wɪðərz] [ə'weɪ]
thinking **thereby** **he** **does** **Brahma** **service** **;** **the** **limb** **with** **fatal** **sureness** **withers** **away**
思维 从而 他 做 梵 服务 ; 这 肢 和 致命的 确定性 威瑟斯 离开
, [ænd; ənd][rɑ:ts] .
, **and** **rots** **.**
, 和 腐烂 .

他以为这样就能侍奉梵天；肢体必然会枯萎腐烂。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪn]['sɑ:ləteri] [kən'faɪnmənt] [hæz; həz][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['fækltiz] [baʊnd] ,
The **prisoner** **in** **solitary** **confinement** **has** **his** **mind** **and** **faculties** **bound** **,**
这 囚犯 在 孤 监禁 有 他的 头脑 和 学院 边界 ,
['fetəd] [ænd; ənd][taɪd] ,
fettered **and** **tied** **,**
束缚 和 系 ,

被单独监禁的囚犯，其思想和能力都受到束缚、限制和捆绑。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ki:ps] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
and **by** **a** **law** **as** **fixed** **as** **that** **which** **keeps** **the** **stars** **in** **their** **places** **,**
和 经过 一个 法律 作为 固定的 作为 那 哪个 保持 这 明星 在 他们的 地方 ,

遵循着一条如同维持星辰运行规律一样坚定不移的法则，

[ðə; ði] [sed] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][maɪnd] [grəuz] ['wikər] , ['fi:blə(r)] , [les] [seɪn] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
the **said** **prisoner's** **mind** **grows** **weaker** **,** **feebler** **,** **less** **sane** **,** **day** **by** **day** **.**
这 说 囚犯的 头脑 生长 较弱 , 虚弱者 , 较少的 理智 , 天 经过 天 .

该囚犯的精神状态一天比一天衰弱、迟钝、神志不清。

[sku:l] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [sɪks] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [sku:l] - [ru:m] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn]
School **children** **are** **confined** **six** **long** **hours** **in** **a** **close** **school** **-** **room** **,** **sitting** **in** **one**
学校 孩子们 是 受限 六 长的 小时 在 一个 关闭 学校 - 房间 , 坐着 在 一
[ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['pɑ:stʃər] ,
unvarying **posture** **,**
不变的 姿势 ,

学生们被限制在狭小的教室里长达六个小时，一动不动地坐着。

[ðer; ðər] [lʌŋz] ['bri:ðɪŋ] [kə'rʌptɪd] [er] , [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [lɪm] ['mu:vɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [mu:v]
their **lungs** **breathing** **corrupted** **air** **,** **no** **single** **limb** **moving** **as** **it** **ought** **to** **move**
他们的 肺 呼吸 腐败的 空气 , 不 单身的 肢 移动 作为 它 应该 到 移动
,
,
,

他们肺部呼吸着污浊的空气，四肢都无法正常活动。

[nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [peɪd] [tu:; tə] [hɑ:rt] , [lʌŋz] , [daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz]
not **the** **faintest** **shadow** **of** **attention** **being** **paid** **to** **heart** **,** **lungs** **,** **digestive** **organs**
不是 这 最微弱 阴影 的 注意力 存在 有薪酬的 到 心 , 肺 , 消化 器官
,
,
,

人们对心脏、肺部、消化器官丝毫没有给予关注。

[legz][ɔ:r][ɑ:rmz] , [ɔ:l] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [baʊnd] [daʊn] , [ænd; ənd][taɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ;
legs **or** **arms** **,** **all** **these** **being** **bound** **down** **,** **and** **tied** **as** **it** **were** **;**
腿 或者 武器 , 全部 这些 存在 边界 向下 , 和 系 作为 它 是 ;

腿或胳膊，都被捆绑起来，仿佛被绑住了一样；

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ][ðə; ði][stɜ:rn]['i:dɪkt][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] , [wen] [mæn][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n]
and **so** **,** **by** **the** **stern** **edict** **of** **heaven** **,** **which** **,** **when** **man** **was** **placed** **upon**
和 所以 , 经过 这 船尾 法令 的 天堂 , 哪个 , 什么时候 男人 曾是 放置 之上
[ɜ:rθ] ,
earth **,**
地球 ,

因此，根据上天严厉的旨意，当人类被安置在地球上时，

[dɪ'kri:d] [ðæt] [ðə; ði] ['fækltiz] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][ʃʊd; ʃəd] ['wi:kən] [ænd; ənd][feɪl] ,

decreed	**that**	**the**	**faculties**	**unused**	**should**	**weaken**	**and**	**fail**	**,**
颁布	那	这	学院	未使用的	应该	削弱	和	失败	,

断言未使用的机能会逐渐衰弱直至丧失。

[wi:; wi] [si:] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʌn'helθi] ['tʃɪldrən] [hu:z] [breɪnz] [ɑ:r; ər]

we	**see**	**around**	**us**	**thousands**	**of**	**unhealthy**	**children**	**whose**	**brains**	**are**
我们	看	大约	我们	数千	的	不良	孩子们	谁	大脑	是

[dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ;

developed	**at**	**the**	**expense**	**of**	**their**	**bodies**	**;**
发达	在	这	费用	的	他们的	身体	;

我们周围有成千上万的儿童身体不健康，他们的大脑发育是以牺牲身体健康为代价的;

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] , [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv] [breɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	**ultimate**	**consequence**	**of**	**which**	**will**	**be**	**,**	**deterioration**	**of**	**brain**	**as**	**well**	**as**
这	最终的	结果	的	哪个	将要	是	,	恶化	的	脑	作为	出色地	作为

['bɑ:di] .

body	**.**
身体	.

其最终后果将是脑部和身体的衰退。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['remədi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ?

What	**is**	**the**	**remedy**	**for**	**all**	**this**	**?**
什么	是	这	补救	为了	全部	这	?

这一切该如何解决?

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] , [dʒɪm'næstɪk] ['treɪnɪŋ] , [ˌsɪstə'mætɪkli]

I	**have**	**before**	**stated**	**that**	**in**	**large**	**crowded**	**cities**	**,**	**gymnastic**	**training**	**,**	**systematically**
我	有	前	声明	那	在	大的	挤	城市	,	体操	训练	,	系统地

[pər'su:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] ,

pursued	**as**	**a**	**study**	**,**
追击	作为	一个	学习	,

我之前说过，在人口稠密的大城市里，体操训练作为一项系统的研究，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [si:mz] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

is	**the**	**only**	**thing**	**which**	**seems**	**possible**	**to**	**be**	**done**	**,**
是	这	仅有的	事物	哪个	似乎	可能的	到	是	完毕	,

这是唯一似乎可行的办法。

[ænd; ənd][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [wɪl] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] .

and	**most**	**assuredly**	**will**	**be**	**beneficial**	**wherever**	**it**	**is**	**introduced**	**.**
和	最多	当然	将要	是	有利	无论	它	是	介绍	.

而且可以肯定的是，无论在何处引入，都将带来益处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]

But	**there**	**is**	**a**	**different**	**method**	**of**	**physical**	**education**	**,**	**which**	**can**	**be**
但	那里	是	一个	不同的	方法	的	身体的	教育	,	哪个	能	是

[pər'su:d] ['i:ðər] [ɪk'sklu:sɪvli] ,

pursued	**either**	**exclusively**	**,**
追击	任何一个	只	,

但还有另一种体育教育方法，可以完全采用这种方法，

[ɔ:r][ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][dʒɪm'næstɪks] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ʌp] ['i:ðər] [ɪn]

or	**in**	**association**	**with**	**gymnastics**	**,**	**which**	**can**	**be**	**followed**	**up**	**either**	**in**
或者	在	协会	和	体操	,	哪个	能	是	随后	向上	任何一个	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	**country**	**,**
这	国家	,

或者与体操运动相结合，可以在国内进行，

[ɔːr][ɪn] [taʊnz] , [wer] [pˈleɪgraʊndz] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] .

or	in	towns	,	where	playgrounds	can	be	obtained	.
或者	在	城镇	,	在哪里	游乐场	能	是	获得	.

或者在城镇里，那里有游乐场。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈveriəbli] [pərˈsuːd] [maɪˈself] , [ˈneɪmli] ,

This	is	the	method	which	I	have	invariably	pursued	myself	,	namely	,
这	是	这	方法	哪个	我	有	总是	追击	我	,	即	,

这是我一直以来所采用的方法，即：

[ðə; ði] [ˌsɪstəˈmætɪk] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [baɪ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈmænli] [spɔːrts]

the	systematic	pursuit	of	health	and	strength	by	all	manner	of	manly	sports
这	系统	追逐	的	健康	和	力量	经过	全部	方式	的	男子气概	运动的

[ænd; ənd] [geɪmz] .

and	games	.
和	游戏	.

通过各种男子运动和游戏来系统地追求健康和力量。

[aɪ][maɪˈself] [lɜːrnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðiːz] [geɪmz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .

I	myself	learnt	to	play	and	love	these	games	at	school	and	at	college	.
我	我	学会了	到	玩	和	爱	这些	游戏	在	学校	和	在	大学	.

我本人是在中小学和大学期间学会玩这些游戏并爱上它们的。

[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [naʊ] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [ˈtraɪəl][ɪn][maɪ] [skuːl] ,

I	have	given	them	now	nearly	four	years	'	trial	in	my	school	,
我	有	给定	他们	现在	几乎	四	年	-	审判	在	我的	学校	,

我在我的学校已经给了他们近四年的试用期，

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [kənˈvinsiz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈzʌlts] .

and	every	day	convinces	me	more	and	more	of	their	beneficial	results	.
和	每一个	天	令人信服	我	更多的	和	更多的	的	他们的	有利	结果	.

每天都让我越来越确信它们的益处。

[aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwiːknəs] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmɔːrəl][ˈiːv(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [ˈbætɪd] ,

I	cannot	tell	how	much	physical	weakness	,	how	much	moral	evil	we	have	batted	,
我	不能	告诉	如何	很多	身体的	弱点	,	如何	很多	道德	邪恶的	我们	有	击球	,

我无法告诉你我们经历了多少身体上的虚弱，多少道德上的邪恶。

[ænd; ənd] [ˈboʊld] , [ænd; ənd] [ˈʃinid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ;

and	bowled	,	and	shinnied	away	from	our	door	;
和	保龄球	,	和	闪亮的	离开	从	我们的	门	;

然后保龄球，从我们门口飞快地跑开；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbætɪd] [ænd; ənd] [ˈboʊld] [əˈweɪ] [ˈɪndələns] , [ænd; ənd]

but	I	do	know	that	we	have	batted	and	bowled	away	indolence	,	and
但	我	做	知道	那	我们	有	击球	和	保龄球	离开	懒惰	,	和

[ˈlɪstləsnəs] ,

listlessness	,
倦怠	,

但我知道我们已经战胜了懒惰和倦怠。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈgretɪst] [ˈendʒɪn] ;

and	doing	nothing	,	which	I	believe	is	the	Devil's	greatest	engine	;
和	正在做	没有什么	,	哪个	我	相信	是	这	魔鬼的	最	引擎	;

什么都不做，我认为这是魔鬼最大的伎俩；

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðiːz] [geɪmz] [ˈnevər] [daɪz] [aʊt]

and	I	also	know	that	the	enthusiasm	of	the	boys	in	these	games	never	dies	out
和	我	还	知道	那	这	热情	的	这	男孩们	在	这些	游戏	绝不	死亡	出去

,

,

,

而且我也知道，男孩们对这些比赛的热情从未消退。

[ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['nevər] [flægz] , [fɔ:r; fər] [ðiːz] [geɪmz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] -

their	**enjoyment**	**never**	**flags**	**,**	**for**	**these**	**games**	**supply**	**the**	**want**	**of**	**the**	**boys**	**'**
他们的	享受	绝不	旗帜	,	为了	这些	游戏	供应	这	想	的	这	男孩们	-

['neɪtʃɝz] ,

natures	**,**
自然	,

他们的乐趣从未减少，因为这些游戏满足了男孩们天性中的需要。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [streiŋ] [tuː; tə] [fər'bɪdn] [graʊnd] .

and	**keep**	**their**	**thoughts**	**from**	**straying**	**to**	**forbidden**	**ground**	**.**
和	保持	他们的	想法	从	迷途	到	禁止	地面	.

并阻止他们的思想游移到禁忌之地。

[naʊ] [ðiːz] [geɪmz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [kɔːld] [ðə; ði]

Now	**these**	**games**	**are**	**the**	**very**	**thing**	**which**	**that**	**portion**	**of**	**mankind**	**called**	**the**
现在	这些	游戏	是	这	非常	事物	哪个	那	部分	的	人类	称为	这

['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld] ,

sporting	**world**	**,**
体育	世界	,

现在，这些比赛正是那部分人类所称的体育运动。

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

have	**always**	**loved**	**and**	**cherished**	**.**
有	总是	喜爱	和	珍爱	.

一直深爱着、珍惜着。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'fjoəʊzd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [boʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

They	**have**	**infused**	**the**	**love**	**of**	**these**	**games**	**into**	**the**	**very**	**bones**	**of**	**Englishmen**	**,**
他们	有	注入	这	爱	的	这些	游戏	进入	这	非常	骨头	的	英国人	,

他们已经把对这些游戏的热爱融入了英国人的骨髓之中。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['ɪŋglənd] [oʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

and	**who**	**knows**	**how**	**much**	**good**	**England**	**owes**	**to**	**them**	**!**
和	WHO	知道	如何	很多	好的	英格兰	欠款	到	他们	!

谁知道英国欠他们多少恩惠！

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [ˌoʊvər'lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld] , [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] ,

Let	**us**	**then**	**overlook**	**for**	**a**	**while**	**the**	**religious**	**world**	**,**	**the**	**commercial**	**world**	**,**
让	我们	然后	俯瞰	为了	一个	尽管	这	宗教	世界	,	这	商业的	世界	,

那么，让我们暂时忽略宗教界和商业界吧。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kən'teɪn] [wʌt] [wiː; wi] [siːk] [naʊ] ,

the	**literary**	**world**	**,**	**for**	**they**	**do**	**not**	**contain**	**what**	**we**	**seek**	**now**	**,**
这	文学	世界	,	为了	他们	做	不是	包含	什么	我们	寻找	现在	,

文学界，因为它们并不包含我们现在所寻求的东西。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pʊr] ['sɪstər] [wɜːrld] ,

and	**let**	**us**	**look**	**at**	**this**	**poor**	**sister**	**world**	**,**
和	让	我们	看	在	这	贫穷的	姐姐	世界	,

让我们来看看这个可怜的姐妹世界，

[ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] ['seldəm] [faindz] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .

a	**world**	**which**	**seldom**	**finds**	**itself**	**in**	**such**	**good**	**company**	**.**
一个	世界	哪个	很少	发现	本身	在	这样的	好的	公司	.

这个世界很少能遇到如此优秀的伙伴。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrld] [hæz; həz] [ɪts] [wɜːrk] ; [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ,

Each	**of**	**these**	**worlds**	**has**	**its**	**work**	**;**	**the**	**one**	**we**	**now**	**have**	**to**	**do**	**with**	**,**
每个	的	这些	世界	有	它是	工作	;	这	一	我们	现在	有	到	做	和	,

这些世界各有其工作；我们现在要处理的是……

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld] , [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld]['prɑːbəbli][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'kraɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]

the	sporting	world	,	is	a	world	probably	as	much	decried	,	and	with	as
这	体育	世界	,	是	一个	世界	大概	作为	很多	谴责	,	和	和	作为

[mʌtʃ] ['riːz(ə)n] , [æz; əz]['eni] .

much	reason	,	as	any	.
很多	原因	,	作为	任何	.

体育界或许是像其他任何领域一样饱受诟病，而且这种诟病也并非毫无道理的领域。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ˌpəti'neiʃəsli] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [pər'sɪst][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

But	see	how	pertinaciously	this	world	will	persist	in	coming	up	to	the	surface
但	看	如何	顽强地	这	世界	将要	坚持	在	未来	向上	到	这	表面

[wer'evər] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][men] [meɪ] [biː; bi] .

wherever	a	community	of	men	may	be	.
无论	一个	社区	的	男人	可能	是	.

但看看这个世界是如何顽强地在人类聚居地出现的地方不断涌现的。

[siː] [haʊ] ['rɪgərəsli] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz][traɪd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] ,

See	how	rigorously	the	Puritans	tried	to	put	down	,
看	如何	严格地	这	清教徒	尝试	到	放	向下	,

看看清教徒是如何严厉镇压的，

[ɔːr]['ræðər] [skwiːz] [ðɪs] ['heɪnəs] ['tendənsi] [aʊt][ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] !

or	rather	squeeze	this	heinous	tendency	out	of	Human	Nature	!
或者	相当	挤	这	令人发指的	趋势	出去	的	人类	自然	!

或者说，要将这种可憎的倾向从人性中彻底消除！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] , [ðoʊ] ['gʊdnəs] [noʊz] , [ðeɪ] [traɪd][hɑːrd] [ɪ'nʌf] .

But	they	did	not	succeed	,	though	goodness	knows	,	they	tried	hard	enough	.
但	他们	做过	不是	成功	,	尽管	善良	知道	,	他们	尝试	难的	足够的	.

但他们最终还是失败了，尽管他们已经尽力了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][loʊ] !

Yet	it	has	come	up	again	,	and	lo	!
然而	它	有	来	向上	再次	,	和	洛	!

然而，这个问题又出现了，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz]['evər] .

it	is	now	as	vigorous	as	ever	.
它	是	现在	作为	蓬勃	作为	曾经	.

它现在依然活力充沛。

[frendz] !

Friends	!
朋友们	!

朋友们！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɪn][ðə; ði]['veri] [mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər]

I	am	finding	fault	with	the	Puritans	in	the	very	midst	of	their
我	是	寻找	过错	和	这	清教徒	在	这	非常	中间	的	他们的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

descendants	.
后代	.

我竟然在清教徒的后代中间挑剔他们。

[bʌt; bət] [wʌt] ['greɪtər] ['kɑːmplɪmənt][kʊd; kəd][aɪ][peɪ] [ðiːz] [oʊld][p'jʊərɪtənz][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

But	what	greater	compliment	could	I	pay	these	old	Puritans	than	this	?
但	什么	更大的	赞扬	可以	我	支付	这些	老的	清教徒	比	这	?

但我还能用什么比这更能表达我对这些老清教徒的敬意呢？

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gretɪst] ['glɔːri][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [left][tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ðə; ði]

for	their	greatest	glory	is	,	that	they	left	to	their	descendants	the
为了	他们的	最	荣耀	是	,	那	他们	左边	到	他们的	后代	这

['preʃəs] ['legəsi] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] !

precious	legacy	of	free	thought	!
宝贵的	遗产	的	自由的	想法	!

他们最大的荣耀在于，他们给后代留下了自由思想的宝贵遗产！

[ænd; ənd][soʊ] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

and	so	deeply	imbedded	is	this	in	the	very	bones	of	the	race	,
和	所以	深	嵌入式	是	这	在	这	非常	骨头	的	这	种族	,

这种观念已经深深根植于这个种族的骨子里。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [hɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['krɪtɪsaɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kən'dem] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	they	will	gladly	hear	a	stranger	criticize	and	even	condemn	,	a	portion	of
那	他们	将要	乐意	听到	一个	陌生人	批评	和	甚至	谴责	,	一个	部分	的

[ðə; ði]['pjʊrɪtən][maɪnd] :

the	Puritan	mind	:
这	清教徒	头脑	:

他们乐于接受陌生人的批评甚至谴责，这是清教徒思想的一部分：

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] ,

knowing	full	well	,
会心	满的	出色地	,

明知如此，

[ðæt] [ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bildid] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

that	the	fabric	which	they	builded	on	the	shores	of	this	Continent	is	sufficient	to
那	这	织物	哪个	他们	已建成	在	这	海岸	的	这	大陆	是	充足的	到

[ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['mænhʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .

bear	witness	to	the	real	manhood	that	was	in	them	.
熊	证人	到	这	真实的	男子气概	那	曾是	在	他们	.

他们在大陆海岸边建立的一切，足以证明他们身上所蕴含的真正男子气概。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪljər] ?

But	what	was	the	reason	of	their	failure	?
但	什么	曾是	这	原因	的	他们的	失败	?

但他们失败的原因是什么？

['sɪmpli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][draɪv] [aʊt] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] ,

Simply	they	were	trying	to	drive	out	Nature	with	a	pitchfork	,
简单地	他们	是	尝试	到	驾驶	出去	自然	和	一个	叉	,

他们简直就是想用干草叉驱逐大自然。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [pər'petʃuəli] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	she	of	course	will	perpetually	keep	coming	back	.
和	她	的	课程	将要	永恒地	保持	未来	后退	.

她当然会一直回来。

[soʊ][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld] , [soʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə'bjuːs] ,

So	we	say	of	this	world	,	the	sporting	world	,	so	liable	to	abuse	,
所以	我们	说	的	这	世界	,	这	体育	世界	,	所以	容易	到	虐待	,

所以我们说，这个世界，体育界，如此容易受到滥用，

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'sperɪŋli] [ə'bjuːzd] , [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	so	unsparingly	abused	,	what	is	true	of	all	the	worlds	,	and	that	is	,
和	所以	毫不留情	受虐	,	什么	是	真的	的	全部	这	世界	,	和	那	是	,

因此，它遭受了无情的虐待，这在所有世界中都是如此，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ,

that	it	would	be	well	for	mankind	,
那	它	会	是	出色地	为了	人类	,

这对人类来说是件好事，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv] [ðɪs] ,

if	they	were	to	bestow	a	little	thought	upon	the	demands	of	this	,
如果	他们	是	到	赐给	一个	小的	想法	之上	这	需求	的	这	,

如果他们能稍微认真思考一下这些要求，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ;

as	well	as	of	the	other	worlds	;
作为	出色地	作为	的	这	其他	世界	;

以及其他世界；

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['hoʊlli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː]

and	not	be	content	to	ignore	wholly	a	thing	the	value	of	which	they	do
和	不是	是	内容	到	忽略	完全	一个	事物	这	价值	的	哪个	他们	做

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

not	understand	;
不是	理解	;

而且不会满足于完全忽视他们不理解其价值的事物；

— [haʊ] [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld][hæz; həz] ['witnist] , [dʌz] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [fər'evər] ['wɪtnəs]

—	how	the	sporting	world	has	witnessed	,	does	witness	,	and	will	forever	witness
—	如何	这	体育	世界	有	目击者	,	做	证人	,	和	将要	永远	证人

,

,

,

——体育界过去、现在和将来都将见证这一切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

for	a	fact	in	Human	Nature	,
为了	一个	事实	在	人类	自然	,

因为这是人性中的一个事实，

[wɪtʃ] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['preʃər] [wɪl] ['evər] [skwiːz] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt]

which	no	amount	of	pressure	will	ever	squeeze	out	of	Human	Nature	,	and	that
哪个	不	数量	的	压力	将要	曾经	挤	出去	的	人类	自然	,	和	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

这是任何压力都无法从人性中压抑出来的，那就是：

[ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fiːl] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊpən] [er]

the	necessity	which	human	beings	feel	for	amusement	,	and	for	open	air
这	必要性	哪个	人类	生物	感觉	为了	娱乐	,	和	为了	打开	空气

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

人类对娱乐和户外运动的需要

[nɑːt]['eksərsaɪz] ['mɪrli] , [bʌt; bət] ['hɑːrti] , ['dʒɔɪəs] , [blʌd] - ['stɜːrɪŋ] ['eksərsaɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

not	exercise	merely	,	but	hearty	,	joyous	,	blood	-	stirring	exercise	,	with	a	good
不是	锻炼	仅仅	,	但	爽朗	,	欢乐	,	血	-	搅拌	锻炼	,	和	一个	好的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

amount	of	pleasant	emulation	in	it	.
数量	的	令人愉快的	仿真	在	它	.

不仅仅是锻炼，而是酣畅淋漓、令人愉悦、热血沸腾的锻炼，其中还包含着大量的快乐竞争。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [wʌt] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] , ['bætəlˌdɔːr] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃəri] , ['ʃɪnɪ] [ænd; ənd]

This	,	then	,	is	what	cricket	and	boating	,	battledore	and	archery	,	shinney	and
这	,	然后	,	是	什么	蟋蟀	和	划船	,	战斗板	和	射箭	,	斯尼	和

['skeɪtɪŋ] ,

skating	,
溜冰	,

那么，这就是板球和划船、拳击和射箭、冰球和滑冰的意义所在。

['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [miːn] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]
fishing , hunting , shooting , and baseball mean , namely , that there is a joyous
钓鱼 , 打猎 , 射击 , 和 棒球 意思是 , 即 , 那 那里 是 一个 欢乐
[ˌspɑːntə'neɪəti][ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
spontaneity in human beings ;
自发性 在 人类 生物 ;

钓鱼、狩猎、射击和棒球都表明，人类身上有一种快乐的自发性；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['neɪtʃər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld] ,
and thus Nature , by means of the sporting world ,
和 因此 自然 , 经过 方法 的 这 体育 世界 ,

因此，大自然通过体育运动，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
by means of a great number of very imperfect , undignified , and sometimes
经过 方法 的 一个 伟大的 数字 的 非常 不完善 , 有失尊严 , 和 有时
[kwaɪt] [dɪs'repjətəbl] ['maʊθˌpiːsiz] ,
quite disreputable mouthpieces ,
相当 声名狼藉的 吹嘴 ,

通过大量非常不完善、有失体面，有时甚至相当不光彩的吹嘴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1858年8月20日，(A Lecture on Physical Development,)
第2/2页

[ɪz] [pərˈpetʃuəli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][fɑːr][ˈnoʊblɚ][ænd; ənd] [ˈklɪrər]
is **perpetually** **striving** **to** **say** **something** **deserving** **of** **far** **nobler** **and** **clearer**
是 永恒地 努力 到 说 某物 值得 的 远的 更高贵 和 更清晰
[ˈʌtərəns] ;
utterance **;**
发声 ;

始终努力表达一些值得用更高尚、更清晰的语言来表达的话语；

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsteɪtsmən] , [ˈlɔːˌgɪvərz] , [ˈpriːtʃəz] , [ænd; ənd][ˈedʒʊkeɪtəz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]
something **which** **statesmen** **,** **lawgivers** **,** **preachers** **,** **and** **educators** **would** **do** **well** **to**
某物 哪个 政治家 , 立法者 , 传道者 , 和 教育工作者 会 做 出色地 到
[leɪ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
lay **to** **heart** **.**
躺 到 心 .

这是政治家、立法者、传教士和教育家都应该牢记于心的事情。

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] [məˈʃiːnz] ;
My **children** **,** **she** **would** **say** **,** **are** **not** **intended** **to** **be** **made** **working** **machines** **;**
我的 孩子们 , 她 会 说 , 是 不是 故意的 到 是 制成 在职的 机器 ;

她会说，我的孩子们不应该被培养成工作机器；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈpæsitiz] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈækʃ(ə)n] ,
they **have** **capacities** **for** **joy** **,** **for** **spontaneous** **action** **,**
他们 有 容量 为了 喜悦 , 为了 自发的 行动 ,

他们拥有感受快乐和自发行动的能力。

[fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for **doing** **some** **pleasant** **thing** **for** **the** **mere** **sake** **of** **doing** **it** **,**
为了 正在做 一些 令人愉快的 事物 为了 这 仅仅 清酒 的 正在做 它 ,

仅仅为了做而做一件令人愉快的事，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə][geɪn][ɔːr][ˈprɑːfɪt] , [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
without **any** **regard** **to** **gain** **or** **profit** **,** **whether** **it** **be** **of** **money** **or** **anything** **else** **;**
没有 任何 看待 到 获得 或者 利润 , 无论 它 是 的 钱 或者 任何事物 别的 ;

不计得失，无论是金钱上的还是其他任何形式的收益；

[ænd; ənd][baɪ] [əuˈbeiŋ] [maɪ] [dikˈteits] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈrɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [sɔːt] [fɔːr; fər] ,
and **by** **obeying** **my** **dictates** **,** **they** **will** **find** **riches** **which** **they** **never** **sought** **for** **,**
和 经过 服从 我的 规定 , 他们 将要 寻找 财富 哪个 他们 绝不 寻求 为了 ,

只要服从我的命令，他们就会获得他们从未追求过的财富。

[wɪl] [əbˈteɪn] [gɪfts] [ðeɪ] [ˈnevər] [æskt] .
will **obtain** **gifts** **they** **never** **asked** **.**
将要 获得 礼物 他们 绝不 问 .

将会获得他们从未要求过的礼物。

[waɪ] , [ə; eɪ][fæst] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [ləːnz] [noʊ] [gʊd] [θɪŋ]
Why **,** **a** **fast** **young** **man** **at** **an** **English** **University** **too** **often** **learns** **no** **good** **thing**
为什么 , 一个 快速地 年轻的 男人 在 一个 英语 大学 也 经常 学习 不 好的 事物
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

为什么呢？很多在英国大学里飞黄腾达的年轻人，在那里往往学不到任何有用的东西。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [geɪm] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

except	to	play	a	capital	game	at	cricket	,	have	a	good	seat	upon	a	horse	,
除了	到	玩	一个	首都	游戏	在	蟋蟀	,	有	一个	好的	座位	之上	一个	马	,

除了打一场精彩的板球比赛，或者在马背上坐个好位置之外，

[pʊl] [æn; ən] [ɔːr] [tɪl] [hiː; hi][drɑːps] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

pull	an	oar	till	he	drops	,	and	to	have	a	general	belief	in	the
拉	一个	桨	直到	他	滴	,	和	到	有	一个	一般的	信仰	在	这

[ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv] [plʌk] !

omnipotence	of	pluck	!
全能	的	采摘	!

拼命划桨直到筋疲力尽，并普遍相信勇气无所不能！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][noʊ][bæd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

And	I	can	tell	you	that	is	no	bad	education	too	,	as	far	as	it	goes	.
和	我	能	告诉	你	那	是	不	坏的	教育	也	,	作为	远的	作为	它	去	.

我可以告诉你，就教育而言，这也不算糟糕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ə'wer] [ðæt] [fæst] [jʌŋ] [men] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [lɜːrn] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɜːrs]

I	am	perfectly	well	aware	that	fast	young	men	too	often	learn	other	and	worse
我	是	完美	出色地	意识到的	那	快速地	年轻的	男人	也	经常	学习	其他	和	更糟

[θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

things	than	these	,
事物	比	这些	,

我非常清楚，那些年轻气盛的男子往往会学到比这些更糟糕、更不好的东西。

[lɜːrn] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [swer] , [ænd; ənd] [dɪ'bɑːtʃ] ,

learn	to	drink	,	and	swear	,	and	debauch	,
学习	到	喝	,	和	发誓	,	和	放荡	,

学会喝酒、说脏话和放荡不羁，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ænd; ənd]

and	to	spend	as	fast	as	possible	in	riotous	living	the	manhood	and
和	到	花费	作为	快速地	作为	可能的	在	暴乱的	活的	这	男子气概	和

[streŋθ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

strength	which	God	has	given	them	.
力量	哪个	上帝	有	给定	他们	.

并尽情挥霍上帝赐予他们的男子气概和力量，过着放荡不羁的生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [dɪ'kler] ,

But	this	I	know	and	publicly	declare	,
但	这	我	知道	和	公开	宣布	,

但我知道这一点，并且在此公开声明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv]['mænli][spɔːrts] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði][fæst] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

that	it	is	this	love	of	manly	sports	which	keeps	the	fast	young	men	of	England
那	它	是	这	爱	的	男子气概	运动的	哪个	保持	这	快速地	年轻的	男人	的	英格兰

[frʌm; frəm] ['ʌtər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

from	utter	corruption	and	decay	.
从	说出	腐败	和	衰变	.

正是这种对男子运动的热爱，使英国的年轻人免于彻底的堕落和腐败。

[sʌtʃ] [men] , [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] [æz; əz] [gʊd] ['krɪkɪtər] ,

Such	men	,	renowned	in	their	school	and	college	days	as	good	cricketers	,
这样的	男人	,	著名	在	他们的	学校	和	大学	天	作为	好的	板球运动员	,

['ɔːzmən, 'əu-][ɔːr]['raɪdərz] ,

oarsmen	or	riders	,
划桨手	或者	骑手	,

这些人在学生时代就以优秀的板球运动员、赛艇运动员或骑手而闻名，

[wɜːr; wər][ðə; ði][men] [ðæt] [meɪd] ['ælmə] , - , [ænd; ənd][ˌbæləˈklɑːvə]['pɑːsəb(ə)l] ;

were	the	men	that	made	Alma	,	Inkermann	,	and	Balaklava	possible	;
是	这	男人	那	制成	阿尔玛	,	-	,	和	巴拉克拉瓦	可能的	;

正是这些人成就了阿尔玛、英克曼和巴拉克拉瓦;

[huː] [hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] ['bæt(ə)l][æt; ət] ['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

who	have	just	done	battle	at	fearful	odds	on	the	burning	plains	of	India	,
WHO	有	只是	完毕	战斗	在	可怕	赔率	在	这	燃烧	平原	的	印度	,

他们刚刚在印度燃烧的平原上进行了一场实力悬殊的激战,

[ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] ['beɪbiːz] ;

on	behalf	of	helpless	women	and	slaughtered	babies	;
在	代表	的	无助	女性	和	屠杀	婴儿	;

代表无助的妇女和被屠杀的婴儿;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	those	whom	their	strong	right	arm	could	not	save	,	it	was	able	to
和	那些	谁	他们的	强的	正确的	手臂	可以	不是	节省	,	它	曾是	有能力的	到

[ə'vendʒ] !

avenge	!
报仇	!

而对于那些它强壮的右臂无法拯救的人，它却能够复仇!

[ðə; ði]['aɪərn] [ɪn'dʊrəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn]['meni][ə; eɪ] ['blʌdləs] ['kɑːntest] ,

The	iron	endurance	which	they	had	gained	in	many	a	bloodless	contest	,
这	铁	耐力	哪个	他们	有	获得	在	许多	一个	无血	竞赛	,

他们在多次不流血的较量中磨练出了钢铁般的耐力,

[stʊd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [sted] [ðer; ðər] , [wen] [ɔːl][ðer; ðər] ['mænhʊd] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ɪf] ['evər]

stood	them	in	good	stead	there	,	when	all	their	manhood	was	needed	,	if	ever
站立	他们	在	好的	坚定	那里	,	什么时候	全部	他们的	男子气概	曾是	需要	,	如果	曾经

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

it	was	;
它	曾是	;

在需要他们展现全部男子气概的时候，他们的努力发挥了重要作用;

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðoʊz] [ðæt]['noʊbli][daɪd][ðer; ðər] ,

and	over	those	that	nobly	died	there	,
和	超过	那些	那	高贵地	死亡	那里	,

以及那些在那里英勇牺牲的人们,

[mɪˈθɪŋks] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wiːp] ['bɪtər] [terz] ,

methinks	that	I	can	see	the	Genius	of	England	weep	bitter	tears	,
我觉得	那	我	能	看	这	天才	的	英格兰	哭泣	苦的	眼泪	,

我觉得我仿佛看到了英格兰的天才在流下苦涩的泪水。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [diːp] [self] - [rɪˈproʊtʃ] : — " [ɑː] !

and	thus	speak	with	deep	self	-	reproach	:	—	"	Ah	!
和	因此	说话	和	深的	自己	-	责备	:	—	"	啊	!

因此，他带着深深的自责说道："啊!

[sʌnz] [ʌv; əv] [maɪn] ! [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [lɔːst] !

sons	of	mine	!	loved	and	early	lost	!
儿子们	的	矿	!	喜爱	和	早期的	丢失的	!

我的儿子们! 我挚爱的儿子们，却英年早逝!

[jiː; ji] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] , [huːm] [noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][maɪ] [brɔːd] [lændz][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ,

ye	whom	I	could	not	teach	,	whom	no	one	in	all	my	broad	lands	could	teach	,
是的	谁	我	可以	不是	教	,	谁	不	一	在	全部	我的	广阔	土地	可以	教	,

你们这些我无法教导的人，我广袤的土地上无人能够教导的人,

[haʊ] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuəs] , [waɪz][ænd; ənd][ˈhoʊli][soʊl] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ˈdʒɔɪəs]
how **to** **unite** **the** **virtuous** **,** **wise** **and** **holy** **soul** **,** **together** **with** **the** **soul** **joyous**
如何 到 团结 这 有德行的 , 明智的 和 圣 灵魂 , 一起 和 这 灵魂 欢乐
[ænd; ənd] [friː] !
and **free** **!**
和 自由的 !

如何将善良、智慧、圣洁的灵魂与快乐、自由的灵魂结合起来!

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [ˈnoʊb(ə)l][jiː; ji][wɜːr; wər]
for **me** **,** **that** **ye** **had** **to** **die** **,** **before** **I** **could** **know** **how** **noble** **ye** **were**
为了 我 , 那 是的 有 到 死 , 前 我 可以 知道 如何 高贵 是的 是
!
!
!

对我而言，你们必须先死去，我才能知道你们是多么高尚!

[ðæt] [jʊr; jər][koʊld][ˈbɑːdɪz] , [ˈfɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ˈwuːndz] [ɔːl][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [nʌn] [bɪˈhaɪnd] ,
that **your** **cold** **bodies** **,** **fallen** **on** **the** **field** **,** **wounds** **all** **in** **front** **,** **and** **none** **behind** **,**
那 你的 寒冷的 身体 , 倒下 在 这 场地 , 伤口 全部 在 正面 , 和 没有任何 在后面 ,

你们冰冷的尸体倒在战场上，伤口都在前方，身后却空无一人。

[wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [pʊr] [dʌm] [maʊðz] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈtoʊld] [welθ] [wɪtʃ] [aɪ]
would **be** **so** **many** **poor** **dumb** **mouths** **to** **tell** **me** **of** **the** **untold** **wealth** **which** **I**
会 是 所以 许多 贫穷的 哑的 嘴 到 告诉 我 的 这 不明 财富 哪个 我
[hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
have **in** **my** **children** **,**
有 在 我的 孩子们 ,

如果有很多愚蠢的可怜虫来告诉我，我的孩子身上蕴藏着多么巨大的财富，那该有多好。

[ðoʊz] [ˈveri] [wʌnz] [huː] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [nɔːt] [bʌt; bət] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
those **very** **ones** **who** **too** **often** **are** **nought** **but** **shame** **and** **grief** **to** **me** **!**
那些 非常 一个 WHO 也 经常 是 零 但 耻辱 和 悲伤 到 我 !

那些对我来说常常只有耻辱和悲伤的人!

" [dɪr] , [ˈnoʊb(ə)l][oʊld] [ˈɪŋglənd] !
" **Dear** **,** **noble** **old** **England** **!**
" 亲爱的 , 高贵 老的 英格兰 !

"亲爱的，高贵的古老英格兰!"

[ɪf] [gɑːd] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈwɪzdəm] ,
if **God** **will** **teach** **her** **this** **wisdom** **,**
如果 上帝 将要 教 她 这 智慧 ,

如果上帝能教给她这份智慧，

[hɜːr; hər][oʊld] [hɑːrt] [wɪl] [biːt] [ɑːn] [ˈbreɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
her **old** **heart** **will** **beat** **on** **bravely** **for** **a** **thousand** **years** **to** **come** **.**
她 老的 心 将要 打 在 勇敢地 为了 一个 千 年 到 来 .

她的心脏将继续勇敢地跳动一千年。

[ðə; ði] [prɪˈpɑːndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ðə; ði][ˈbɑːdɪli] [ˈelɪmənt] , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][fæst]
The **preponderance** **of** **the** **animal** **,** **the** **bodily** **element** **,** **produces** **fast**
这 优势 的 这 动物 , 这 身体上的 元素 , 产 快速地
[jʌŋ] [men] ; [ænd; ənd][fæst] [jʌŋ] [men] ,
young **men** **;** **and** **fast** **young** **men** **,**
年轻的 男人 ; 和 快速地 年轻的 男人 ,

动物性（即身体元素）的优势造就了体格健壮的年轻人；而体格健壮的年轻人，

[ænd; ənd] [bɔɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['terər]

and	boys	tending	to	become	such	,	are	the	problem	of	society	,	the	terror
和	男孩们	倾向于	到	变得	这样的	,	是	这	问题	的	社会	,	这	恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ,

of	the	peace	-	loving	,
的	这	和平	-	爱	,

而那些倾向于变成这样的男孩，是社会的问题，是爱好和平者的噩梦。

['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtər] ,

money	-	making	world	,	and	the	scandal	of	the	Educator	,
钱	-	制作	世界	,	和	这	丑闻	的	这	教育者	,

赚钱的世界，以及教育者的丑闻

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [fiːlz] [wel] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpətəns] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

as	he	himself	feels	well	enough	his	own	impotence	in	dealing	with	them	.
作为	他	他自己	感觉	出色地	足够的	他的	自己的	阳痿	在	处理	和	他们	.

他自己也深切感受到自己在处理这些问题上的无能为力。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [æn; ən]['edʒukeɪtər] [huː] [hæz; həz][felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get][æt; ət]

I	have	seen	many	an	Educator	who	has	felt	that	he	ought	to	get	at
我	有	已见	许多	一个	教育者	WHO	有	毛毡	那	他	应该	到	得到	在

[ðiːz] [jʌŋ] [rɪ'beljəs] ['fɔːrsɪz] ,

these	young	rebellious	forces	,
这些	年轻的	叛逆的	力量	,

我见过很多教育工作者，他们都觉得自己应该去接触这些年轻的叛逆力量。

[bʌt; bət] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋli] ['wʌndɝz] [waɪ] [hiː; hi]['kænɑːt][duː]

but	who	does	not	know	the	way	,	and	despairingly	wonders	why	he	cannot	do
但	WHO	做	不是	知道	这	方式	,	和	绝望地	奇迹	为什么	他	不能	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

但他不知道该怎么做，于是绝望地想知道为什么自己做不到。

[frend] !

Friend	!
朋友	!

朋友!

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [noʊ][mæn][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ə'nʌðər] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn]

I	would	say	,	no	man	can	influence	another	,	unless	he	has	something	akin
我	会	说	,	不	男人	能	影响	其他	,	除非	他	有	某物	类似的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	Him	.
到	他	.

我认为，除非一个人拥有与上帝相似的东西，否则他无法影响另一个人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['gɪvz] [ðiːz] ['blækleg] , [men][ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːrs]

What	do	you	think	gives	these	blacklegs	,	men	of	not	a	tithe	of	your	force
什么	做	你	思考	给予	这些	黑腿	,	男人	的	不是	一个	什一奉献	的	你的	力量

[ænd; ənd]['tælənt] ,

and	talent	,
和	天赋	,

你认为是什么让这些黑帮分子，连你十分之一的力量和才能都不如的人，拥有了这样的权力?

[sʌtʃ] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ?

such	power	over	them	?
这样的	力量	超过	他们	?

对她们有这样的权力吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] .

Why	,	it	is	community	of	nature	,	interests	in	common	.
为什么	,	它	是	社区	的	自然	,	兴趣	在	常见的	.

为什么呢？因为这是自然共同体，利益是共同的。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɪntrəsts] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] [jʌŋ] [mæn] ?

But	what	interests	have	you	in	common	with	a	fast	young	man	?
但	什么	兴趣	有	你	在	常见的	和	一个	快速地	年轻的	男人	?

但你和一个轻浮的年轻人有什么共同的兴趣爱好呢？

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] , [juː; jʊ][əd'maɪər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][əd'maiəz] ;

You	know	nothing	that	he	knows	,	you	admire	nothing	that	he	admires	;
你	知道	没有什么	那	他	知道	,	你	钦佩	没有什么	那	他	钦佩	;

你对他所知一无所知，你对他所欣赏的一切也一无所知；

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][juː; jʊ][duː] ['riːəli] [get][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	until	you	do	really	get	a	community	of	interest	with	him	,
和	直到	你	做	真的	得到	一个	社区	的	兴趣	和	他	,

直到你真正和他建立起共同的兴趣群体为止，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [waɪd] [ə'sʌndər] [æz; əz][ðə; ði][poʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæst] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,

you	will	be	wide	asunder	as	the	poles	,	and	the	fast	young	man	will	remain	,
你	将要	是	宽的	分离	作为	这	杆子	,	和	这	快速地	年轻的	男人	将要	保持	,

你们将像两极一样分隔开来，而那个行动敏捷的年轻人将留了下来。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði][wʌn] [dɪs'greɪsfl] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] ['mɑːdərn]

as	he	has	hitherto	remained	,	the	one	disgraceful	problem	which	modern
作为	他	有	迄今为止	剩余	,	这	一	可耻	问题	哪个	现代的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['kænɑːt] [sɑːlv] .

education	cannot	solve	.
教育	不能	解决	.

正如他迄今为止所表现的那样，这是现代教育无法解决的唯一一个令人羞耻的问题。

[ɪf] [æn; ən]['edʒukeɪtər][ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] ['tuːtər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] ,

If	an	educator	or	college	tutor	wishes	to	influence	this	class	of	his	scholars	,
如果	一个	教育者	或者	大学	导师	愿望	到	影响	这	班级	的	他的	学者们	,

如果一位教育工作者或大学导师想要影响他班上的这群学生，

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [wɪʃɪz] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][soʊlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

or	if	a	clergyman	wishes	to	gain	the	souls	of	this	part	of	his	congregation	,
或者	如果	一个	牧师	愿望	到	获得	这	灵魂	的	这	部分	的	他的	会众	,

或者，如果一位牧师想要赢得他教区这部分信徒的灵魂，

[ðə; ði][wʌn][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [let][hɪm; ɪm][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]

the	one	most	difficult	to	deal	with	,	let	him	join	with	them	in	some
这	一	最多	难的	到	交易	和	,	让	他	加入	和	他们	在	一些

['mænli] [geɪm] ,

manly	game	,
男子气概	游戏	,

把最难对付的那个人也加入他们，一起玩一些男子汉的游戏。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [ə'ʃʊrədli] [noʊ] [ðæt] [wət'evər] [truː] ['mænhʊd] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪl] [stænd]

and	let	him	assuredly	know	that	whatever	true	manhood	he	has	will	stand
和	让	他	当然	知道	那	任何	真的	男子气概	他	有	将要	站立

[hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ,

him	in	good	stead	,
他	在	好的	坚定	,

并让他确信，他所拥有的任何真正的男子气概都将对他大有裨益。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] : ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['riːəl] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	nothing	else	:	nothing	but	real	vital	religion	,
和	没有什么	别的	:	没有什么	但	真实的	必不可少的	宗教	,

仅此而已：只有真正重要的宗教信仰。

['riːəl] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz][ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] [ɔːr][ðə; ði] [roʊ] -
real **nobleness** **of** **character** **will** **be** **of** **any** **use** **in** **the** **cricket** **-** **field** **or** **the** **row** **-**
真实的 高贵 的 特点 将要 是 的 任何 使用 在 这 蟋蟀 - 场地 或者 这 排 -
[boʊt] ;
boat **;**
船 ;

真正的高尚品格在板球场上或划艇上都毫无用处;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [hoʊld][ɪts] [oʊn] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['elsˌwer] .
and **this** **will** **hold** **its** **own** **here** **as** **well** **as** **elsewhere** **.**
和 这 将要 抓住 它是自己的 这里 作为 出色地 作为 别处 .

而且它在这里以及其他地方也同样具有竞争力。

[wʌns] , [ðen] , [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑːn] ['eni] [wʌn]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [jʌŋ]
Once **,** **then** **,** **establish** **a** **community** **of** **interest** **on** **any** **one** **subject** **with** **young**
一次 , 然后 , 建立 一个 社区 的 兴趣 在 任何 一 主题 和 年轻的
[men] ,
men **,**
男人 ,

一旦与年轻男性就某个主题建立起共同的兴趣,

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊpən][tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [dɔːr] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [gʊd] [meɪ] ['entər] .
and **you** **open** **to** **yourself** **a** **door** **,** **by** **which** **all** **good** **may** **enter** **.**
和 你 打开 到 你自己 一个 门 , 经过 哪个 全部 好的 可能 进入 .

你为自己打开了一扇门,所有美好的事物都可以由此进入。

['neɪtʃər] , [dɪr] [frendz] , [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ɪn][veɪn] ,
Nature **,** **dear** **friends** **,** **makes** **nothing** **in** **vain** **,**
自然 , 亲爱的 朋友们 , 制作 没有什么 在 徒劳 ,

亲爱的朋友们,大自然所做的一切都不会徒劳无功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [streŋθ] [ʌv; əv] [lɪm] , ['redinəs] [ʌv; əv] [aɪ]
and **it** **is** **of** **such** **infinite** **importance** **that** **strength** **of** **limb** **,** **readiness** **of** **eye**
和 它 是 的 这样的 无限 重要性 那 力量 的 肢 , 准备就绪 的 眼睛
[ænd; ənd][hænd] ,
and **hand** **,**
和 手 ,

肢体力量、眼手敏捷性至关重要,

['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər][ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
physical **vigor** **in** **short** **,** **should** **be** **transmitted** **from** **generation** **to** **generation** **,**
身体的 活力 在 短的 , 应该 是 传输 从 一代 到 一代 ,

简而言之,体魄应该代代相传。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [prə'djʊsɪŋ] [fæst] [jʌŋ] [men] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]
that **she** **keeps** **producing** **fast** **young** **men** **,** **in** **spite** **of** **the** **thousand** **excesses**
那 她 保持 生产 快速地 年轻的 男人 , 在 尽管如此 的 这 千 过剩
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mɪt] ,
which **they** **commit** **,**
哪个 他们 犯罪 ,

尽管这些年轻人犯下了无数过错,她仍然不断地为他们诞下英俊潇洒的青年。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][soʊ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst]['hjuːmən][maɪndz] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər]
and **will** **do** **so** **,** **until** **the** **ablest** **and** **wisest** **human** **minds** **take** **the** **matter**
和 将要 做 所以 , 直到 这 最有能力 和 最明智的 人类 思想 拿 这 事情
[ɪn][hænd] ,
in **hand** **,**
在 手 ,

这种情况将会持续下去,直到最有能力、最有智慧的人类头脑着手处理此事为止。

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ɪts]['prɑːpər][ænd; ənd]
and **see** **to** **it** **that** **this** **part** **of** **Human** **Nature** **has** **its** **proper** **and**
和 看 到 它 那 这 部分 的 人类 自然 有 它是 恰当的 和
[lɪ'dʒɪtɪmət] [fuːd] ,
legitimate **food** **,**
合法的 食物 ,

并确保人性的这一部分得到适当且合法的满足。

['gaɪdɪd] [baɪ][maɪnd] , [θɔːt] , [ænd; ənd] ['revərəns] ,
guided **by** **mind** **,** **thought** **,** **and** **reverence** **,**
引导 经过 头脑 , 想法 , 和 尊敬 ,

以心灵、思想和敬畏为指引，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] ['raɪət][ɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɑːntənnəs] .
instead **of** **being** **allowed** **to** **run** **riot** **in** **all** **manner** **of** **wantonness** **.**
反而 的 存在 允许 到 跑步 暴动 在 全部 方式 的 放荡 .

而不是任由他们肆意妄为。

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['mænli] [geɪmz] [ænd; ənd]['mænli] [spɔːrts] ,
The **sporting** **world** **,** **then** **,** **with** **its** **manly** **games** **and** **manly** **sports** **,**
这 体育 世界 , 然后 , 和 它是 男子气概 游戏 和 男子气概 运动的 ,

那么，体育界，以及它那些充满男子气概的游戏和运动，

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l]
gives **us** **the** **means** **which** **are** **needed** **by** **the** **community** **at** **large** **for** **physical**
给予 我们 这 方法 哪个 是 需要 经过 这 社区 在 大的 为了 身体的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
education **;**
教育 ;

为我们提供社区整体开展体育教育所需的资源；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər]['edʒʊkeɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz]
and **the** **future** **educators** **of** **the** **country** **must** **be** **taught** **to** **love** **these**
和 这 未来 教育工作者 的 这 国家 必须 是 教授 到 爱 这些
['mænli] [geɪmz] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,
manly **games** **at** **school** **and** **at** **college** **,**
男子气概 游戏 在 学校 和 在 大学 ,

国家的未来教育者必须在中小学和大学里就被培养热爱这些充满男子气概的游戏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ðem; ðəm] ; [ˌwer'æz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and **then** **they** **will** **be** **able** **to** **disseminate** **them** **;** **whereas** **,** **at** **present** **,**
和 然后 他们 将要 是 有能力的 到 传播 他们 ; 然而 , 在 展示 ,

然后他们就能传播这些信息；而目前，

['edʒʊkeɪtəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni] ['mænli] [geɪmz] [wət'evər] .
educators **in** **this** **country** **are** **almost** **entirely** **ignorant** **of** **any** **manly** **games** **whatever** **.**
教育工作者 在 这 国家 是 几乎 完全 无知 的 任何 男子气概 游戏 任何 .

这个国家的教育工作者几乎完全不了解任何男子汉的游戏。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [geɪmz] ['veri] ['deɪndʒərəs] , " [æsks][ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['mæmə] ;
" **But** **are** **not** **these** **games** **very** **dangerous** **,** **"** **asks** **a** **careful** **mamma** **;**
" 但 是 不是 这些 游戏 非常 危险的 , " 问 一个 小心 妈妈 ;

“但是这些游戏不是很危险吗？”一位谨慎的妈妈问道；

" [dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [bɔɪz] [get] [hɜːrt] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðem; ðəm] ?
" **don't** **you** **find** **that** **boys** **get** **hurt** **very** **much** **by** **them** **?**
" 不 你 寻找 那 男孩们 得到 伤害 非常 很多 经过 他们 ?

“你不觉得男孩子很容易被他们伤害吗？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [gɑːt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [nɑːkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [baɪ]

I	have	heard	of	some	one	who	got	his	teeth	knocked	down	his	throat	by
我	有	听到	的	一些	一	WHO	得到	他的	牙齿	敲门	向下	他的	喉	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我听说过有人被它们打掉牙齿，牙齿都掉到喉咙里去了。

['sʌmbɑːdi] [els] [gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [hɜːrt][æt; ət] ['ʃɪnɪ] [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][pʊt][ə; eɪ][stɑːp]

Somebody	else	got	his	head	hurt	at	shinney	and	so	that	was	put	a	stop
某人	别的	得到	他的	头	伤害	在	斯尼	和	所以	那	曾是	放	一个	停止

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

之前有人在玩冰球时头部受伤，所以这项运动就停止了。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət]['mɪstər] . — — - [es] [skuːl] .

I	believe	,	at	Mr	.	—	—	'	s	school	.
我	相信	,	在	先生	.	—	—	-	s	学校	.

我相信，是在——先生的学校。

" [sʌtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] , ['daʊtləs] , [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [gʊd]

"	Such	mammas	,	doubtless	,	put	into	the	hands	of	their	children	some	good
"	这样的	妈妈们	,	毫无疑问	,	放	进入	这	双手	的	他们的	孩子们	一些	好的

['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

little	book	,
小的	书	,

"毫无疑问，这样的妈妈们会给孩子们准备一些好书，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .

with	a	narration	of	this	sort	.
和	一个	旁白	的	这	种类	.

配上这样的叙述。

['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] ['mæmə] [nɑːt][tuː; tə][klaɪm] [triːz] .

Little	Johnny	was	told	by	his	mamma	not	to	climb	trees	.
小的	约翰尼	曾是	讲述	经过	他的	妈妈	不是	到	爬	树木	.

小约翰尼的妈妈告诉他不要爬树。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'biːdiənt] .

He	was	a	good	boy	,	and	generally	obedient	.
他	曾是	一个	好的	男生	,	和	一般来说	听话	.

他是个好孩子，通常都很听话。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] ,

But	one	day	he	was	in	the	garden	of	one	of	his	schoolfellows	,
但	一	天	他	曾是	在	这	花园	的	一	的	他的	同学们	,

但有一天，他在一位同学的花园里，

[huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] ; [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kə'mænd] ,

who	asked	him	to	climb	a	cherry	tree	;	he	forgot	his	mother's	command	,
WHO	问	他	到	爬	一个	樱桃	树	;	他	忘了	他的	母亲的	命令	,

谁让他爬樱桃树；他忘记了母亲的吩咐。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] , [bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][hɪz; ɪz] [fʊt]

and	went	up	,	but	after	he	had	climbed	nearly	to	the	top	his	foot
和	去	向上	,	但	后	他	有	攀登	几乎	到	这	顶部	他的	脚

[slɪpt] ,

slipped	,
滑倒了	,

于是他继续向上爬，但爬到快到山顶时，他的脚滑了一下。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	down	he	tumbled	through	the	branches	on	to	the	ground	.
和	向下	他	翻滚	通过	这	分支	在	到	这	地面	.

他从树枝间滚落到地上。

[hiː; hi][kraɪd] ['veri] [mʌʧ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,

He	cried	very	much	,	and	could	not	move	,
他	哭	非常	很多	,	和	可以	不是	移动	,

他哭得很厉害，动弹不得。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

so	they	had	to	put	him	upon	a	shutter	and	carry	him	home	.
所以	他们	有	到	放	他	之上	一个	快门	和	携带	他	家	.

所以他们只好把他放在百叶窗上，抬回家去。

[ðə; ði]['dɑːktər] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] ; [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [wen] [hiː; hi]

The	doctor	found	that	his	leg	was	broken	;	the	pain	was	dreadful	when	he
这	医生	成立	那	他的	腿	曾是	破碎的	;	这	疼痛	曾是	可怕	什么时候	他

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][set] ,

had	it	set	,
有	它	放	,

医生发现他的腿骨折了；接骨时疼痛难忍。

& [siː] . & [siː] . ; [ðə; ði]['drɑːmə] ['endɪŋ] [baɪ] ['dʒɑːni] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

&	c	.	&	c	.	;	the	drama	ending	by	Johnny	throwing	his	arms	round	his	mother's
&	c	.	&	c	.	;	这	戏剧	结束	经过	约翰尼	投掷	他的	武器	圆形的	他的	母亲的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

等等等等；剧情以约翰尼搂住母亲的脖子而告终，

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪ][hɪz; ɪz] [dɪr] ,

and	declaring	that	if	he	ever	got	well	,	he	would	never	disobey	his	dear	,
和	声明	那	如果	他	曾经	得到	出色地	,	他	会	绝不	违	他的	亲爱的	,

并宣称，如果他康复了，他绝不会违背他亲爱的.....

[dɪr] ['mʌðər] ['eni] [mɔːr] !

dear	mother	any	more	!
亲爱的	母亲	任何	更多的	!

亲爱的母亲，我再也见不到你了！

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪt] [ðiːz] ['edɪfaɪɪŋ] ['stɔːriz] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

The	good	people	who	write	these	edifying	stories	never	seem	to	think	whether	it
这	好的	人们	WHO	写	这些	有益的	故事	绝不	似乎	到	思考	无论	它

[wʌz; wəz][waɪz][fɔːr; fər] ['mæmə] [tuː; tə][fər'bɪd] ['dʒɑːni] [tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ] [triː] .

was	wise	for	mamma	to	forbid	Johnny	to	climb	a	tree	.
曾是	明智的	为了	妈妈	到	禁止	约翰尼	到	爬	一个	树	.

那些创作这些寓意深刻的故事的好心人似乎从来没想过妈妈禁止约翰尼爬树是否明智。

['mʌŋkiz] [ɑːr; ər]['nevər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['seldəm] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

Monkeys	are	never	forbidden	to	do	so	,	and	I	seldom	hear	anything	of
猴子	是	绝不	禁止	到	做	所以	,	和	我	很少	听到	任何事物	的

[ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

their	falling	off	.
他们的	坠落	离开	.

人们从不禁止猴子这样做，我也很少听说它们掉下来的事。

[pʊr] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [klaɪm] [triːz] ,

Poor	people's	children	climb	trees	,
贫穷的	人们的	孩子们	爬	树木	,

穷人家的孩子爬树，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]

and	there	does	not	seem	to	be	an	extraordinary	increase	of
和	那里	做	不是	似乎	到	是	一个	非凡的	增加	的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][mɔːr'tæləti][ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] .

juvenile	mortality	on	this	account	.
少年	死亡	在	这	帐户	.

因此，似乎并没有导致幼年动物死亡率出现异常上升。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [sʌm; səm][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [maɪ'self][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

What	should	you	say	if	some	hard	-	hearted	person	,	myself	for	instance	,
什么	应该	你	说	如果	一些	难的	-	心地	人	,	我	为了	实例	,

如果像我这样铁石心肠的人，该怎么说呢?

[wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , " [dɪr] ['mædəm] , [juː; jʊ]

were	to	say	to	the	dear	mother	of	little	Johnny	,	"	Dear	Madam	,	you
是	到	说	到	这	亲爱的	母亲	的	小的	约翰尼	,	"	亲爱的	女士	,	你

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

要对小约翰尼的亲爱的母亲说：“亲爱的夫人，您自己，

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['æksɪdənt] ;

I	grieve	to	say	,	were	the	cause	of	Johnny's	accident	;
我	悲伤	到	说	,	是	这	原因	的	约翰尼的	事故	;

我很遗憾地说，这是导致约翰尼发生意外的原因;

[juː; jʊ][hæv; həv] [həˈbɪtʃuəli] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['kwɪkən]

you	have	habitually	prevented	him	from	doing	anything	which	would	quicken
你	有	习惯性地	阻止	他	从	正在做	任何事物	哪个	会	加速

[hɪz; ɪz] [pəˈsɛpʃən] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

his	perceptions	and	strengthen	his	limbs	.
他的	感知	和	加强	他的	四肢	.

你一贯阻止他做任何能增强感知能力和锻炼四肢的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][sɔɪl][hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔːr] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][get][hɪz; ɪz][hændz]['dɜːrti] ,

He	must	not	soil	his	pinafore	,	he	must	not	get	his	hands	dirty	,
他	必须	不是	土壤	他的	围裙	,	他	必须	不是	得到	他的	双手	肮脏的	,

他不能弄脏围裙，也不能弄脏双手。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [pleɪ] [æt; ət] ['eni] [geɪmz] [wɪtʃ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [her] [ʌn'taɪdi] ,

and	above	all	he	must	not	play	at	any	games	which	make	his	hair	untidy	,
和	多于	全部	他	必须	不是	玩	在	任何	游戏	哪个	制作	他的	头发	凌乱	,

最重要的是，他绝对不能玩任何会弄乱头发的游戏。

[ɔːr][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

or	tear	his	clothes	.
或者	撕	他的	衣服	.

或者撕破他的衣服。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [fərˈbɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [prɪˈsaɪsli] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]

In	fact	,	you	have	forbidden	him	to	do	precisely	those	things	which	Nature
在	事实	,	你	有	禁止	他	到	做	恰恰	那些	事物	哪个	自然

['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

prompted	him	to	do	.
提示	他	到	做	.

事实上，你禁止他去做那些自然驱使他去做的事情。

[hiː; hi][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['veri] [əˈbiːdiənt] , [juː; jʊ] [seɪ] ,

He	has	generally	been	very	obedient	,	you	say	,
他	有	一般来说	到过	非常	听话	,	你	说	,

你说他通常都很听话。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz]['bɑ:dɪli] ['paʊɚz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wikər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [strɔ:ŋgər] .

and	therefore	his	bodily	powers	have	become	weaker	instead	of	stronger	.
和	所以	他的	身体上的	权力	有	变得	较弱	反而	的	更强	.

因此，他的身体机能不但没有增强，反而减弱了。

[wel] , [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] , [ðə; ði][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][ænd; ənd] [ʌn'trʌstwɜ:rði] [lɪmz] [wɜ:r; wər]

Well	,	the	temptation	came	,	the	unused	and	untrustworthy	limbs	were
出色地	,	这	诱惑	来了	,	这	未使用的	和	不可信赖的	四肢	是

['sʌmənd] [tu:; tə][ækt] ,

summoned	to	act	,
被召唤	到	行为	,

诱惑来了，那些不常用且不可靠的肢体被召唤出来行动。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn'fi:bld] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd] [meɪd]

his	consciousness	of	doing	wrong	enfeebled	him	still	further	,	and	made
他的	意识	的	正在做	错误的	虚弱的	他	仍然	更远	,	和	制成

[ðem; ðəm] [stɪl] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] .

them	still	more	nervous	.
他们	仍然	更多的	紧张的	.

他对做错事的意识让他更加虚弱，也让他们更加紧张。

[hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [fel] .

He	went	up	the	tree	,	and	the	natural	consequence	was	,	that	he	fell	.
他	去	向上	这	树	,	和	这	自然的	结果	曾是	,	那	他	跌倒	.

他爬上了树，结果自然是摔了下来。

" [ðɪs] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

"	This	,	in	substance	,	is	the	answer	to	all	questions	of	this	class	.
"	这	,	在	物质	,	是	这	回答	到	全部	问题	的	这	班级	.

“从实质上讲，这就是本课程所有问题的答案。”

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ɔ:r] ['ʃɪnɪ] , [ɔ:r] [bəʊt] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	have	played	at	cricket	or	shinney	,	or	boated	,	since	I	was	nine	years	old	.
我	有	玩	在	蟋蟀	或者	斯尼	,	或者	乘船	,	自从	我	曾是	九	年	老的	.

我从九岁起就开始打板球、玩曲棍球或划船。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

During	the	last	three	years	and	a	half	,
期间	这	最后的	三	年	和	一个	一半	,

在过去三年半的时间里，

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] .

I	have	played	at	one	or	the	other	almost	every	day	.
我	有	玩	在	一	或者	这	其他	几乎	每一个	天	.

我几乎每天都会在其中一个球场或另一个球场玩。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] ['ʃɪnɪ] , [ɔ:r] ['hɑ:kɪ] , [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['wɪntər]

I	have	played	at	shinney	,	or	hockey	,	as	we	call	it	,	all	through	the	winter
我	有	玩	在	斯尼	,	或者	曲棍球	,	作为	我们	称呼	它	,	全部	通过	这	冬天

,

,

,

整个冬天我都一直在打冰球，也就是我们常说的曲棍球。

[θru:] [snoʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [di:p] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ;

through	snow	a	foot	deep	,	and	when	the	thermometer	was	below	zero	;
通过	雪	一个	脚	深的	,	和	什么时候	这	温度计	曾是	以下	零	;

在积雪一英尺深，气温低于零度的时候；

[aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] ['krɪkɪt] [ɪn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [æt; ət] - ,

I	have	played	at	cricket	in	summer	with	the	thermometer	at	90	,
我	有	玩	在	蟋蟀	在	夏天	和	这	温度计	在	-	,

我曾在夏天气温高达90度的时候打过板球。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [siːn] [wʌn] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] .

and	I	have	never	yet	seen	one	serious	accident	.
和	我	有	绝不	然而	已见	一	严肃的	事故	.

我至今从未见过任何严重的交通事故。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] ['neɪtʃər] [lʌvz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,

The	fact	is	,	that	I	have	a	theory	that	Nature	loves	young	men	and	boys	,
这	事实	是	,	那	我	有	一个	理论	那	自然	爱	年轻的	男人	和	男孩们	,

事实上，我有一个理论，那就是大自然偏爱年轻男子和男孩。

[ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][spɔːrts] .

and	love	to	aid	them	in	their	sports	.
和	爱	到	援助	他们	在	他们的	运动的	.

并且乐于帮助他们参加体育运动。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜːr; hər][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['hɑːrdi] ,

She	sends	her	ice	and	snow	to	educate	them	and	make	them	hardy	,
她	发送	她	冰	和	雪	到	教育	他们	和	制作	他们	耐寒的	,

她将冰雪送去教导他们，使他们变得强壮。

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][ə'bjuːzɪŋ][ðə; ði] ['weðər] .

while	we	are	sitting	by	the	stove	and	abusing	the	weather	.
尽管	我们	是	坐着	经过	这	火炉	和	滥用	这	天气	.

我们坐在炉子旁，抱怨着这糟糕的天气。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][ðem; ðəm][biː; bi][hɜːrt][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr][ə; eɪ][fɔːl] ,

She	won't	let	them	be	hurt	half	as	much	by	a	blow	or	a	fall	,
她	惯于	让	他们	是	伤害	一半	作为	很多	经过	一个	吹	或者	一个	落下	,

她不会让他们因为挨打或摔倒而受到一半的伤害。

[æz; əz]['oʊldər]['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][hæf][æz; əz] [wel] .

as	older	people	who	do	not	love	her	half	as	well	.
作为	老	人们	WHO	做	不是	爱	她	一半	作为	出色地	.

就像那些不爱她另一半的老年人一样。

[ʃiː; ʃi] [breɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [fɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr'self][pʊts][ðə; ði]['plæstər][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz]

She	breaks	the	young	one's	fall	,	and	herself	puts	the	plaster	on	his	little	fingers
她	休息	这	年轻的	一个人的	落下	,	和	她自己	放置	这	石膏	在	他的	小的	手指

.

:

.

她接住了摔倒的小男孩，并亲自为他的小手指贴上了石膏。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['evri] ['kɑːŋkwest][ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːrz] [meɪk] ['oʊvər]

She	is	delighted	at	every	conquest	that	these	young	children	of	hers	make	over
她	是	高兴极了	在	每一个	征服	那	这些	年轻的	孩子们	的	她的	制作	超过

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

她对自己的这些幼小的孩子们取得的每一次胜利都感到无比欣喜。

[dʒʌst][laɪk][sʌm; səm][bɪg]['bɑːksər][ʃiː; ʃi][stændz] , [huː] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə][bɑːks] .

just	like	some	big	boxer	she	stands	,	who	is	teaching	his	boy	to	box	.
只是	喜欢	一些	大的	拳击手	她	站立	,	WHO	是	教学	他的	男生	到	盒子	.

她就像一个身材魁梧的拳击手，正在教他的儿子打拳击。

[hiː; hi] [feɪnts] [ænd; ənd] ['θretənz] [ænd; ənd] [lʊks] [bɪg] ,

He	feints	and	threatens	and	looks	big	,
他	佯攻	和	威胁	和	看起来	大的	,

他虚晃一枪，摆出威胁的姿态，看起来很魁梧。

[bʌt; bət] [huː] [soʊ] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn][gets][ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [tuː] !

but	who	so	pleased	as	he	when	the	young	one	gets	in	his	one	two	!
但	WHO	所以	高兴	作为	他	什么时候	这	年轻的	一	获得	在	他的	一	二	！

但当小家伙跑出一二时，谁会比他更高兴呢！

[ə'gen] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

Again	,	the	danger	is	little	or	nothing	to	the	daring	and	courageous	.
再次	,	这	危险	是	小的	或者	没有什么	到	这	大胆	和	勇敢	.

再次强调，对于大胆勇敢的人来说，危险微乎其微。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] ['iznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [ɪz] ['skersli] ['evər][hɜːrt] .

The	fellow	that	isn't	afraid	of	the	ball	,	is	scarcely	ever	hurt	.
这	同伴	那	不是	害怕的	的	这	球	,	是	几乎	曾经	伤害	.

不怕球的人，很少会受伤。

[hiː; hi] [di'fendz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] .

He	defends	himself	with	eye	and	hand	.
他	辩护	他自己	和	眼睛	和	手	.

他用眼睛和手保护自己。

[ðə; ði] ['kaʊərd] [ɪz][ðə; ði][wʌn][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][get][hɜːrt] .

The	coward	is	the	one	most	likely	to	get	hurt	.
这	懦夫	是	这	一	最多	可能	到	得到	伤害	.

懦夫最容易受伤。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [rɪsk][ɪn] [ðiːz] [geɪmz] [tuː; tə][ɪn'dʒendər][ə; eɪ]['mænli]

I	think	that	there	is	just	enough	risk	in	these	games	to	engender	a	manly
我	思考	那	那里	是	只是	足够的	风险	在	这些	游戏	到	产生	一个	男子气概

[kən'tempt] [fɔːr; fər][peɪn] ,

contempt	for	pain	,
鄙视	为了	疼痛	,

我认为这些游戏中存在的风险恰到好处，足以培养出一种男子汉对痛苦的蔑视。

[ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər] .

and	a	bold	handling	of	a	danger	.
和	一个	大胆的	处理	的	一个	危险	.

以及对危险的果断应对。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [bɔːl][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːft] [ə'fer] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər]['beɪbiːz][nɑːt]

If	the	cricket	ball	were	a	soft	affair	,	it	would	be	a	game	for	babies	not
如果	这	蟋蟀	球	是	一个	柔软的	事务	,	它	会	是	一个	游戏	为了	婴儿	不是

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

如果板球是软的，那它就成了婴儿的游戏，而不是男孩的游戏了。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld] ,

Let	us	then	take	a	hint	from	the	sporting	world	,
让	我们	然后	拿	一个	暗示	从	这	体育	世界	,

那么，让我们从体育界汲取一些灵感吧。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli]

and	turn	to	the	use	of	the	many	that	which	has	formed	the	only
和	转动	到	这	使用	的	这	许多	那	哪个	有	形成	这	仅有的

[rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] .

redeeming	feature	of	a	few	.
赎回	特征	的	一个	很少	.

转而利用少数人唯一值得称道的特质。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðiːz] ['mænli] [geɪmz] [duː] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [klæs] ,

The	good	that	these	manly	games	do	,	should	not	be	confined	to	a	small	class	,
这	好的	那	这些	男子气概	游戏	做	,	应该	不是	是	受限	到	一个	小的	班级	,

这些男子汉游戏带来的益处，不应仅限于少数人。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈfjuːzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] ,

but	should	be	diffused	among	the	whole	community	,
但	应该	是	扩散	之中	这	所有的	社区	,

但应该在整个社区内传播，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrld][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

for	the	sporting	world	has	something	to	say	to	all	of	us	.
为了	这	体育	世界	有	某物	到	说	到	全部	的	我们	.

体育界有很多话想对我们所有人说。

[ˌaɪ 'tiː] [rauziz] [ðə; ði] ['skɑːlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] , ['ʃeɪks] [hɪm; ɪm] ,

It	rouses	the	scholar	from	his	desk	,	shakes	him	,
它	唤醒	这	学者	从	他的	桌子	,	奶昔	他	,

它惊醒了伏案的学者，让他浑身一震。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ,

and	tells	him	that	much	study	is	a	weariness	to	the	flesh	,
和	讲述	他	那	很多	学习	是	一个	疲劳	到	这	肉	,

并告诉他，长时间的学习会使身体疲惫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .

and	that	the	fields	are	alive	with	song	.
和	那	这	字段	是	活	和	歌曲	.

田野里充满了歌声。

[aʊt] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌsti] [bʊks] .

Out	then	he	must	come	,	and	leave	his	musty	books	.
出去	然后	他	必须	来	,	和	离开	他的	发霉的	图书	.

那么他就必须出来，留下他那些发霉的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['bæbəlz] [ʌv; əv] [griːn]

It	comes	to	the	business	man	in	the	crowded	city	,	and	babbles	of	green
它	来	到	这	商业	男人	在	这	挤	城市	,	和	胡言乱语	的	绿色的

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

它来到熙熙攘攘的城市里的商人耳边，传来绿野的低语声。

['nʌdʒɪz] ['mɪstər] . ['spæroʊˌgræs; 'spæroʊˌgrɑːs][wɪð; wɪθ][ɪts]['elboʊ] ,

nudges	Mr	.	Sparrowgrass	with	its	elbow	,
轻推	先生	.	麻雀草	和	它是	弯头	,

它用肘部轻轻碰了碰麻雀草先生，

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . [es] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	tells	him	to	take	Mrs	.	S	.	and	the	children	into	the	country	.
和	讲述	他	到	拿	太太	.	S	.	和	这	孩子们	进入	这	国家	.

并命令他带着S夫人和孩子们到乡下去。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛziˌwɪg] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,

It	comes	to	Mr	.	Fezziwig	at	Christmas	time	,
它	来	到	先生	.	费齐维格	在	圣诞节	时间	,

圣诞节期间，费齐维格先生收到了这封信。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm][ʌv; əv]

and	tells	him	to	let	the	young	men	in	his	shop	have	a	jolly	time	of
和	讲述	他	到	让	这	年轻的	男人	在	他的	店铺	有	一个	快乐的	时间	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并告诉他要让店里的年轻人好好玩玩。

[pʊt][baɪ][ðer; ðər][wɜːrk] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdl] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] .

put	by	their	work	,	listen	to	the	fiddle	,	and	join	the	dance	.
放	经过	他们的	工作	,	听	到	这	小提琴	,	和	加入	这	舞蹈	.

放下手中的工作，听听小提琴声，加入舞蹈吧。

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæf] - [fər'gɑːtn] [deɪz] [kʌmz] ['oʊvər] [skruːdʒ] , [ðə; ði]

Ay	,	and	the	dream	of	those	half	-	forgotten	days	comes	over	Scrooge	,	the
哎	,	和	这	梦	的	那些	一半	-	被遗忘的	天	来	超过	斯克鲁奇	,	这

['maɪzərli] ,

miserly	,
吝啬鬼	,

唉，那些几乎被遗忘的日子的梦境再次涌上吝啬鬼斯克鲁奇的心头。

['mɪzrəb(ə)l] [skruːdʒ] , [ænd; ənd] [weiks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][soʊl][ɪn][hɪm; ɪm] .

miserable	Scrooge	,	and	wakes	up	something	like	a	soul	in	him	.
悲惨的	斯克鲁奇	,	和	醒来	向上	某物	喜欢	一个	灵魂	在	他	.

可怜的斯克鲁奇，仿佛被唤醒了某种灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['njuːkʌm] , [ænd; ənd][bɪdz][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [haʊs] [skuːl] ,

It	comes	to	Colonel	Newcome	,	and	bids	him	go	to	Charter	House	School	,
它	来	到	上校	纽科姆	,	和	出价	他	去	到	宪章	房子	学校	,

它传到了纽科姆上校那里，并命令他去查特豪斯学校。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

and	take	his	boy	out	for	a	holiday	.
和	拿	他的	男生	出去	为了	一个	假期	.

然后带他的儿子出去度假。

[ðɪs] [seɪm] ['spɪrɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] [ɪn]['drɑːmə] , [dæns] [ænd; ənd] [geɪm] ,

This	same	spirit	came	to	the	ancient	Greek	in	drama	,	dance	and	game	,
这	相同的	精神	来了	到	这	古老的	希腊语	在	戏剧	,	舞蹈	和	游戏	,

这种精神同样体现在古希腊的戏剧、舞蹈和游戏中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][set][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

and	with	him	was	set	to	music	,	and	consecrated	to	the	gods	,
和	和	他	曾是	放	到	音乐	,	和	已祝圣的	到	这	神	,

[tuː; tə][ə'pɑːloʊ][ðə; ði]['evər] [jʌŋ] ,

to	Apollo	the	ever	young	,
到	阿波罗	这	曾经	年轻的	,

并与他一同谱曲，献给众神，献给永葆青春的阿波罗。

[tuː; tə]['pæləs][ðə; ði][waɪz] , [tuː; tə] ['bækəs] [ðə; ði][dʒɔɪ] - ['gɪvər] .

to	Pallas	the	wise	,	to	Bacchus	the	joy	-	giver	.
到	帕拉斯	这	明智的	,	到	巴克斯	这	喜悦	-	赠予者	.

献给智慧的帕拉斯，献给带来欢乐的巴克斯。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][oʊld]['roʊmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsætə'neljə] ,

It	came	to	the	stern	old	Roman	with	his	Saturnalia	,
它	来了	到	这	船尾	老的	罗马	和	他的	农神节	,

它带着他的农神节降临到这位严厉的老罗马人身上。

[wen] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [plə'biːən] [maɪt] [spiːk] [ðer; ðər]

when	for	once	in	all	the	year	the	slave	and	the	plebeian	might	speak	their
什么时候	为了	一次	在	全部	这	年	这	奴隶	和	这	平民	可能	说话	他们的

[maɪndz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

minds	without	fear	.
思想	没有	害怕	.

一年之中，只有这一次，奴隶和平民可以无所畏惧地表达自己的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['hiːbruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːsts] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] ,

It	came	to	the	dark	-	eyed	Hebrew	with	his	feasts	of	tabernacles	,
它	来了	到	这	黑暗的	-	眼睛	希伯来语	和	他的	盛宴	的	圣幕	,

它随着住棚节的到来，来到了那位有着深色眼睛的希伯来人面前。

[hɪz; ɪz] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] - [ə; eɪ]

his	feast	of	the	harvest	and	the	vintage	,	and	over	his	joyaunce	a
他的	盛宴	的	这	收成	和	这	优质的	,	和	超过	他的	-	一个

['seɪkrɪd] ['ʃædoʊ] ['restɪd] ,

sacred	shadow	rested	,
神圣	阴影	休息	,

他的丰收和葡萄采摘盛宴上，一片神圣的阴影笼罩着他的欢乐时光。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] , [huː] [bəuθ] [meɪd] [ænd; ənd]['kənsə,kreitid]

as	of	One	who	was	over	these	things	,	who	both	made	and	consecrated
作为	的	一	WHO	曾是	超过	这些	事物	,	WHO	两个都	制成	和	已祝圣的

[ðə; ði][dʒɔɪ] .

the	joy	.
这	喜悦	.

仿佛祂掌管这一切，祂既创造了喜乐，又使喜乐成圣。

['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒɔɪ] !

Spirit	of	joy	!
精神	的	喜悦	!

喜乐的精神!

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] !

Wide	as	the	world	!
宽的	作为	这	世界	!

广阔如世界!

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

Offspring	of	heaven	!
后代	的	天堂	!

天上的子嗣!

[ðæt] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] ['ɛrz] ['redələnt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,

That	descendest	with	airs	redolent	of	thy	native	home	,
那	后裔	和	播出	芬芳的	的	你的	本国的	家	,

那带着故乡气息降临的，

[ænd; ənd] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪl] - [wɔːrn] ['brɪkˌmekər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	comest	to	give	to	the	toil	-	worn	brickmakers	of	the	earth	a	little
和	彗星	到	给	到	这	辛劳	-	磨损	制砖工人	的	这	地球	一个	小的

[rest] !

rest	!
休息	!

让地球上辛勤劳作的制砖工人稍作休息!

[fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , ['fuːlɪʃ] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] , [ɪf] ['ɔːftˌtaɪmz][wiː; wi] [teɪk] [ðaɪ] ['festl] ['gɑːləndz] ,

Forgive	us	,	foolish	dwellers	in	the	clay	,	if	ofttimes	we	take	thy	festal	garlands	,
原谅	我们	,	愚蠢	居民	在	这	黏土	,	如果	经常	我们	拿	你的	节日	花环	,

愚昧的尘世居民啊，请原谅我们，如果我们常常夺走你的节日花环。

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['maɪər] !

and	drag	them	in	the	mire	!
和	拖	他们	在	这	沼泽	!

把他们拖进泥潭里!

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv][ðaɪ] ['pleʒərz] , [wiː; wi][tɜːrn][ðaɪ] [gɪfts][tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd]

drunk	with	the	wine	of	thy	pleasures	,	we	turn	thy	gifts	to	ashes	and
醉	和	这	葡萄酒	的	你的	快乐	,	我们	转动	你的	礼物	到	灰烬	和

[tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] .

to	mourning	.
到	丧	.

我们沉醉于你的享乐之酒，将你的恩赐化为灰烬和哀悼。

[kʌm] [ðaʊ] , [ˌnevərðə'les] !
Come thou , nevertheless !
来 你 , 尽管如此 !

来吧，尽管如此!

[ænd; ənd] [steɪ] [nɑːt] , [tɜːrn][nɑːt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɑːli] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lʌv] - [laɪt] ,
and stay not , turn not away for our folly , come with thy love - light ,
和 停留 不是 , 转动 不是 离开 为了 我们的 蠢事 , 来 和 你的 爱 - 光 ,

不要停留，不要因我们的愚昧而离去，请带着你的爱之光前来。

[ænd; ənd] [smaɪl] - [laɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv]
and smile - light , and make the whole earth green with thy summer of
和 微笑 - 光 , 和 制作 这 所有的 地球 绿色的 和 你的 夏天 的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

带着微笑，让整个大地充满你夏日的喜悦，变得翠绿。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːm] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][taɪm] ,
It were a theme worthy of the place and time ,
它 是 一个 主题 值得 的 这 地方 和 时间 ,

这是一个与当时地点和时代相符的主题。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sketʃ] [aʊt][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ;
if we could sketch out the progress of mankind ;
如果 我们 可以 草图 出去 这 进步 的 人类 ;

如果我们能够勾勒出人类进步的蓝图;

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [gɑːd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑːr'bærɪk]['eɪdʒɪz] ,
to show how God laid the foundations of the human race in the barbaric ages ,
到 展示 如何 上帝 铺设 这 基础 的 这 人类 种族 在 这 野蛮 年龄 ,

为了展现上帝如何在野蛮时代奠定人类的基础，

[strɔːŋ] , ['sævɪdʒ]['hjuːmən]['bɑːdɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ˌðer'ʌv] ; [haʊ] [ɪn] [duː] ['ɔːrdər] ,
strong , savage human bodies being the stones thereof ; how in due order ,
强的 , 野蛮的 人类 身体 存在 这 石头 其中 ; 如何 在 到期的 命令 ,

强壮而野蛮的人类躯体是其中的石头；如何按部就班地，

['ɔːrdər][æz; əz] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['steɪtli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk]['ɪrəz] , [ə'roʊz][ðə; ði]['roʊmən]
order as sure and stately as that of the geologic eras , arose the Roman
命令 作为 当然 和 庄严 作为 那 的 这 地质 时代 , 出现 这 罗马
[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ,
and the Greek ,
和 这 希腊语 ,

罗马和希腊的文明，如同地质时代一样，拥有着确定而庄严的秩序。

[ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [fʊl] [dɪ'veləpt] ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] [tə'geðər] :
the types of full developed body and mind together :
这 类型 的 满的 发达 身体 和 头脑 一起 :

身心完全发展的各种类型:

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
how in the fullness of time Christianity revealed the mighty powers of heart ,
如何 在 这 饱腹感 的 时间 基督教 揭晓 这 强大的 权力 的 心 ,

在时机成熟时，基督教如何揭示了心灵的强大力量，

['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][soʊl] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['dɔːrmənt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;
conscience and soul , which before were lying dormant in the human race ;
良心 和 灵魂 , 哪个 前 是 说谎 休眠 在 这 人类 种族 ;

良知和灵魂，它们以前在人类身上处于休眠状态;

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
so **that** **now** **at** **last** **upon** **us** **has** **fallen** **the** **task** **of** **developing** **the** **whole**
所以 那 现在 在 最后的 之上 我们 有 倒下 这 任务 的 发展 这 所有的
[ʌv; əv] [mæn] ,
of **man** **,**
的 男人 ,

因此，现在我们终于肩负起了全面发展人的重任。

— ['bɑːdi] , [maɪnd] , [hɑːrt] , ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [soʊl] .
— **body** **,** **mind** **,** **heart** **,** **conscience** **and** **soul** **.**
— 身体 , 头脑 , 心 , 良心 和 灵魂 .

身体、思想、心灵、良知和灵魂。

[bʌt; bət] [maɪ] [taɪm] , [ɪf] [nɑːt] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] , [feɪlz] [ˌem 'iː] :
But **my** **time** **,** **if** **not** **your** **patience** **,** **fails** **me** **:**
但 我的 时间 , 如果 不是 你的 耐心 , 失败 我 :

但是，我的时间，或许还有您的耐心，已经耗尽了：

[soʊ] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [θɔːt] ,
so **I** **leave** **it** **as** **a** **hint** **for** **future** **thought** **,**
所以 我 离开 它 作为 一个 暗示 为了 未来 想法 ,

所以我把它留作日后思考的线索。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər]
and **will** **in** **conclusion** **utter** **a** **few** **words** **of** **courage** **and** **hope** **for**
和 将要 在 结论 说出 一个 很少 字 的 勇气 和 希望 为了
[mæn'kaɪnd] ,
mankind **,**
人类 ,

最后，我将向人类表达一些勇气和希望。

[wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [siːmz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] .
which **each** **event** **of** **to** **-** **day** **seems** **to** **strengthen** **and** **enlarge** **.**
哪个 每个 事件 的 到 - 天 似乎 到 加强 和 放大 .

而今天发生的每一件事似乎都在加强和扩大这种趋势。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['fɪtɪŋ] ,
Yes **,** **it** **is** **no** **longer** **fitting** **,**
是的 , 它 是 不 更长 配件 ,

是的，这已经不再合适了。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fjuː] ['hoʊpərz] [ænd; ənd] ['meni] ['fɪrərz] .
that **for** **the** **future** **we** **should** **have** **few** **hopers** **and** **many** **fearers** **.**
那 为了 这 未来 我们 应该 有 很少 希望者 和 许多 恐惧者 .

对于未来，我们应该只有少数抱有希望的人，而多数人感到恐惧。

[neɪ] , ['ræðər] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [dʒɔɪn] [hændz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔːrm] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l]
Nay **,** **rather** **let** **us** **all** **join** **hands** **to** **-** **day** **,** **and** **form** **a** **great** **Electric** **Cable**
不 , 相当 让 我们 全部 加入 双手 到 - 天 , 和 形式 一个 伟大的 电的 电缆
[ʌv; əv] [hoʊp] ,
of **Hope** **,**
的 希望 ,

不，不如让我们今天携手并肩，组成一条伟大的希望电缆！

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [stretʃ] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
that **shall** **stretch** **from** **sea** **to** **sea** **,** **from** **shore** **to** **shore** **.**
那 将 拉紧 从 海 到 海 , 从 支撑 到 支撑 .

它将从海洋延伸到海洋，从海岸延伸到海岸。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌjuː 'es] ,
For **it** **is** **certain** **,** **then** **,** **that** **the** **planet** **upon** **which** **God** **has** **placed** **us** **,**
为了 它 是 肯定 , 然后 , 那 这 行星 之上 哪个 上帝 有 放置 我们 ,

因此可以肯定的是，上帝将我们安置的这颗星球，

[ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

is	absolutely	well	fitted	for	the	development	of	the	human	race	.
是	绝对地	出色地	适配	为了	这	发展	的	这	人类	种族	.

非常适合人类的发展。

[ðə; ði] [mɔːr] ['saɪəns] [in'vestigeits] ,

The	more	Science	investigates	,
这	更多的	科学	调查	,

科学研究得越多，

[ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [siːmz] [ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]

the	more	wonderful	seems	the	adaptation	of	Human	Nature	to	the	world	in
这	更多的	精彩的	似乎	这	适应	的	人类	自然	到	这	世界	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] .

which	it	is	placed	.
哪个	它	是	放置	.

人类本性对所处世界的适应能力似乎越发令人惊叹。

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['neɪtʃər] ,

The	more	refined	a	man	becomes	,	the	more	delicate	his	insight	into	Nature	,
这	更多的	精制	一个	男人	变成	,	这	更多的	精美的	他的	洞察力	进入	自然	,

一个人的修养越高，他对自然的洞察力就越敏锐。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌoʊvər'dʒɔɪd][ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstlɪs] [tʃɑːrmz] .

the	more	satisfied	,	the	more	overjoyed	is	he	with	her	exhaustless	charms	.
这	更多的	使满意	,	这	更多的	欣喜若狂	是	他	和	她	无排气	魅力	.

她无穷的魅力让他越是满意、越是欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['aʊər; ɑːr][sɪn] , ['aʊər; ɑːr]['fɑːli] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] , [wɪtʃ] [pər'petʃuəli] [bɪ'fuːl] [ˌjuː 'es]

It	is	only	our	sin	,	our	folly	,	our	ignorance	,	which	perpetually	befools	us
它	是	仅有的	我们的	罪	,	我们的	蠢事	,	我们的	无知	,	哪个	永恒地	傻瓜	我们

,

,

,

只有我们的罪恶、愚昧和无知，才会让我们一直蒙蔽自己。

[ænd; ənd][rɑːbz][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns] .

and	robs	us	of	our	inheritance	.
和	抢劫	我们	的	我们的	遗产	.

并剥夺了我们的继承权。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmɪŋ] [reɪs] , ['prɔfɪˌsaɪd] [ʌv; əv][soʊ] [lɔːŋ] , [ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]

When	the	great	coming	race	,	prophesied	of	so	long	,	shall	at	last	inhabit	the
什么时候	这	伟大的	未来	种族	,	预言	的	所以	长的	,	将	在	最后的	居住	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

当预言已久的伟大种族最终居住在地球上时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] ['glɔːriəs] [stɑːrz] , [noʊ]['bluːɚ] ['ætməsfɪr] , [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][tuː; tə] -

they	shall	see	no	more	glorious	stars	,	no	bluer	atmosphere	,	than	we	do	to	-
他们	将	看	不	更多的	辉煌	明星	,	不	更蓝	气氛	,	比	我们	做	到	-

[deɪ] ;

day	;
天	;

他们将看不到比我们今天更璀璨的星空，看不到更蔚蓝的天空；

[ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [pɔːr] [fɔːrθ] [noʊ] [mɔːr] ['sɪlvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['baʊntiəs] [hɔːrn] ;

the	moon	shall	pour	forth	no	more	silver	from	her	bounteous	horn	;
这	月亮	将	倒	前进	不	更多的	银	从	她	丰饶的	喇叭	;

月亮将不再从她丰饶的角中倾泻出银子；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] ['lævɪʃ] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['reɪz] [noʊ] [mɔːr] ['friːli] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .

the	sun	shall	lavish	his	golden	rays	no	more	freely	,	than	he	does	to	-	day	.
这	太阳	将	奢华的	他的	金的	射线	不	更多的	自由	,	比	他	做	到	-	天	.

太阳不会像今天这样慷慨地洒下金色的光芒。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

But	yet	the	whole	world	shall	be	unimaginably	brighter	and	more	beautiful
但	然而	这	所有的	世界	将	是	难以想象	更亮	和	更多的	美丽的

[tuː; tə] [ðæt] ['kraʊnɪŋ] [reɪs] .

to	that	crowning	race	.
到	那	加冕	种族	.

但是，对于这个最优秀的种族来说，整个世界将会变得无比光明、无比美丽。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['juːnɪvɜːrs] ; [ðer; ðər] [aɪz]

Because	their	natures	shall	be	in	tune	with	the	outward	universe	;	their	eyes
因为	他们的	自然	将	是	在	调	和	这	向外	宇宙	;	他们的	眼睛

[ænd; ənd] [ɪrz] ,

and	ears	,
和	耳朵	,

因为他们的本性将与外部宇宙相协调；他们的眼睛和耳朵，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sensɪz] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] [mɔːr] [ə'kjuːt] [ðæn; ðən] ['aʊərz] ;

and	all	their	senses	,	shall	be	unimaginably	more	acute	than	ours	;
和	全部	他们的	感官	,	将	是	难以想象	更多的	急性	比	我们的	;

他们的感官将比我们敏锐得多，难以想象；

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pər'petʃuəl] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

their	bodies	shall	be	perpetual	sources	of	joy	to	them	,
他们的	身体	将	是	永久	来源	的	喜悦	到	他们	,

他们的身体将成为他们永恒的快乐源泉。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [soʊlz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] , [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .

and	their	souls	shall	be	awake	to	knowledge	,	truth	and	love	.
和	他们的	灵魂	将	是	醒	到	知识	,	真相	和	爱	.

他们的灵魂将觉醒，获得知识、真理和爱。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊɚz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

If	our	eyes	were	endowed	with	magnifying	powers	equal	to	that	of	some
如果	我们的	眼睛	是	捐赠	和	放大	权力	平等的	到	那	的	一些

[kə'lɑːs(ə)l] ['telɪskoʊp] ,

colossal	telescope	,
庞大	望远镜	,

如果我们的眼睛拥有相当于某种巨型望远镜的放大能力，

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪk'spænd] ['ɪntuː] [ˌɪnkən'siːvəbl] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

how	would	the	dome	of	heaven	expand	into	inconceivable	dimensions	,
如何	会	这	穹顶	的	天堂	扩张	进入	不可思议	方面	,

天穹将如何扩张到难以想象的程度?

[ðə; ði] [stɑːrz] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sændz] [ə'pɑːn]

the	stars	would	be	seen	to	be	scattered	along	the	sky	like	the	sands	upon
这	明星	会	是	已见	到	是	疏散	沿着	这	天空	喜欢	这	沙子	之上

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

the	sea	-	shore	.
这	海	-	支撑	.

繁星点点，如同沙滩上的沙粒般散落在天空。

[iːtʃ] [braɪt] [pərˈtɪkjələr] [stɑːr] [wʊd] [biː; bi] [ˈmægnɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['siːmɪŋ] ['væstli]

Each	bright	particular	star	would	be	magnified	a	thousand	times	,	seeming	vastly
每个	明亮的	特别的	星星	会	是	放大	一个	千	时代	,	似乎	非常

['lɑːrdʒər] ,

larger	,
更大的	,

每一颗明亮的星星都会被放大一千倍，看起来大得多。

[ænd; ənd] [jet] ['væstli] [mɔːr] ['dɪstənt] .

and	yet	vastly	more	distant	.
和	然而	非常	更多的	遥远	.

然而，距离却远得多。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɑːn'keɪv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðen] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən]

The	whole	concave	of	heaven	then	would	appear	a	thousand	times	larger	than
这	所有的	凹	的	天堂	然后	会	出现	一个	千	时代	更大的	比

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

it	does	to	our	eyes	,
它	做	到	我们的	眼睛	,

那时，整个天穹的凹面看起来会比我们肉眼所见的大一千倍。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] [mɔːr] [laɪk] [ɪts] ['riːəl] [saɪz] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n]

that	is	,	it	would	appear	a	thousand	times	over	more	like	its	real	size	,	though	even
那	是	,	它	会	出现	一个	千	时代	超过	更多的	喜欢	它是	真实的	尺寸	,	尽管	甚至

[ðen] ,

then	,
然后	,

也就是说，它看起来会比实际大小大一千倍，即便如此，

[aɪz] [ðʌs] ['grændli] ['gɪftɪd] [wʊd] [fɔːl] [ɪ'meʒərəbli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

eyes	thus	grandly	gifted	would	fall	immeasurably	short	of	the	reality	of	the
眼睛	因此	宏伟	天才	会	落下	无法估量	短的	的	这	现实	的	这

['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [gɑːd] !

universe	which	lies	in	the	bosom	of	God	!
宇宙	哪个	谎言	在	这	怀	的	上帝	!

即使拥有如此惊人的天赋，双眼也无法完全领略上帝怀抱中蕴藏的宇宙的真实面貌！

[naʊ] [ðæt] [greɪt] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [soʊ] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ]

Now	that	great	race	of	the	future	shall	have	their	nature	so	in	tune	with
现在	那	伟大的	种族	的	这	未来	将	有	他们的	自然	所以	在	调	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

如今，未来那个伟大的种族将使其天性与万物如此契合。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'sepʃnz] [soʊ] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

and	their	spiritual	conceptions	so	enlarged	,	that	the	great	world	shall	be
和	他们的	精神	概念	所以	放大	,	那	这	伟大的	世界	将	是

['riːəlaɪzd] [ɪn] [ɪts] ['væstnəs] ,

realized	in	its	vastness	,
已实现	在	它是	广袤无垠	,

他们的精神观念如此开阔，以至于能够领悟世界的浩瀚无垠。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	much	more	vividly	than	we	can	conceive	of	it	,
所以	很多	更多的	生动地	比	我们	能	构想	的	它	,

比我们能想象的要生动得多，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [mə'tɪriəl] [aɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

that	**it**	**shall**	**be**	**as**	**if**	**their**	**material**	**eye**	**were**	**exalted**	**to**	**the**	**power**	**of**
那	它	将	是	作为	如果	他们的	材料	眼睛	是	崇高	到	这	力量	的

[lɔːrd] - ['telɪskoʊp] .

Lord	**Rosse's**	**telescope**	**.**
主	-	望远镜	.

就好像他们的肉眼被提升到了罗斯勋爵望远镜的威力之下。

[pʊt] [tə'geðər] [ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][men] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ,

Put	**together**	**the**	**fragments**	**of**	**men**	**that**	**we**	**have**	**amongst**	**us**	**to**	**-**	**day**	**,**
放	一起	这	片段	的	男人	那	我们	有	在	我们	到	-	天	,

将我们今天在世的这些人拼凑起来，

— [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɔɪ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hʌntər] , [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kiːnnəs]

—	**the**	**physical**	**joy**	**in**	**existence**	**of**	**the**	**western**	**hunter**	**,**	**the**	**intellectual**	**keenness**
—	这	身体的	喜悦	在	存在	的	这	西	猎人	,	这	知识分子	敏锐

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

of	**the**	**man**	**of**	**science**	**,**
的	这	男人	的	科学	,

——西方猎人对生存的肉体享受，科学家的敏锐思维，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɔːr]['poʊət] ,

the	**love**	**of**	**Nature**	**of**	**the**	**artist**	**or**	**poet**	**,**
这	爱	的	自然	的	这	艺术家	或者	诗人	,

艺术家或诗人对自然的热爱，

[ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][ænd; ənd]['ɪnsekt][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

the	**love**	**for**	**each**	**little**	**bird**	**and**	**insect**	**of**	**the**	**naturalist**	**,**	**the**	**justice**	**of**
这	爱	为了	每个	小的	鸟	和	昆虫	的	这	博物学家	,	这	正义	的

[ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

a	**Washington**	**,**
一个	华盛顿	,

博物学家对每一只小鸟和昆虫的爱，华盛顿的公正，

[ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

the	**love**	**for**	**God**	**and**	**man**	**of**	**a**	**Florence**	**Nightingale**	**,**
这	爱	为了	上帝	和	男人	的	一个	佛罗伦萨	夜莺	,

弗洛伦斯·南丁格尔对上帝和人类的爱

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][geɪn][sʌm; səm] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [huːm] [gɑːd]

and	**then**	**we**	**gain**	**some**	**glimpses**	**of**	**the**	**men**	**of**	**the**	**future**	**whom**	**God**
和	然后	我们	获得	一些	惊鸿一瞥	的	这	男人	的	这	未来	谁	上帝

[hæz; həz] [wɪld] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ðə; ði]['plænɪt][æt; ət][læst] .

has	**willed**	**shall**	**possess**	**the**	**planet**	**at**	**last**	**.**
有	意志	将	具有	这	行星	在	最后的	.

然后，我们得以一窥上帝注定要最终统治这个星球的未来之人的模样。

[fɔːr; fər] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [seɪf] , [ðoʊ] [neiʃəns][ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [meɪ] [feɪl][ænd; ənd] ['perɪʃ] .

For	**assuredly**	**the**	**race**	**is**	**safe**	**,**	**though**	**nations**	**or**	**individuals**	**may**	**fail**	**and**	**perish**	**.**
为了	当然	这	种族	是	安全的	,	尽管	国家	或者	个人	可能	失败	和	沦	.

可以肯定的是，比赛是安全的，尽管国家或个人可能会失败和灭亡。

[seɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [bɪlt] [ðə; ði]['plænɪt][ɪn][veɪn] ; [seɪf] ,

Safe	**,**	**because**	**God**	**has**	**not**	**built**	**the**	**planet**	**in**	**vain**	**;**	**safe**	**,**
安全的	,	因为	上帝	有	不是	建造	这	行星	在	徒劳	;	安全的	,

安全，因为上帝创造地球并非徒劳；安全，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] .

because	**his**	**long**	**patience**	**shall**	**have**	**its**	**full**	**satisfaction**	**at**	**the**	**last**	**.**
因为	他的	长的	耐心	将	有	它是	满的	满意	在	这	最后的	.

因为他长久的耐心终将得到完全的回报。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] ?
How shall these things be ?
如何 将 这些 事物 是 ?

这些事将会如何发展?

[gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən]['leɪbər] [də'rektɪd] [baɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
God will give this blessing to human labor directed by truth and love .
上帝 将要 给 这 祝福 到 人类 劳动 指导 经过 真相 和 爱 .

上帝会将此祝福赐予以真理和爱为导向的人类劳动。

[frʌm; frəm]['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][wʌn] - ['saɪdɪd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][wʌn]
From partial and one - sided cultivation of Human Nature , partial and one
从 部分的 和 一 - 侧面 栽培 的 人类 自然 , 部分的 和 一
- ['saɪdɪd] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][ə'loʊn] [ɪn'suː] .
- sided results can alone ensue .
- 侧面 结果 能 独自的 随之而来 .

对人性的片面和不公正的培养，只能产生片面和不公正的结果。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['ɪrə] [wɪl] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [kəm'pliːt]
The commencement of this glorious era will date from the first complete
这 开始 的 这 辉煌 时代 将要 日期 从 这 第一的 完全的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] .
education of all the manifold nature of man .
教育 的 全部 这 歧管 自然 的 男人 .

这一辉煌时代的开端，将始于人类所有方面全面教育的开始。

[ðə; ði][grænd][wɜːrk][wʌns] [i'nɔːgjureitid] , [baɪ][ðə; ði] ['wʌndrəs] [lɔː] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] [dɪ'sent] ,
The grand work once inaugurated , by the wondrous law of hereditary descent ,
这 盛大 工作 一次 就职典礼 , 经过 这 奇妙的 法律 的 遗传 下降 ,

这项伟大的事业，一旦通过奇妙的世袭法则得以开工，

['neɪtʃɝz] [kəm'pliːtər] [ænd; ənd]['noʊblɝ][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
natures completer and nobler on all sides will be the heritage of the next
自然 完成者 和 更高贵 在 全部 侧面 将要 是 这 遗产 的 这 下一个
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

自然界更加完善、更加高贵的特质将成为下一代的遗产。

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] ,
by virtue of their birth ,
经过 美德 的 他们的 出生 ,

因其出身，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɪn] ['steɪtli] [prə'greʃn] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][ɪk'spænd][ænd; ənd][trænz'mɪt][ə; eɪ]
and so on in stately progression each generation shall expand and transmit a
和 所以 在 在 庄严 进展 每个 一代 将 扩张 和 发送 一个
['lɑːrdʒər] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [sək'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] ;
larger power to the generation that succeeds it ;
更大的 力量 到 这 一代 那 成功 它 ;

如此一代又一代地稳步发展，每一代都将壮大并把更大的力量传递给下一代;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][grænd]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['mætər] [ʃæl; ʃəl][pʊt][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mæn][tuː; tə]
and at last the grand universe of matter shall put the world of man to
和 在 最后的 这 盛大 宇宙 的 事情 将 放 这 世界 的 男人 到
[ʃeɪm] [noʊ][lɔːŋgər] ,
shame no longer ,
耻辱 不 更长 ,

最终，浩瀚的物质宇宙将不再令人类世界感到羞愧。

[bʌt; bət][mæn][wɪð; wɪθ]['gɑːdz]['ɪmɪdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

but	man	with	God's	image	shining	through	him	,
但	男人	和	神的	图像	灼灼	通过	他	,

但他是带着上帝形象的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['neɪtʃər][ɪn] [huːz] ['bʊzəm][hiː; hi] [dwelz]

shall	be	seen	to	be	worthy	of	the	glorious	nature	in	whose	bosom	he	dwells
将	是	已见	到	是	值得	的	这	辉煌	自然	在	谁	怀	他	居住地

.

:

.

必将被视为配得上他所居住的那荣耀的自然。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['edʒʊkeɪtəz] !

See	to	it	then	,	Educators	!
看	到	它	然后	,	教育工作者	!

那么，各位教育工作者，请务必重视起来!

[ðæt] [jʌŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃər] [hæz; həz][ɪts] [duː] .

that	young	Human	Nature	has	its	due	.
那	年轻的	人类	自然	有	它是到期的		.

年轻人的天性自有其存在的意义。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæt] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][hæv; həv][ðer; ðər]['raɪtf(ə)l] [suː'preməsi] ,

See	to	it	that	conscience	and	the	soul	have	their	rightful	supremacy	,
看	到	它	那	良心	和	这	灵魂	有	他们的	正当的	霸权	,

务必确保良知和灵魂享有其应有的至高地位。

[ðæt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [swiːt] ['hjuːmən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɔːk] [hænd][ɪn][hænd] .

that	intellect	and	sweet	human	affection	walk	hand	in	hand	.
那	智力	和	甜的	人类	感情	走	手	在	手	.

智慧与美好的人类情感相辅相成。

[ænd; ənd]['læstli] , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['edʒʊkeɪtəz] !

And	lastly	,	see	to	it	,	Educators	!
和	最后	,	看	到	它	,	教育工作者	!

最后，各位教育工作者，请务必做到!

[ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['bɑːdɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [duː] .

that	these	young	bodies	have	their	due	.
那	这些	年轻的	身体	有	他们的	到期的	.

这些年轻的身体理应得到应有的待遇。

[lɜːrn] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['nʌmbərləs] ['mænli][spɔːrts][ænd; ənd] [geɪmz] ,

Learn	for	yourselves	numberless	manly	sports	and	games	,
学习	为了	你们自己	无数	男子气概	运动的	和	游戏	,

自己去探索无数种男子运动和游戏吧!

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['præktɪs] [ðem; ðəm] [jɔːr'selvz] [ɪn]

and	resolutely	continue	to	teach	them	and	practise	them	yourselves	in
和	坚决地	继续	到	教	他们	和	实践	他们	你们自己	在

[ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][jʊr; jər] [s'kɒləz] .

the	midst	of	your	scholars	.
这	中间	的	你的	学者们	.

并且坚定地在你们的学者中间继续教导和实践这些道理。

[lʌv] ['oʊpən] [er] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] [jɔːr'selvz] [fɜːrst] ; [ðɪs] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [kən'teɪdʒəs] ,

Love	open	air	and	exercise	yourselves	first	;	this	love	will	be	contagious	,
爱	打开	空气	和	锻炼	你们自己	第一的	;	这	爱	将要	是	传染性	,

首先要热爱户外活动并锻炼身体；这种热爱会感染他人。

[ænd; ənd] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪt'self][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd][juː; jʊ] .

and	will	communicate	itself	to	those	around	you	.
和	将要	交流	本身	到	那些	大约	你	.

并且会将这种信息传递给周围的人。

[noʊ]['ætəm][ʌv; əv] [truː] ['dɪgnəti] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] ,

No	atom	of	true	dignity	will	be	lost	,
不	原子	的	真的	尊严	将要	是	丢失的	,

一丝一毫的真正尊严都不会丧失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪsləs] [fʌnd] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

and	a	priceless	fund	of	good	humor	will	be	gained	for	yourself	,
和	一个	无价	基金	的	好的	幽默	将要	是	获得	为了	你自己	,

这样一来，你就能收获一笔无价的快乐财富。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fər'evər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

and	a	mutual	good	feeling	will	be	established	forever	between	you	and
和	一个	相互的	好的	感觉	将要	是	已确立的	永远	之间	你	和

[jʊr; jər] [s'kɒləz] .

your	scholars	.
你的	学者们	.

你和你的学者之间将永远建立起良好的相互情谊。

[duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ʌv; əv] [s'kuːlmɑːstəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [oʊld][men]

Do	this	,	and	we	shall	no	longer	hear	of	schoolmasters	becoming	old	men
做	这	,	和	我们	将	不	更长	听到	的	教师	成为	老的	男人

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːrti] ;

before	they	are	forty	;
前	他们	是	四十	;

这样做，我们就不会再听说教师不到四十岁就老了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['lʊkɪŋ] , ['hɛlθiːɪst] [ænd; ənd]

but	the	schoolmaster	will	be	known	as	the	youngest	looking	,	healthiest	and
但	这	校长	将要	是	已知	作为	这	最小的	寻找	,	最健康的	和

['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

happiest	man	in	the	district	.
最快乐	男人	在	这	区	.

但这位校长将会是全区最年轻、最健康、最快乐的人。

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [maɪ] [frendz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'pɑːn]['eni] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv][men] , [ðɪs] [greɪt] ,

Upon	us	,	my	friends	,	more	than	upon	any	other	class	of	men	,	this	great	,
之上	我们	,	我的	朋友们	,	更多的	比	之上	任何	其他	班级	的	男人	,	这	伟大的	,

朋友们，这件大事对我们，比对其他任何阶层的人都更加沉重，

[ðɪs] [lə'mentəbliˌ'læməntəbli] [nɪ'glektɪd] ['duːti] [dɪ'vɔlvz] .

this	lamentably	neglected	duty	devolves	.
这	令人遗憾的是	被忽视的	责任	退化	.

这项令人遗憾地被忽视的职责逐渐落到了他人手中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʌŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [lʌŋz] [hæv; həv][ðer; ðər] [raɪts] ;

We	are	to	see	to	it	that	young	limbs	and	lungs	have	their	rights	;
我们	是	到	看	到	它	那	年轻的	四肢	和	肺	有	他们的	权利	;

我们要确保幼小的四肢和肺部享有应有的权利；

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [men] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [gɑːd] ,

we	must	make	men	understand	that	it	will	be	a	sin	against	God	,
我们	必须	制作	男人	理解	那	它	将要	是	一个	罪	反对	上帝	,

我们必须让人们明白，这样做是对上帝的犯罪行为。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [raɪts] ; [ə; eɪ][sɪn] ,

if	they	do	not	have	their	rights	;	a	sin	,
如果	他们	做	不是	有	他们的	权利	;	一个	罪	,

如果他们没有自己的权利；这是一种罪过，

[huːz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

whose	punishment	is	as	certain	as	the	law	of	gravitation	.
谁	惩罚	是	作为	肯定	作为	这	法律	的	引力	.

他的惩罚如同万有引力定律一样确定无疑。

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

And	more	,
和	更多的	,

还有更多，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][tæsk][tuː; tə] [meɪk] [men] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['blesɪŋ]

it	must	be	our	task	to	make	men	understand	the	inevitable	blessing
它	必须	是	我们的	任务	到	制作	男人	理解	这	不可避免的	祝福

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [kə'mændmənts] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn]

which	is	sure	to	descend	upon	the	keeping	of	God's	commandments	written	upon
哪个	是	当然	到	下降	之上	这	保持	的	神的	诫命	书面	之上

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

我们的任务是让人们明白，遵守上帝刻在身上的诫命，必然会得到祝福。

['skuːlmæstər] [ɪn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] !

Schoolmaster	in	country	village	!
校长	在	国家	村庄	!

乡村教师!

[huːz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['diːm] [ɑːr; ər] [bɪ'grʌdʒd] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm]

whose	two	dollars	per	diem	are	begrudged	and	shaved	down	by	some
谁	二	美元	每	迪姆	是	心存怨恨	和	剃光	向下	经过	一些

[kə'mɪti] [ʌv; əv] ['buːbi] !

committee	of	boobies	!
委员会	的	乳房	!

每天两美元的津贴都被一些愚蠢的委员会克扣和削减!

[huːz] [lɑːt] , [meɪ] - [biː; bi] ,

whose	lot	,	may	-	be	,
谁	很多	,	可能	-	是	,

他们的命运，或许，

[ɪz] [ə'dɪʃənəli] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli]

is	additionally	blessed	by	the	privilege	of	boarding	out	among	the	exceedingly
是	此外	蒙福	经过	这	特权	的	登机	出去	之中	这	非常

['wɪlɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] !

willing	inhabitants	of	the	district	!
愿意的	居民	的	这	区	!

此外，他还荣幸地住在该地区热情友好的居民家中!

[ə'pɑːn] [ðiː] [noʊ] ['fuːlɪʃ] [wɜːrd][ʌv; əv]['pɪti][ʃæl; ʃəl][fɔːl][frʌm; frəm][lɪps][ʌv; əv][maɪn] !

upon	thee	no	foolish	word	of	pity	shall	fall	from	lips	of	mine	!
之上	你	不	愚蠢	单词	的	遗憾	将	落下	从	嘴唇	的	矿	!

我绝不会对你说出任何愚蠢的怜悯之词!

[ðiː] [noʊ][waɪz][mæn] [wɪl] ['pɪti] ,

Thee	no	wise	man	will	pity	,
汝	不	明智的	男人	将要	遗憾	,

没有一个智者会怜悯你。

[bʌt; bət] ['ræðər] [bɪd] [ðiː] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] !

but	rather	bid	thee	be	of	good	cheer	and	play	the	man	!
但	相当	出价	你	是	的	好的	欢呼	和	玩	这	男人	!

但我更希望你振作起来，像个男子汉一样!

['wɪtnəs] [ðaʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .

Witness	**thou**	**,**	**in**	**thy**	**little**	**corner**	**of**	**the**	**great**	**world**	**,**	**for**	**all**	**Human**	**Nature**	**.**
证人	你	,	在	你的	小的	角落	的	这	伟大的	世界	,	为了	全部	人类	自然	.

在这浩瀚世界的一隅，见证全人类的本性。

[si:] [ðaʊ] [ðæt] [i:tʃ] [pɑ:rt] [hæz; həz] [ɪts] [du:] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flɑ:k] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['ʃepərd]

See	**thou**	**that**	**each**	**part**	**has**	**its**	**due**	**,**	**in**	**the**	**little**	**flock**	**of**	**which**	**thou**	**art**	**shepherd**
看	你	那	每个	部分	有	它是到期的		,	在	这	小的	群	的	哪个	你	艺术	牧羊人

.

:

.

你要确保你所牧养的小群羊中，每一部分都各得其所。

[bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] ,

Be	**faithful**	**to**	**thy**	**sacred**	**trust**	**,**
是	忠实	到	你的	神圣	相信	,

忠于你神圣的使命，

[ænd; ənd] [aɪz] [jet] [ˌʌn'bɔ:rn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tru:θ] - [laɪt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [fɜ:rst]

and	**eyes**	**yet**	**unborn**	**shall**	**shine**	**with**	**the**	**truth**	**-**	**light**	**which**	**thou**	**didst**	**first**
和	眼睛	然而	未出生的	将	闪耀	和	这	真相	-	光	哪个	你	迪斯特	第一的

[ɪm'pɑ:rt] .

impart	**.**
传授	.

尚未出生的双眼也将闪耀着你最初赋予的真理之光。

[jeɪ] , [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ði:] ['blesɪd; blest] !

Yea	**,**	**generations**	**shall**	**rise**	**up**	**and**	**call**	**thee**	**blessed**	**!**
是的	,	几代人	将	上升	向上	和	称呼	你	蒙福	!

是的，后世必将称你为有福之人！

[baɪ] [ði:] [ðə; ði] [jʌŋ] [nə:vs] , [ænd; ənd] [lɪmz] , [ænd; ənd] [breɪn] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [lʌvd] , [ænd; ənd]

By	**thee**	**the**	**young**	**nerves**	**,**	**and**	**limbs**	**,**	**and**	**brain**	**shall**	**be**	**loved**	**,**	**and**
经过	你	这	年轻的	神经	,	和	四肢	,	和	脑	将	是	喜爱	,	和

['pitid] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

pitied	**,**	**and**	**understood**	**.**
可怜的	,	和	理解	.

你将爱护、怜悯和理解年轻的神经、四肢和大脑。

[ðaʊ] , [laɪk] [ə'nʌðər] ['greɪthɑ:rt] , [ʃælt] [ʃi:ld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

Thou	**,**	**like**	**another**	**Greatheart**	**,**	**shalt**	**shield**	**them**	**from**	**ignorance**	**and**	**wrong**	**.**
你	,	喜欢	其他	伟大的心	,	应	盾	他们	从	无知	和	错误的	.

你如同另一位伟大的心神，将庇护他们免受无知和邪恶的侵害。

[tu:; tə] [ði:] [noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [mæn] [kæn; kən] ['mætər] [mʌtʃ] .

To	**thee**	**no**	**word**	**of**	**man**	**can**	**matter**	**much**	**.**
到	你	不	单词	的	男人	能	事情	很多	.

对你而言，人的话语无关紧要。

['weðər] [ðaʊ] [bi:; bi] [preɪzd] [ɔ:r] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv] [men] , [ɪz] [tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] ;

Whether	**thou**	**be**	**praised**	**or**	**despised**	**of**	**men**	**,**	**is**	**to**	**thee**	**a**	**small**	**thing**	**;**
无论	你	是	赞扬	或者	被鄙视的	的	男人	,	是	到	你	一个	小的	事物	;

别人称赞你还是鄙视你，对你来说都无关紧要；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:m] ['i:vntaɪd] , [wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [ɪz] ['oʊvər] ,

for	**in**	**the**	**calm**	**eventide**	**,**	**when**	**the**	**day's**	**work**	**is**	**over**	**,**
为了	在	这	冷静的	黄昏	,	什么时候	这	天	工作	是	超过	,

因为在平静的黄昏，当一天的工作结束，

[ðaʊ]	[hæst]	[ɪrz]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mæstɚz]	[vɔɪs]	,	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	,	[wel]
thou	**hast**	**ears**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**Master's**	**voice**	**,**	**saying**	**to**	**his**	**servant**	**,**	**Well**
你	哈斯特	耳朵	到	听	到	这	硕士学位	嗓音	,	说	到	他的	仆人	,	出色地

[dʌn]	!
done	**!**
完毕	!

你有耳朵听见主人的声音，他对仆人说："做得好！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神